

Versión ch'orti'	Versión Castellano
AJK'ANPA'ROB' TWA' E CHINAM IXIMRUM K'OTORER TZIKMA'R CHA' UCHA'K'AR E MORWA'R AJK'ANPA'ROB' TWA' E CHINAM IXIMRUM TAMAR IXTO <i>E Noj-jun b'ijrarir twa' e chinam Iximrum, uchektes kochwa' inte' patna'r twa' e Turerib' e tz'akla'rir, e kojksyaj, e K'unpa'r yi uch'ye'rir e pak'ab', yi kochwa'ch ucheksu e jun twa' e k'unpa'r, uk'ani twa' alok'senpa e b'ijrarob' yi ucheksuna'r e aj-jorirob' morwa'r, xe' uyajku uye'ra'chir e chenmayajob' tama e'ra, ja'x e tz'akla'rir twa' e rum, e tajwintz'ar la'rir b'ijrar tama e ayanir te rum yi e ch'ye'rir ja'xach taka inte' la'rir.</i> TAMAR IXTO <i>E K'otorer tama Ukochwa'rir unumer e chinam yi Ukochwa'rir e Rum ucheksu inte' patna'r xe' twa' uche e Aj-jorir k'anpa'r te chinam Iximrum, uk'ani twa' ucheksu e ustayaj b'ijrarob', xe' uyakta twa' aturb'antz'a inte' turer morojseyaj tz'ijb'ayaj yi e b'srumchinam xe' ja'xob'ach taka, taka me'ya ajna'tanwar, e inb'utzir, uk'ek'ojse ub'a ja'xach taka e tumin, ma intran ostampa yi b'an twa' achenpa, umen ixto e'ra uk'ani twa' alok'senpa e b'ijrar twa' ub'ijres e ajmorwa'rob' yi uxantesna'r e b'srumchinamir tama e morwa'rob'.</i>	DECRETO NÚMERO 41-2005 EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA CONSIDERANDO: Que la Constitución Política de la República de Guatemala establece como deberes del Estado la justicia, la seguridad, la paz y el desarrollo integral de la persona, y conforme a lo establecido por los Acuerdos de Paz se requiere la emisión de leyes y la creación de instituciones que permitan el cumplimiento de dichos deberes, específicamente la justicia agraria, la seguridad jurídica en la tenencia de la tierra y el desarrollo sostenible en el campo en condiciones de igualdad. CONSIDERANDO: Que el Acuerdo sobre Aspectos Socioeconómicos y Situación Agraria establece el compromiso por parte del Gobierno de Guatemala, de promover cambios legislativos que permitan el establecimiento de un sistema de registro y catastro descentralizado, multiusuario, eficiente, financieramente sostenible y de actualización fácil y obligatoria, por lo que se hace necesario emitir la ley que regule la institución y el proceso catastral en el país.

TAMAR IXTO <i>Ja'x inte' patna'r twa' e Turerib' te Iximrum uturb'antz'ar uyokir e b'ijrar xe' ub'ijres e b'isrumchinamir yi e morwa'rob' xe' twa' ucheksu yi uche tuno'r, tama atajwintz'a e inb'utzir te patna'rir rum xe' ayan tama e rum yi tama uturb'ana'r e tz'ijb'ayajir kocha' uk'ajti e b'ijrarob' tama ukojkna'r e rum.</i> TAR IXTO <i>Tar ixto tama e chenmayaj xe' kochwa'ch ucheksu e b'ijk 171 a) te Noj-jun te Chinam Iximrum.</i> UCHEKTES: <i>E'ra:</i> B'IJRAR TWA' UTZ'IJB'ANA'R E B'ISRUMCHINAMIR IN KAJYESNIB' UWATARIR E TUNO'R IN UYOKIR CHEKSUNA'RIR, B'IJNUSYA'JIR, B'OJB'IRACH YI CHENMAYAJIR <i>In b'ijk': Cheksuna'r yi turer. Aturb'antz'a e Tz'ijb'ayajir te B'isrumchinamir te Iximrum, xe' uyub'i a'ronpa tama RIC, kochwa' inte' morwa'r jorir te Turerib',</i>	CONSIDERANDO: Que es deber del Estado de Guatemala crear el marco jurídico que regule el proceso catastral y la institución responsable de promoverlo y desarrollarlo, en el contexto de la búsqueda de soluciones a la problemática agraria y el establecimiento de bases sólidas para la seguridad jurídica de la tenencia de la tierra. POR TANTO: En el[m1] ejercicio de las atribuciones que le confiere el artículo 171, literal a) de la Constitución Política de la República de Guatemala. DECRETA: La siguiente: LEY DEL REGISTRO DE INFORMACIÓN CATASTRAL TÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES CAPÍTULO I CREACIÓN, OBJETO, NATURALEZA Y FUNCIONES Artículo 1. Creación y domicilio. Se crea el Registro de Información Catastral de Guatemala, que podrá abreviarse RIC, como institución del Estado,
--	---

<i>ajb'ajnerach taka yi ajcheyaj, taka uk'otorir b'ijrar, taka utwa'chir yi utuminach. Uk'ani twa' uche komon patna'r taka e Tz'ijb'ayaj Tuno'rir Twachir yi tamar e'ra ma'chi uk'ani twa' uyakta najtir upatna'rach. Uterer patna'rach uk'ani twa' aturan tama e Turerib' Iximrum, yi a'xin uturb'a uyajcheksuyaj inmojrix aj-jorirob' morwa'r yi ch'ujkna'rir kochwa' una'ta yi uk'ani cheksuna'r.</i> Cha' b'ijk. Upatna'rach yi Uk'otorer. <i>E Tz'ijb'ayajir te Na'tanyaj B'srumchinamir ja'x xe' ajk'anpa'r ajna'tanyaj tama e b'srumchinamir, xe' uk'ani twa' ucheksu, ukete yi uk'ani twa' uyusta e b'srumchinam Iximrum, xe' kochwa'ch uk'ajti e b'ijrar ira yi uxantesna'rir. Tuno'r ucheyajob' yi e tz'ijb'ayajir xe' uche uk'ani twa' acheksunpa. Tuno'r pak'ab' xe' k'ani uwira uyub'i twa' ajk'una inte' jamir, kochwa'ch uk'ajti e b'ijrar yi ma mujki'k, cheksuyaj, cha'tojrir, b'ojrojseyaj yi e cheksuna'r jun tama e chenmayaj b'an kochwa' uk'ani e pak'ab'.</i> Ux b'ijk. Chenmayajir. <i>Upatna'r e B'srumchinam ja'x e'ra:</i> a) <i>Ucheksuna'r, ukojksay yi uyustana'r e B'srumchinam Iximrum kochwa'ch uk'ajti e b'ijrar ira yi uxantesna'rir.</i> b) <i>Usajki'k e ustayaj, ucheksu ub'ijnusyajirach yi uyokir upatna'r tama e b'srumchinam.</i> ch) <i>Uk'ani twa' utz'ijb'es yi uyustna'r e B'srumchinamir kochwa' inte'</i>	autónoma y de servicio, con personalidad jurídica, patrimonio y recursos propios. Actuará en coordinación con el Registro General de la Propiedad sin perjuicio de sus atribuciones específicas. Tendrá su domicilio en el departamento de Guatemala, su sede central en la ciudad de Guatemala, y establecerá los órganos técnicos y administrativos que considere obligadamente necesarios. Artículo 2. Naturaleza y Objeto. El Registro de Información Catastral es la autoridad competente en materia catastral, que tiene por objeto establecer, mantener y actualizar el catastro nacional, según lo preceptuado en la presente Ley y sus reglamentos. Todas sus actuaciones y registros son públicos. Los interesados tienen derecho a obtener en un tiempo prudencial, con las formalidades de ley y sin limitación alguna, informes, copias, reproducciones y certificaciones de las actuaciones a costa del interesado. Artículo 3. Funciones. El Registro de Información Catastral tendrá las funciones siguientes: a) Establecer, mantener y actualizar el catastro nacional de acuerdo a lo preceptuado en la presente [m2] ley y sus reglamentos. b) Definir políticas, estrategias y planes de trabajo en materia catastral. c) Registrar y actualizar la información catastral como responsabilidad exclusiva del Estado, y extender certificados catastrales y copias certificadas de los mapas, planos y de cualquier otro documento que esté disponible.
---	---

<i>upatna'rach e Turerib', yi uyajk'ik a'xin e jun te B'isrumchinamir yi e ch'at'ojrir jun tama ume'ynir e chinamob', uyokir e erojir yi inmojrix jun xe' ukojko.</i> <i>ch') Uturb'i'k e ustayir twa' atajwintz'a yi uxantesna'r taka inte' me'yra inb'utzir e tajwintz'ar tama e chenmayajir yi e chonma'rir te B'isrumchinamirob'.</i> <i>e) Uyajk'ik e Tz'ijb'ayajir twa' e Twachir e na'tanyajir tama e ch'ujkmayajir xe' che'na tama e B'isrumchinamir xe' ucheksu tuno'r e ustayajir xe' uyub'i ache'npa tar, twa' acheksunpa e takarsyaj te patna'r e'ra.</i> <i>i) Ajk'unpi'k e takarsyaj tama usajkmayajir te intranir xe' ayan tama e rumob' xe' achekta tama ukojkna'rir yi e twachirar tama e rum yi twa' acheksenpa uyajk'untz'ar uk'a'pa'r taka e erachir xe' ayan tama e ma'nb'anir.</i> <i>j) Ucheksi'k e numesyaj yi e takarsyaj ojronerir te RIC taka e mojr aj-jorirob' morwa'r, twa'tix atajwintz'a e inb'utzir te ustayaj lximrumir.</i> <i>k) UK'ani takarb'ir taka e Tz'ijb'ayajir twa' e Twachir e uwi'r e na'tanyajir Tz'ijb'ayajir-B'isrumchinam.</i> <i>k') Uk'ani ch'ujkna'r iraj iraj uxantesna'rir e B'isrumchinamir twa' ajk'unpa</i>	d) Definir políticas para percibir y administrar los ingresos provenientes de la prestación de servicios y venta de productos catastrales. e) Proveer al Registro de la Propiedad la información que en los análisis realizados en el proceso catastral se determine que es susceptible de saneamiento, coordinando las actividades para tal efecto. f) Coadyuvar en los estudios necesarios para la definición de los problemas nacionales relativos a la propiedad y tenencia de la tierra y en las propuestas jurídicas de su solución. g) Promover el intercambio y la coordinación de la información básica del RIC con la de otras instituciones, a efecto de obtener su máximo aprovechamiento en beneficio del desarrollo nacional. h) Coordinar con el Registro de la Propiedad la información básica Registro-Catastro. i) Evaluar periódicamente todos los procedimientos del proceso catastral
--	--

<i>uyustana'r taka e ustayajirob'.</i> <i>l) UK'ani che'na'r inte' takarsyaj taka e ajkanwa'r te patna'r twa' e b'isrum Iximrum twa' uche'na'r uyokir e Chekb'isrum te jun yi twa' atajwintz'a e na'tanyaj uk'otorir urumir e chinamob' yi e jorir chinamob'.</i> <i>m) UK'ani ajk'una'r e na'tanyaj yi e sajkmayajob' tya' warix ache'npa e B'isrumchinamir o B'isrumchinamob' e aj-jorirob' morwa'r xe' upatna'rob' ja'x uk'a'pesna'r e ma'nb'anir te e rum, yi e mojrob' xe' apatnob' twa' ajk'untz'aj rum yi te uyustana'r tama jajpb'irum yi inmojr ix ajmorwa'rob' te Turerib' o' xe' maja'x te Turerib' xe' ak'ajtmayan.</i> <i>o) Uk'ani che'na'r inte' takarsyaj taka e ajch'ujk-k'anpa'rob', taka e ajb'i'resyaj k'unpa'rob', ajk'anpa'r chinamob' yi inmojr aj-jorirob' morwa'rob' tya' ja'xob' uk'ajtyob' e na'tanyaj tama upater e B'isrumchinamir.</i> <i>p) Uk'ani ajk'una'r e takarsaj e morwa'rir te rumob' tama e b'isrum twa' uk'a'pesna'r e ma'nb'anir tya' ayan e intranir tama uturerob' e rum, tya' warix ache'npa e B'isrumchinaminir, rumob' xe' cheksebb'irob'ix kochwa' B'isrumchinam o' rum xe' tya' che'npix e b'ajxan b'isrumchinam.</i> <i>r) Uk'ani che'na'r inte' tzijbjun k'otorer taka e ajk'anpa'rob', taka e jorir</i>	para proveer a su actualización tecnológica. j) Coordinar con el Instituto Geográfico Nacional para la elaboración de la base cartográfica y la obtención de información de límites municipales y departamentales. k) Proveer informes y estudios técnicos de las zonas en proceso catastral o catastradas a las instituciones responsables de la resolución de conflictos agrarios, a aquellas encargadas de programas de adjudicación de tierra y de regularización de la tenencia de la misma y a cualquiera otra institución estatal o privada que lo solicite. l) Cooperar con las autoridades administrativas, judiciales, municipales y otros entes públicos cuando éstas requieran informes en materia catastral. m) Apoyar a los órganos jurisdiccionales en los expertajes necesarios para la solución de conflictos en los que exista dificultad de ubicación espacial de fincas, siempre que se trate de zonas en proceso catastral, zonas declaradas catastradas o zonas que hubieran sido objeto de catastro focalizado.
---	---

<i>ajk'anpa'rob' te chinamob'yi inmojrix aj-jorirob' morwa'r te noj chinam yi xe' maja'x twa' e Turerib' xe' uk'ajtyob' e na'tanyaj tama e sajkmayaj b'isrumchinamirob', o' b'an ub'an uk'ani ajk'una'r e ojronerir yi e takarsyaj taka xe' uk'ajtyob' e pak'ab'ob' xe' uk'anpesob' e b'isrumchinamirob'.</i> s) <i>Uk'ani cheksuna'r yi uyajk'una'r una'tanwa'rir uxantesna'r e b'isrumchinamir taka utakarsyaj e Ototob' Morwa'r twa' e pak'ab'ob', taka e jorirob' te morwa'rob' yi e aj-jorirob' tama e pak'ab'ob' twa' e chinamob', tama e tuno'r ub'ina'rib' xe' atajwintza' yi tama tuno'r e wojronerob' xe' atajwintza' tama e chinam Iximrum, tya' b'an ak'ajtna.</i> t) <i>Uk'ani che'na'r inte' takarsyaj patna'r taka e ototob' xe' uyusta e rumirach yi xe' uwira e ayanirach te ototob' morwa'r twa' e pak'ab'ob' o' e ototob' xe' upatna'rob'ach e'ra, twa' uk'anpesob' e b'ijrar ira yi uxantesna'rir.</i> t') <i>Uk'ani che'na'r uyokir e patna'r yi uche'nar iraj iraj e kanwa'r yi b'an ub'an inte' kansyajir twa' o'stampa e rumirach yi e B'isrumchinamir.</i> tz) <i>Uk'ani twa' ajk'untza' inte' jamir e ajpatna'rob' o' noj-ajkanwa'rob' xe' lok'ob'ix tama e kanwa'r B'isrum, twa' ache'npa e b'isrumchinamir, yi xe' a'xin uk'echpa inte' tz'ijb'ayajir.</i>	n) Celebrar convenios con las autoridades administrativas, municipales y otros entes públicos y privados que requieran información o estudios catastrales, o bien proporcionar información y asesoría gratuita de interés para los usuarios catastrales. o) Promover y divulgar el proceso catastral en coordinación con las municipalidades, las autoridades comunitarias y las organizaciones de la sociedad civil, por todos los medios posibles y en los distintos idiomas que se hablan en el país, cuando así se requiera. p) Coordinar con las oficinas de ordenamiento territorial y control inmobiliario de las municipalidades o las oficinas que cumplan dichas funciones, para la aplicación de la presente ley y sus reglamentos. q) Planificar y ejecutar un proceso permanente de formación y capacitación para el desarrollo territorial y catastral.
---	--

tz) Yi inmojrix xe' ma'chi atajwintz'a yi xe' ayan unu'turir taka e b'isrumchinamir.

CHA'XEJRIR

USTAYAJIR K'EK'WA'RIR, PATNA'RIR YI TWA'CHIRACH

Chan B'ijk. Usatayajir Twa'chirach. E Tz'ijb' B'isrumchinamir a'xin uxantes ub'a taka e b'ijrar ira yi uxantesna'rir. Tama upaterir e'ra uyub'i ajk'untz'a e b'ijrarob' te u'b'ijrarob' te chinam Iximrum, xe' la'r taka uk'otorer yi upya'rach te RIC.

Jo' B'ijk. Ustayajir Patna'rir. Upatna'rirob' e aj-jorirpatna'rob', ajpatna'rob' yi inmojrix ajpatna'rob' te RIC, a'xin ub'ijres ub'ob' tama e b'ijrarob' te patna'rob' yi Uxantesna'rirach e Patna'r, xe' a'xin ulok'se e Aj-jorirob' te B'isrumchinam te RIC.

Wak B'ijk. Twa'chirach yi ayanirach. Uyayanirach e b'isrumchinaminar.

a) Twa' ajk'una tuno'rir tumin xe' o'choy yi asatpa te Turerib'.

b) Tuno'r ayanir xe' ayan yi intya'chir cheksuna'r xe' a'xin ajk'una e Tz'ijb' B'isrumchinamir.

r) Autorizar a técnicos y/o profesionales egresados de carreras afines a la Agrimensura, para la realización de operaciones catastrales, de los cuales llevará un registro.

s) Otras no especificadas que sean inherentes al proceso catastral.

CAPÍTULO II

RÉGIMEN JURÍDICO, LABORAL Y PATRIMONIAL

Artículo 4. Régimen Jurídico. El Registro de Información Catastral se registrará por esta ley y sus reglamentos. Supletoriamente se aplicarán las leyes del ordenamiento jurídico nacional, congruentes con los objetivos y naturaleza del RIC.

Artículo 5. Régimen Laboral. Las relaciones laborales de los funcionarios, empleados y demás personal del RIC, se registrarán por las leyes laborales aplicables y el Reglamento Interno de Trabajo, que será aprobado por el Consejo Directivo del RIC.

Artículo 6. Bienes y Recursos. Constituyen el patrimonio del Registro de Información Catastral:

<i>ch) E takarsyaj xe' ajk'una umen e Turerib', o' umen inmojrix aj-jorirob' morwa'r te Turerib' o' xe' maja'x twa' e Turerib', chinam Iximrum o' najtir chinamob', yi umen e b'ajnerir pak'ab'ob' o' morwa'rir twa'chirob'.</i> <i>ch) Tuno'r utuminach e B'isrumchinamir twa'chtaka xe' atz'aksenpa taka xe' o'choy tya' e RIC utajwi tama upatna'rach yi b'an ub'an tama e chonma'rir xe' uche tama e b'isrumchinamir.</i> <i>E ayanir tumin xe' kochwa'ch achekta tama e b'ijk ira uyub'i ak'echpa tama e ch'ujktumin yi uk'ani twa' atz'aksenpa taka inte' inb'utz k'anpesna'r yi sajta'r, tama e ototir jorir ch'ujktumin xe' uyajk'u uk'ub'sena'r umen e nojotot ch'ujktumin.</i> <i>Uk B'ijk. Ajk'una'r tumin. Tama e jab'ir e Turerib' uk'ani twa' uyajk'u e RIC, twa' aturb'antz'a uyokir yi uxantesna'rir e tz'ijb'ayaj-b'isrumchinamir, utuno'rir e tumin kochwa'ch uchekswob' e Noj Morwa'r Jorirob' yi kochwa' e patna'rob' cheksub'ir tama e jab'ir xe' war ache'npa.</i> CHA' KAJYESNIB' INTE'RA TAKA XEJRIR MOROJSEYAJIR TE TZ'IJB'AYAJ TWA'E B'ISRUMCHINAMIR	a) La asignación que se le fije en el Presupuesto General de Ingresos y Egresos de la Nación. b) Todos los recursos de cualquier naturaleza que por cualquier título sean destinados al Registro de Información Catastral. c) Las donaciones y subvenciones que reciba del Estado, de cualquier otra entidad pública o privada, nacional o extranjera, y de personas individuales y jurídicas. d) El Fondo Catastral Privativo que se constituye con los ingresos que el RIC obtenga por la prestación de sus servicios y la venta de productos catastrales. Los recursos financieros contemplados en el presente artículo se podrán canalizar y administrar a través de fideicomisos a constituirse en las condiciones óptimas de seguridad y liquidez, en las instituciones financieras autorizadas por la Superintendencia de Bancos. Artículo 7. Asignación presupuestaria. El Estado asignará anualmente al RIC, durante el establecimiento y mantenimiento registro-catastral, el monto justificado por el Consejo Directivo de conformidad con la programación anual de dicho proceso.
--	--

Waxik b'ijk. Morojseyajir. Uyokir umorojseyajir e tzijb' b'isrumchinamir ja'x e'ra. a) Noj morwa'r Jorir twa' e Tzijb' B'isrumchinamir RIC; b) Jorir Ajcheyaj tuno'rir c) Jorir chinamir twa' e tzijb' b'isrumchinamir. <i>E RIC uk'ani twa' uturb'a e ototirob' patna'r yi ch'ujknib'ir twa' uyajk'una'r uk'ub'sena'r e patna'rob' xe' atajwintz'a tama e Bijrar ira. E Jorir B'ijresyaj te Tuno'rir uk'ani twa' ucheksu uyokir upatna'r yi uyokir uxantesna'rir taka.</i> B'orom B'ijk. Noj Morwa'r Jorir. Ja'x e jorir ajcheyaj twa' ub'ijres e b'isrumchinamir, twa' umorojseyajir yi uk'anpa'rir e RIC, yi tama e komon patna'rir taka e ototob' twa' e Turerib', yi taka e ototob' jorir pak'ab'ir xe' upatna'rob' ub'an ja'x Ch'u'rob' taka uwab'na'r, uxantesna'rir yi uturb'ana'r tama uyustana'r e b'isrumchinamir. <i>Uk'ani twa' ukojko inte' Morwa'r Ajb'ijresyajob' Ajna'tanyaj , xe' tz'akseb'ir ub'ob' taka inkojt e pak'ab'ob' xe' uchekswob' e Noj Otot Kanwa'r yi xe' tya' uchekswob' y uk'ajtyob' tu't e Noj Morwa'r Jorir. Umorojsena'rir yi uk'anpa'rir</i> <i>a'xin</i> <i>acheksenpa</i> <i>tama uxantesna'rir e Bijrar ira.</i>	TÍTULO II CAPÍTULO ÚNICO ORGANIZACIÓN DEL REGISTRO DE INFORMACIÓN CATASTRAL Artículo 8. Integración. El Registro de Información Catastral tendrá la estructura organizativa siguiente: a) Consejo Directivo del RIC[m4] b) Dirección Ejecutiva Nacional[m5] c) Dirección Municipal[m6] de Registro de Información Catastral. El RIC creará las unidades técnicas y administrativas que sean necesarias para el cumplimiento de las funciones asignadas en esta l[m7] ey. La Dirección Ejecutiva Nacional reglamentará sus funciones, métodos y procedimientos internos. Artículo 9. Consejo Directivo. Es el órgano rector de la política catastral, de la organización y funcionamiento del RIC, y de la coordinación con las instituciones del Estado, y con las organizaciones sociales vinculadas al proceso de establecimiento, mantenimiento y actualización catastral. Contará con un Consejo Técnico Asesor, el cual estará conformado por un
---	--

La'in B'ijktz'ib'. Morojsena'rir twa' e Noj Morwa'r Jorir. <i>E Noj Morwa'r Jorir twa' e tz'ijb' B'isrumchinamir (RIC) kochwa' e'ra a'xin umorojse ub'a.</i> a) <i>E Noj-jorir twa' e Patna'r Rum, Arak'ob' yi Wya'rir, xe' ukerejb'a, yi kochwa' e paterir e cha' ajb'irejsyaj Jorir xe' usajka ja'xir.</i> b) <i>E Ajtz'ijb'ayaj Tuno'rir twa' e Twachir yi tama upaterir e Cha' ajtz'ijb'ayaj.</i> ch) <i>E Aj-jorir twa' e Otot Patna'r twa' e B'isrum Iximrum yi kochwa' e paterir e Cha' aj-jorir.</i> ch) <i>Inkojt pak'ab' upater e Morwa'r Iximrum twa' e Otot Morwa'r Pak'ab'ob' – ANAM-.</i> e) <i>Inkojt pak'ab' xe' sajkb'ir umen e Noj Ototir Kanwa'r ajb'isma'rob' twa' e Iximrum.</i> i) <i>Inkojt pak'ab' xe' sajkb'ir umen e Ototir Kanwa'r xe' twa' e Ajb'ijresyajob' te e patna'r rum te Ixmrum.</i> j) <i>Inkojt pak'ab' xe' sajkb'ir umenob' e Noj Otot Kanwa'r twa' e Ajkorpesyaj B'ijrar twa' e Chinam Iximrum.</i>	representante de cada uno de los Colegios Profesionales que manifiesten y justifiquen ante el Consejo Directivo su interés de participar y cuya participación sea aprobada por dicho Consejo. Su estructura y funcionamiento serán establecidos en el reglamento de la presente I[m8] ey. Artículo 10. Integración del Consejo Directivo. El Consejo Directivo del RIC se integra de la siguiente manera: a) El Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación, quien lo preside, y como suplente el viceministro que él designe. b) El Registrador General de la Propiedad y como suplente el Registrador sustituto. c) El Director del Instituto Geográfico Nacional y como suplente el Subdirector. d) Un delegado de la Asociación Nacional de Municipalidades -ANAM-. e) Un delegado nombrado por el Colegio de Ingenieros de Guatemala. f) Un delegado nombrado por el Colegio de Ingenieros Agrónomos de
--	--

E pak'ab'ob' xe' sajkb'irob' kochwa'ch uk'ajti e ch'), e) i), j) uk'ani twa' ukojkob' inkojt paterir, xe' a'xin asajkpa tama e Morwa'rir xe' a'xin uchob' e Noj Otot Kanwa'r, tama inla'in ucha'kar ajk'in tya' ach'ajma e k'ajtamayaj, tama inte' ixna'rir cha'jab', xe' uyub'i ub'an asajknob' inyajrix.

E pak'ab'ob' xe' ch'u'rob' makwi'r e Noj Morwa'r Jorir twa' e Tz'ijb' B'isrumchinamir (RIC) a'xin ajk'unob' inte' tumin tama umorwa'rob' tya' ak'otob', yi kochwa'ch uk'ajti e cheksuna'rir xe' ulok'se e Morwa'rir.

Inla'in B'ijk: Tuk'a uk'ani twa' ti'n ach'uwanob' tama e Noj Morwa'r Morir te Tz'ijb' B'isrumchinamir. Uyub'i aketpob' e pak'ab'ob' aj-jorir te Noj Morwa'r Morir te Tz'ijb' B'isrumchinamir, ti'n xe' ukojkob' e'ra:

a) Uk'ani twa' ja'x Aj-lximrum.

ch')Uk'ani twa' ayix ujab' me'ya.

b)Ma uk'ani twa' ukojko e intranir tama ucheksuna'r utwa'chir.

Cha'la'in B'ijk. Lok'esna'rir. E ajch'urerob' twa' e Noj Morwa'r Jorir twa' e Tz'ijb'B'isrumchinamiir RIC uyub'i alok'esnob' tya' achekta e ma'nb'anir ira tamarob'.

Guatemala.

g) Un delegado nombrado por el Colegio de Abogados y Notarios de Guatemala.

Los delegados a que se refiere[m9] las literales d), e), f)[m10] g) tendrán un suplente, que serán electos por las Asambleas Generales de cada C[m11] olegio, dentro de los 30 días de recibido el requerimiento, por un período de dos años, quienes pueden ser reelectos.

Los integrantes del Consejo Directivo del RIC devengarán dietas por cada sesión en las[m12] que participen, de conformidad con las disposiciones emitidas por dicho Consejo.

Artículo 11. Requisitos para integrar el Consejo Directivo del RIC. Podrán integrar el Consejo Directivo del RIC, quienes reúnan los siguientes requisitos:

a) Ser guatemalteco.

b) Ser mayor de edad.

c) Hallarse en el pleno goce de sus derechos civiles.

a) <i>Tya' acheksuna ajtoyma'r tama e ma'nb'anir xe' uche. Tya' ja'xirach taka ucheksu umajka'r ub'a, aketpa xojtb'ir twa' ma'chi uyub'i uche upatna'r, yi uk'ani twa' o'sena inkojtix tama upater xe' sajzna umen e ajmorwa'r .</i> b) <i>Tya' cheksu'ir umen e ajk'anpa'r k'ek'wa'rir kochwa' uxojta'rir utwa'chir o satpa'rir.</i> ch) <i>Tya' ukojko inte' ma'nb'anir tama ub'a, xe' kochwa'ch ucheksu e ajtz'akmayaj yi tama e'ra uk'ani twa' unumse uxe' winal twa' ma'chi uk'ani twa' apatna.</i> ch) <i>Tya' uche e ma'nb'anir mukurb'ir, xe' maja'x k'ub'seb'ir o' xe' maja'x b'an uyokir kochwa' upatna'r e Tz'ijb' B'isrumchinamir RIC.</i> e) <i>Tya' uche e intranir ma'nb'anir tama uche'ha'r upatna'rach, yi,</i> i) <i>Tya' ucheksu ub'a tama e sajkmayaj Jorir twa' inte' chinam.</i> <i>Uxla'in B'ijk. Patna'rir twa' e Noj Morwa'r Jorir twa' Tz'ijb' B'isrumchinamir. Ja'x upatna'rob' e Noj Morwa'r Jorir twa' e Tz'ijb' B'isrumchinamir (RIC) ja'x e'ra:</i>	Artículo 12. Causales de remoción. Los integrantes del Consejo Directivo del RIC podrán ser removidos cuando se produzcan cualesquiera de las situaciones siguientes: a) Haber sido condenado en sentencia firme en juicio penal por cualquier delito. En caso de dictarse auto de prisión quedará inhabilitado temporalmente para el ejercicio de sus atribuciones, funciones y facultades, y lo sustituirá temporalmente el suplente que haya sido designado por la institución correspondiente; b) Haber sido declarado por tribunal competente en estado de interdicción o de quiebra. c) Padecer de incapacidad física, calificada médicamente que lo imposibilite por más detrás[m13] meses para ejercer el cargo; d) Cometer actos fraudulentos, ilegales o evidentemente contrarios a las funciones o los intereses del RIC; e) Actuar o proceder con manifiesta negligencia en el desempeño de sus funciones; y, f) Postularse como candidato para un cargo de elección popular.
--	---

a) <i>Uk'ani twa' uchekswob' ub'ijnusyajir te B'isrumchinamir yi uk'ani twa' uwirob' jay war ache'npa e patna'rir te Tz'ijb' B'isrumchinamir xe' kochwa'ch atajwinttza tama e b'ijrar ira.</i> b) <i>Uk'ani twa' uwirob' tya' twa' ache'npa b'ajxan e B'isrumchinamir.</i> ch) <i>Uturb'ikob' a'xin uxor e chinam twa' e Tz'ijb' Ch'ujktzukchinamir.</i> Ch) <i>Uk'ani twa' uchekswob' e toyma'rir yi uk'ani twa' uchekswob' uyokir uxantesna'rir upatna'rir e Tz'ijb' B'isrumchinamir RIC.</i> e) <i>Uk'ani twa' uchekswob' uyokirach yi upatna'rir e Tz'ijb' B'isrumchinamir, kochwa'ch uk'ajti e Jorir Ajcheyaj twa' e Chinam Iximrum.</i> i) <i>Uk'ani twa' uyustob' e b'ajxan yokir xantesna'rir twa' e b'ijrar ira yi uk'ani twa' uyeb'tob' ak'otoy tu't e Jorir Ajcheyaj twa' e Chinam Iximrum, twa' ajk'untz'a uk'ub'sena'r tama inte' K'otorer.</i> j) <i>Uk'ani twa' uyajk'ob' uk'ub'sena'rir ujunar e patna'rir yi uxantesna'rirach taka, kochwa' uk'ajti e Jorir Ajk'anpa'r twa' e Ajcheysyaj Tuno'rir.</i>	Artículo 13. Atribuciones del Consejo Directivo del RIC. Son atribuciones del Consejo Directivo del RIC: a) Definir la política catastral y velar por el cumplimiento de las funciones del Registro de Información Catastral contempladas en la presente Ley. b) Determinar el orden prioritario de las zonas a catastrar. c) Establecer Direcciones Municipales del RIC. d) Aprobar la política salarial y el reglamento interno de trabajo del RIC. e) Aprobar la estructura organizativa y funcional del RIC, a propuesta de la Dirección Ejecutiva Nacional. f) Elaborar la propuesta de Reglamento de la presente Ley y elevarla al Organismo Ejecutivo, para que sea aprobado mediante el Acuerdo Gubernativo correspondiente.
--	--

k) <i>Uk'ani twa' uyajk'ob' uk'ub'sena'r e patna'rir xe' la'rtaka uajcha'r e b'isrumchinamir.</i> K) <i>Uk'ani twa' uchekswob' kob'a twa' atojmob' xe' uk'anpesob' tama uyajk'una'r e patna'rir yi tama uchonma'rir e ayanir twa' e Ch'ujkchinamir.</i> l) <i>Uk'ani twa' ulok'esna'r ujayte'rir e tumin twa' e morwa'rir, b'an kochwa' ucheksuna'r kob'ix satpa'rir tumin yi xe' me'rato.</i> m) <i>Uyajk'ikob' uk'ub'sena'r uyokir e patna'r te jab'ir yi uk'ani cheksuna'r e chinam kochwa' tya' warix ache'npa e B'isrumchinamir yi kochwa' xe' che'npix, kochwa'ch uk'ajti e Jorir Ajcheyaj twa' e Ajcheyaj Tuno'rir.</i> n) <i>Uk'ab'ajsi'k yi ulok'se e ajch'ujk twa' e tz'ijb' B'isrumchinamir yi uk'ani twa' upejkob' e inmojrix ajch'ujksyajir xe' ja'xirob' ub'ijnwob' inb'utz.</i> o) <i>Uch'ujki'k iraj iraj upatna'r yi utajwina'rir e Tz'ijb' B'isrumchinamir RIC.</i> p) <i>Uk'ani twa' axab'tza e k'otorerirob' xe' ache'npa taka e ajk'anpa'rob' b'ijresyajob', chinamirob' yi inmojrix aj-jorirob' morwa'r xe' twa' e Turerib' yi xe' maja'x twa' xe' uk'ajtyob' e na'tajyaj, sajkmayaj B'isrumchinamir o' inmojrix patna'rir takarb'ir.</i>	g) Aprobar los manuales de operaciones y reglamentos internos, a propuesta de la Dirección Ejecutiva Nacional. h) Autorizar la concesión de servicios inherentes al levantamiento catastral. i) Determinar los montos a pagar por los usuarios por la prestación de servicios y por la venta de productos catastrales. j) Aprobar los presupuestos de la institución, así como los informes sobre estados financieros. k) Aprobar los planes anuales de trabajo y declarar las zonas en proceso catastral y catastradas, a propuesta de la Dirección Ejecutiva Nacional. l) Nombrar y remover al auditor interno del RIC y contratar las auditorias externas que considere pertinentes.
--	---

r) *Uk'ani twa' uwirob' jay war ajk'untz'a a'xin taka inte' me'yra inb'utzir e b'ijrar ira yi uxantesna'rir uyokir.*

s) *Ajk'unpi'k uk'a'pa'r e ma'nb'anir xe' achekta tama e b'ijresyajir yi xe' achekta tama uche'na'r e patna'rob' b'isrumchinamir o' makwi'r uturib' ajchenmayajob', kochwa'ch uk'ajti uyokir e xantesna'rir.*

t) *Inmojrix xe' ucheksu e B'ijrar ira yi uyokir uxantesna'rir.*

Chan La'in B'ijk. Umorwa'rir e Noj Morwa'r Jorir twa' e Tz'ijb' B'isrumchinamir RIC. *E Noj Morwa'r Jorir twa' e Tz'ijb' B'isrumchinamir inyajr taka uk'ani twa' umorojse ub'a tama e winal, yi e cha' morwa'r xe' erer ache'npa, o' xe' kochwa'ch uk'ajti e ajch'urerob' twa' e Noj Morwa'r Jorir o' e Aj-jorir Ajcheyaj Tuno'rir twa' e B'isrumchinamir.*

Jay ma'chi turu e Aj-jorir twa' e Morwa'r te Tz'ijb' B'isrumchinamir o' e paterir, e morwa'r a'xin ab'ijrespa umen inkojt ajch'urer te Morwa'r Jorir twa' e B'isrumchinamir xe' uk'ajtyob' xe' turob'.

Twa' ache'npa inte' morwa'r uk'ani twa' aturanob' uyuxinar utuno'rir e pak'ab' yi inkojtix twa' e ajch'urer twa' e Noj Morwa'r Jorir xe' ak'otob'.

m) Evaluar periódicamente la gestión y los alcances del RIC.

n) Aprobar los convenios que se suscriban con las autoridades administrativas, municipales y otros entes públicos y privados que requieran información, estudios catastrales u otro tipo de cooperación.

o) Velar por la correcta aplicación de la presente [m14] ey y sus reglamentos.

p) Resolver los problemas administrativos y técnicos que resultaren en el desarrollo de las actividades catastrales o entre las unidades ejecutoras de los programas, de conformidad con lo que se establezca en el reglamento respectivo.

q) Otras que le asigne la presente [m15] ey y sus reglamentos.

Artículo 14. Sesiones del Consejo Directivo del RIC. El Consejo Directivo del RIC celebrará sesiones ordinarias una vez al mes, y las extraordinarias que fueren necesarias, a solicitud de cualquiera de los miembros del Consejo Directivo o del Director Ejecutivo Nacional del RIC.

E lok'esyaj xe' uchob' e Noj Morwa'r Jorir twa' B'srumchinamir RIC uk'ani twa' ak'ek'ojsepa taka uxab'syaj uyuxinar utuno'rir e pak'ab'ob' yi inkojtix twa' e ajch'urerob' te Morwa'r Jorir xe' ak'otob'. Jay ayan e la'rir, xe' ub'ijres ukojko cha' xab'syaj. Tama xe' ache'npa uk'ani twa' atz'ib'antz'a tama e tzejpjun. E ajpaterob' uyub'i ucheksu ub'ijnusyajob' tama e xab'syaj xe' uyajk'ob'.

Jo'la'in B'ijk. Jorir B'ijresyaj Chinamir. *E jorir ajcheyaj tuno'rir twa' e B'srumchinamir uk'ani twa' ab'ijresna umen inkojt aj-jorir, xe' twa' ub'ijres e patna'rir, uche'na'r e lok'esyaj b'ijnusyaj xe' uchob' e Noj morwa'r jorir twa' e B'srumchinamir, xe' uk'ani twa' ucheksu ub'a kochwa' inkojt ajtz'ib' twa' e morwa'rir, taka uyojronerir yi tama e'ra matuk'a utujrur ucheksuna'r ub'ijnusyaj.*

E aj-jorir ajchenmajir tuno'rir twa' e B'srumchinamir uk'ani twa' apojma umen e Morwa'rir Aj-jorirob', tama e sajkmayaj ira uk'ani twa' acheksuna tama e jun k'ub'sena'r te chinamir, yi b'an ub'an tama junob' xe' atajwintz'a tama tuno'r e chinam Iximrum.

Wakla'iin B'ijk. Upatna'rir e aj-jorir ajchenyamaj tuno'rir. *Upatna'r e Aj-jorir Ajchenyaj Chinamir ja'x e'ra:*

En caso de ausencia temporal del Presidente del Consejo Directivo del RIC o de su suplente, las sesiones serán presididas por el miembro del Consejo Directivo del RIC que designen los presentes.

Para la celebración de sesiones deberán estar presentes por lo menos la mitad más uno de los miembros del Consejo Directivo.

Las resoluciones del Consejo Directivo del RIC serán válidas con el voto favorable de la mitad más uno del número de miembros del Consejo. En caso de empate, quien presida tendrá doble voto. De lo actuado quedará constancia en el acta correspondiente. Los representantes tienen derecho a razonar su voto.

Artículo 15. Dirección Ejecutiva Nacional. La Dirección Ejecutiva Nacional del RIC estará a cargo de un Director, a quien corresponde la coordinación de las acciones, la ejecución de las disposiciones y resoluciones emanadas del Consejo Directivo del RIC, fungiendo como Secretario de dicho Consejo, con voz pero sin voto.

a) <i>Uk'ani twa' uche uyokir e patna'r, e morojsena'r, b'ijresna'r yi e ch'ujksyaj tama tuno'r e patna'rir twa' e B'isrumchinamir, kochwa'ch e b'ijnusyaj xe' cheksu'ir umenob' e Noj Morwa'r twa' e B'isrumchinamir, xe' ja'x twa' uwira yi ub'ijres taka inte' me'ya inb'utzir upatna'r e jorir otot ira.</i> b) <i>Uk'ani twa' uyajku' yi uche inte' jun taka e na'tanyaj B'isrumchinamir xe' tya' che'npix e patna'r ira, o xe' tama e chinam tya' war ache'na e B'isrumchinamir, tama e chinam tya' che'npix e patna'r ira o' tya' che'npix e sajkmayaj, b'an ub'an uk'ani twa' uyajkuntza' inte' jun taka e Ch'ujkchinamir o' inte' jun taka e ume'ynir e chinam yi inmojrix jun xe' turi'x.</i> ch) <i>Uk'ani twa' ucheksu taka inte' me'ya k'ub'sena'r e Tz'ijb' e na'tanyaj Ch'ujkchinamir.</i> ch) <i>Uk'ani twa' ucheksu e b'ijnusyajir yi uyokir e patna'r tu't e Noj Morwa'r Jorir twa' e B'isrumchinamir.</i> e) <i>Uk'ani twa' ucheksu inte' uyokir jun patna'rir xe' ustab'ir tu't e Morwa'r Jorir twa' e ch'ujktz'ikchinamir twa' ajk'una uk'ub'esyaj.</i> i) <i>Uk'ani twa' uxabi' e k'otorob', inte' jun taka e k'ub'sena'r yi inmojrix jun xe'</i>	El Director Ejecutivo Nacional del RIC será nombrado por el Consejo Directivo, para cuya selección se realizará una convocatoria pública en el Diario Oficial, y como mínimo en uno de los diarios de mayor circulación del país. Artículo 16. Atribuciones del Director Ejecutivo Nacional. Son atribuciones del Director Ejecutivo Nacional las siguientes: a) Planificar, organizar, dirigir la ejecución y controlar todas las actividades administrativas, técnicas y jurídicas del RIC, de acuerdo con las políticas establecidas por el Consejo Directivo del RIC, siendo responsable ante éste por el correcto y eficaz funcionamiento institucional. b) Proporcionar y certificar la información catastral referente a los predios catastrados, ya sea que estén ubicados en una zona en proceso catastral, en una zona declarada catastrada o que hubiera sido objeto de catastro focalizado, así como extender certificados catastrales y copias certificadas de los mapas, planos y cualquier otro documento que esté disponible. c) Ejercer la representación legal del Registro de Información Catastral.
---	---

<i>ucheksu uxantesna'rir e b'isrumchinamir, twa' uche'na'r e sajkmayaj b'isrumchinamir yi twa' uyustana'r e na'tajyaj tz'ijb'ayajir, taka uk'ub'sena'rir e Noj Morwa'r Jorir twa' e B'isrumchinamir.</i> <i>j) Uk'ani twa' uyakta e ajna'tanwarob' e ajkanwa'rob' xe' ob'hob' ub'isyob' e rum twa' ache'npa e B'isrumchinamir yi xe' tya' uk'ani twa' ak'echpa inte' tz'ijb'ayajir.</i> <i>k) Uyub'i ajk'unpa e patna'r yi ulok'se ajpatna'rob' twa' e B'isrumchinamir xe' kochwa'ch uk'ajti e b'ijrar yi uyokir e xantesna'rirach yi e b'ijnusyajir twa' Noj Morwa'r Jorir.</i> <i>K) Uk'ani twa' uyusta uyokir utuminach te morwa'rir yi uk'ani twa' ucheksu tu't e Noj Morwa'r Jorir twa' uyajk'ob' ub'ijnusyajob' yi uk'ub'sena'r.</i> <i>l) Uk'ani twa' uyajk'u uyokir e ustana'r yi e k'ub'sena'r b'ijresyajir xe' kochwa'ch uk'ajti e b'ijrar.</i> <i>m) Uchi'k e pejksyaj twa' e morwa'rir yi e cha'morwa'r twa' e Noj Morwa'r Jorir twa' e B'isrumchinamir, uk'ani twa' uyusta uyajk'inir e Morwa'r yi uk'ani twa' unu'ti inmojrix jun xe'twa' ana'tantz'a yi e'rtz'a.</i>	d) Proponer políticas, estrategias y planes de trabajo al Consejo Directivo del RIC. e) Presentar propuestas de manuales de operaciones,[m16] reglamentos internos al Consejo Directivo del RIC, para su aprobación. f) Suscribir convenios, cartas de entendimiento y cualesquiera otros documentos que sean necesarios para el impulso y avance del proceso catastral, para la realización de catastros focalizados,[m17] y el saneamiento de la información registral, con la aprobación del Consejo Directivo del RIC. g) Autorizar a técnicos y/o profesionales egresados de carreras afines a la Agrimensura, para la realización de operaciones catastrales, de los cuales llevará un registro. h) Nombrar y remover al personal del RIC de conformidad con la l[m18] ey, los reglamentos y disposiciones del Consejo Directivo. i) Preparar el proyecto anual de presupuesto de la institución y presentarlo a consideración del Consejo Directivo del RIC.
---	---

<i>n) Ucheksi'k tu't e Noj Morwa'r Jorir twa' e B'isrumchinamir uyokir e b'ijnusyaj twa' ucheksuna'r e aj-jorirob' morwa'r patna'r xe' uyub'i acheksenpa tama e chinam Iximrum twa' uyajk'una'r ucheyajir ajk'ub'ir e B'isrumchinamir.</i> <i>o) Ucheksi'k tu't e Noj Morwa'r Jorir, twa' uwurikob' yi ub'ijnwob' yi uk'ub'syob' uyokir umorojsena'r yi upatna'rach e B'isrumchinamir.</i> <i>p) Yi inmojrix xe' ma uk'ajti uyokir uxantesna'rir e B'ijrar ira yi b'an kochwa' uk'ajti e Noj Morwa'r Jorir twa' e B'isrumchinamir xe' uk'ajti.</i> Ukla'in B'ijk. Tuk'a uk'ani twa' ti'n k'ani ak'otoy Aj-jorir Ajchenmayaj Tuno'rir. E Aj-jorir Ajchenmayaj Tuno'rir uk'ani twa' ukojko e'ra: <i>a) Uk'ani twa' ja'x inkojt aj-Iximrum.</i> <i>b) Ma twa' ukojko inte' ma'nb'anir tama ucheksuna'r utwa'chir.</i> <i>ch) Ukojki'k inte' jun tama e Noj Kanwa'r, yi tz'ijb'ab'ir twa' uk'anpes una'tanwar.</i> <i>ch) Uk'ani twa' ukojko jo'te' jab' taka uk'anpesna'r una'tanwar.</i> <i>e) Ucheksi'k una'tanyaj tama e patna'r B'isrumchinamir.</i>	j) Resolver los recursos administrativos que le correspondan de conformidad con la I[m19] ey. k) Convocar a las sesiones ordinarias y extraordinarias del Consejo Directivo del RIC, elaborando la agenda y adjuntando la documentación correspondiente. l) Presentar ante el Consejo Directivo del RIC la propuesta de creación de las unidades técnicas y administrativas que sean necesarias para el cumplimiento de las funciones asignadas al RIC. m) Presentar ante el Consejo Directivo, para su discusión y aprobación, la estructura administrativa y las funciones operativas del RIC. n) Otras que la presente I[m20] ey y sus reglamentos o el Consejo Directivo del RIC le asigne. Artículo 17. Requisitos para ser Director Ejecutivo Nacional. Para ser nombrado Director Ejecutivo Nacional se requiere: a) Ser guatemalteco. b) Hallarse en el goce de sus derechos civiles. c) Tener título profesional a nivel universitario y ser colegiado activo.
---	---

Waxikla'in B'ijk. Umenir ulok'esna'r e Aj-jorir Ajchenmayajir Tuno'rir. E Aj-jorir Ajchenmayajir Tuno'rir umen twa' alok'espa tama uk'otorir kochwa'ch uk'ajti e b'ijk cha'la'inte' te B'ijrar ira, o' tamar xe' ma'chi ak'otoy utajwi e inb'utzir tama e patna'r xe' uche kochwa'ch uk'ajti e Morwa'rir Jorir. B'oromla'in B'ijk. Jorir Chinamir twa' e B'isrumchinamir. E Jorirob' Chinamir twa' e B'isrumchinamir uk'ani twa' ab'ijresna umen inkojt aj-jorir xe' uk'ani twa' apejkna umen e Noj Morwa'r Jorir twa' e B'isrumchinamir xe' kochwa'ch uk'ajti e Aj-jorir B'ijresyaj, xe' ja'x uk'ani twa' uche e na'tanyaj b'ijresyaj patna'rir yi e k'anpesna'rir tama uchinam, xe' kochwa'ch uk'ajti e b'ijrar ira yi uyokir uxantesna'rirach. Ink'ar B'ijk. Tuk'a uk'ani ti'n uyub'i ak'otoy kochwa' Aj-jorir Chinamir twa' e B'isrumchinamir. Twa' ajk'una e k'oter kochwa' Aj-jorir Chinamir twa' e B'isrumchinamir uk'ani twa' ukojko e'ra: a) Uk'ani ja'xir inkojt aj-lximrum. b) Ma'chi ukojko e intranir tama ucheksuna'r utwa'chir. ch)Uk'ani twa' ukojko inte' kanwa'r tama e B'isrumchinamir ch) Uk'ani twa' una'ta e ojroner maya xe' o'jronpa tama uchinam.	d) Acreditar más de cinco años de ejercicio profesional. e) Acreditar experiencia en el ramo catastral. Artículo 18. Causales de remoción del Director Ejecutivo Nacional. Son causales de remoción del Director Ejecutivo Nacional del RIC las que establece el artículo 12 de la presente l[m21] ey, así como el hecho de no cumplir con las metas de trabajo establecidas por el Directorio. Artículo 19. Dirección Municipal[m22] de Registro de Información Catastral. Las Direcciones Municipales de Registro de Información Catastral estarán a cargo de un d[m23] irector nombrado por el Consejo Directivo del RIC a propuesta del Director Ejecutivo, a quien corresponde la ejecución de las operaciones técnico-jurídicas y administrativas en su municipio, de acuerdo con lo establecido en la presente l[m24] ey y sus reglamentos. Artículo 20. Requisitos para ser Director Municipal de Registro de Información Catastral. Para ser nombrado Director Municipal de Registro de Información Catastral, se requiere:
--	--

<i>In ucha'k'ar B'ijk. Tuk'a umen alok'esna e Aj-jorir Chinamir tama e B'isrumchinamir.</i> Umen alok'esna e Aj-jorir Chinamir tama e B'isrumchinamir uk'ani twa' e'rtz'a e cha'la'in b'ijk xe' kochwa'ch uk'ajti e b'ijrar ira yi tama xe' la'rach ache'npa taka e Aj-jorir Ajchenmayaj Tuno'rir. <i>Cha' ucha'k'ar B'ijk. Ototir Takarsyaj twa' e Chinam.</i> Tuno'r e jorir chinamir twa' e Tz'ijb' B'isrumchinamir uk'ani twa' ukojko inwojr uyototir twa' e takarsyaj, e patna'r twa' uche ja'x xe' uk'ani twa' a'xin tama e morwa'rob' o' taka e b'ajneir pak'ab'ob' twa' uyajk'una'r uk'a'pa'r e ma'nb'anir tama e B'isrumchinamir tya' ja'xirob' ma'chi una'tob' kochwa' twa' uyajk'ob' uk'a'pa'r yi tya' ja'xirob' uk'ajtyob'. Uyokir uxantesna'rirach e b'ijrar ira a'xin uk'ajti kochwa' turu uyustana'r uyokir yi upatna'rach. UXKAJYESNIB'IR INTE'RA TAKA YOKIR CHEKSUNA'RIR <i>Ux ucha'k'ar B'ijk. Cheksuna'rir'.</i> Twæ' acheksunpa e b'ijrar ira, uk'ani twa' ach'amtz'a e cheksuna'rir ira. a) <i>Uk'ani twa' ajachpa inte' jun tya' acheksenpa uk'otorer e wa'rib'irob' yi uketrir e rum: Ja'x inte' jun tama ukajyesna'r ujachpa'r e B'isrumchinamir, o'</i>	a) Ser guatemalteco. b) Hallarse en el goce de sus derechos civiles. c) Contar con formación en materia catastral. d) Preferentemente hablar el idioma indígena predominante en el municipio. Artículo 21. Causales de remoción de los Directores Municipales de Registro de Información Catastral. Son causales de remoción de los Directores Municipales de Registro de Información Catastral las que establece el artículo 12 de la presente ley y las inherentes al Director Ejecutivo Nacional. Artículo 22. Oficina de Apoyo Social. Cada Dirección Municipal de Registro de Información Catastral contará con una Oficina de Apoyo Social, cuya función primordial será la de asistir a las comunidades o personas individuales en la solución de sus problemas catastrales cuando ellos no tengan la capacidad de resolverlos por sí mismos y así lo soliciten. El Reglamento de la presente [m25] ey establecerá su estructura y funcionamiento. TÍTULO III CAPÍTULO ÚNICO DEFINICIONES
---	--

<i>e ajcheksuna'rir yi e ajyumirob' tya' ak'otoy e rum o' e ajcheksuna'rirob', xe' a'xin uyajk'ob' uk'ub'sena'rirob' o' xe' ma'chi uk'ub'syob' e na'tanmayaj k'oterir te rum. E ajpatna'r twa' e na'tanyaj Ch'ujkchinamir uk'ani twa' utz'ijb'esob' tuno'r xe' ak'ab'ajsenpa.</i> <i>b) Rumir. Ukob'a'rir taka ume'ynir e rum, xe' acheksenpa tya' ab'ispa taka inte' b'ijisib' xe' ak'anpestza' tama e lximrum.</i> <i>ch) B'isrumchinam tuno'rir. Ja'x inte' tzikmayaj taka na'tanyaj xe' ache'npa twa' e'rtza' yi ajk'untza' e tz'ijb' ukob'arir rumir taka uk'ub'sena'r, xe' cheksub'ir taka inte' me'ynir yi k'ajtb'ir, tama tuno'r e rumir twa' e Chinam lximrum. E na'tanyaj ira, uyub'i atz'aksenpa taka inmojrix na'tanwa'r, yi ja'x xe' a'xin utz'akse inte' ojronerir tz'ijb'ayaj-Ch'ujkchinamir tama e chinam lximrum, xe' a'xin aturb'antz'a twa' e intya'ch intya'ch k'anpesna'rir.</i> <i>b) B'isrumchinamir chenb'irix: Ana'tanwintza' kochwa' xe' tya' che'npix e B'isrumchinamir tya' acheksenpa o' nen inyajr ani ache'npa e jachtz'ijb' rumir, yi tya' war e'rtza' twa' ache'npa inte' sajkmayaj tama e rumirob' twa' acheksenpa kochwa' inte' rum tz'ijb'ab'ir, yi tya' acheksenpa taka e inte' ajyum rumir tz'ijb'ab'ir, yi tya' acheksenpa ub'an taka inte' b'ijnusya'jir B'isrumchinamir yi k'ub'esna'rir te nut'syaj xe' ukojkob', b'an taka kochwa' e'ra ak'otoy atajwintza'</i>	Artículo 23. Definiciones. Para los efectos de esta [m26] ley, se adoptan las siguientes definiciones: a) Acta de verificación de mojones y linderos: Es el documento que en la fase de levantamiento catastral es suscrito por el propietario, poseedor o tenedor de un predio, o sus representantes y los propietarios, poseedores, tenedores de los predios colindantes o sus representantes, quienes manifestarán su conformidad o inconformidad con los datos territoriales del predio. El Técnico del Registro de Información Catastral hará constar en acta los extremos mencionados. b) Área: Extensión en proyección plana de un predio, expresada de conformidad con el sistema métrico decimal. c) Catastro Nacional: Es el inventario técnico para la obtención y mantenimiento de la información territorial y legal, representada en forma gráfica y descriptiva, de todos los predios del territorio nacional. Dicha información, que es susceptible de ser complementada con otra de diversa índole, conformará el Centro Nacional de Información Registro-Catastral, disponible para usos multifinalitarios. d) Catastro F[m27] ocalizado: Se entiende por Catastro Focalizado el levantamiento de información predial y registral que se realiza en zonas que no
--	--

<i>taka inte' me'yra inb'utzir uturerir e rum yi uyajk'una'r uk'ub'sena'r ubi'jsib'ir e rumirob' yi chic hi twob' e rumob' ira.</i> <i>ch)Junarir B'isrumchinamir: Ja'x e jun xe' uyajk'u e Tz'ijb' B'isrumchinam tya' atajwintz'a tuno'r e na'tanyaj B'isrumchinamir xe' ukojko inte' rum.</i> <i>ch)Junarir cheksuna'rir B'isrumchinamir: Ja'x inte' na'tanwa'r xe' tz'akseb'ir taka e cheksuyaj, tama uyustana'r, e jorir Chinamir, e chinamir, e me'ynir rumir yi e rumir, tama ucheksuna'rir uxantesna'rir ukob'eyrir e rum. E jun cheksunib' ira ja'x xe' ajk'untz'a inte' inte' rumir twa' e chinam Iximrum xe' tya' war aturb'antz'a yi ache'npa e B'isrumchinamir, xe' uyub'i uwira ub'an tama e B'isrumchinamir.</i> <i>e) Na'tanyaj twa' e rumir: Ja'x xe' ucheksu uchekta'rir, uketerir yi uwa'tarir, xe' atajwintz'a umen e xab'esyaj, kochu't, uwa'tarir tama uketerir yi ukob'eyr.</i> <i>i) Uchekta'rir: Ja'x xe' ucheksu uk'oterir, unak'ir yi ukob'e'yr e rum xe' ukojko.</i> <i>j) Ch'ujkna'rir rumir: Ja'x inte' sajkmayaj xe' uyajk'o'n kana'ta tama e na'tanyaj Tz'ijb'ayaj e twa'chir xe' akojktz'a tama e rum tama inte' chinam, jorir Chinam o' twa' e chinam Iximrum.</i>	han sido declaradas catastradas o que no están en proceso catastral, y en el cual se tiene por núcleo de la investigación al predio o predios que se presumen se identifican con el ámbito espacial de la finca o fincas que se pretende ubicar, y por contexto a los predios colindantes y su correspondiente información registral, con el objeto de establecer mediante el análisis catastral y jurídico la relación entre ellos, y de ese modo alcanzar la certeza de la ubicación espacial de las fincas y el grado de correspondencia con el predio o los predios. e) Certificación catastral: Es el documento expedido por el Registro de Información Catastral que contiene toda la información catastral sobre un predio. f) Código de clasificación catastral: Es el dato integrado por números que representan, por su orden, el departamento, el municipio, el polígono catastral y el predio, bajo el principio de territorio continuo. Este código es asignado a cada predio del territorio nacional en el proceso de establecimiento y mantenimiento registro-catastral, que lo identifica en el Registro de Información Catastral. g) Datos T[m28] erritoriales de una finca: Se refieren a su orientación cardinal, sus esquineros o vértices determinados en un sistema de coordenadas, su forma geométrica, la longitud de sus linderos y la extensión superficial. h) Derrotero: Es la descripción alfanumérica de las distancias de los linderos
---	--

<i>k) Rumir: Ja'x e k'ab'a' xe' uyajk'u e ototir tz'ijb' Twa'chir tama e rum twa' ucheksuna'ir.</i> <i>k) Jach B'isrumchinamir: Ja'x inte' patna'ir tama ucheksuna' e B'isrumchinamir tya' atajwintz'a e b'ijisma'r tama e rum tya' erna yi acheksunpa u'tir e rum, taka uyajyumirachob', xe' k'echb'ir umenob' yi ch'anb'ir umenob' tama inte' rumir tama e chinam lximrum.</i> <i>l) Uyajk'una'r uche'narir e Tz'ijb'-B'isrumchinamir: Uyajk'una'r uche'narir e Tz'ijb'- B'isrumchinamir ja'x e patna'rob' k'ub'seb'ir yi e irna'r b'ijresyaj Patna'rob' yi twa' atz'ijb'antz'a, b'an kochwa' tama e Tz'ijb' B'isrumchinamir b'an kochwa' tama e tz'ijb' Twa'chirach, uyustana'ir uwirna'r e rumir yi twa' e ajyumir.</i> <i>m) lxko: Ucheksuna'ir uk'otorer ume'ynir e rumir.</i> <i>n) Jachme'ynir rumir: Ja'x inte' me'ynir rumir nut'urir taka inte' xab'syaj, yi uk'otorer e rum cheksub'ir tama ume'ynir e chinam lximrum, yi upatna'ir ja'x ujajcha'r e B'isrumchinamir.</i>	de los predios y los ángulos de orientación de los mismos. i) Diagnóstico de propiedad: Es una actividad de investigación que permite conocer por medio de la información del Registro de la Propiedad la situación del derecho de propiedad sobre la tierra en un municipio, departamento o región del territorio nacional. j) Finca: Es la denominación que el Registro de la Propiedad le da a un inmueble para su identificación. k) Levantamiento catastral: Es una de las fases técnicas del establecimiento catastral que consiste en la obtención en campo de los datos físicos y descriptivos de los predios[m29] , y de sus respectivos propietarios, poseedores o tenedores en determinado sector del territorio nacional. l) Mantenimiento registro-catastral: El mantenimiento registro-catastral es el conjunto de actividades jurídicas, técnicas y administrativas permanentes y necesarias para inscribir, tanto en el Registro de Información Catastral como en el Registro de la Propiedad, los cambios relativos al predio y al propietario, respectivamente. m) Mojón: Representación física de un vértice. n) Polígono catastral: Es una figura formada por una línea poligonal cerrada,
--	---

o) <i>Chenmayaj Bĩsrumchinamir: Ja'x e morwa'r uyokir patna'rob' xe' uyajk'u uchenmayajir e Tzĩjb' Bĩsrumchinamir, xe' nu'tur taka e bĩjresyaj aj-patna'rob', tuminir yi takarsyaj taka e pak'ab'ob' tama uche'na'r e Bĩsrumchinamir.</i> p) <i>Ajk'anpesyaj: Ja'x e pak'ab' xe' maja'x ajyumir taka inte' e'rachir ukojko e twa'chir tama inte' rum. Maja'x ajyumir ti'n xe' ucheksu tama uk'ab'a'ch inkojtix o' ti'n xe' ukojko inte' twa'chir xe' arob'ir o' xe' intaka a'rob'na umen e ajyumir.</i> r) <i>Rumir: Ja'x e tajchir rumir xe' ak'anpa kochwa' inte' rumir tama e Bĩsrumchinamir, xe' acheksenpa kochwa' inte' wimib' jun te Bĩsrumchinamir.</i> s) <i>Rumir bĩsrumchinam: Ja'x xe' tya' che'npix e patna'r yi e cheyaj Bĩsrumchinamir yi k'ub'seb'ir, yi xe' ajk'unob'ix e cheksuna'ir.</i> t) <i>Rumir Bĩsrumchinamir Bĩsb'irix: Ja'x e rumir tya' che'npix e patna'rob' te bĩjnusyaj Bĩsrumchinamir yi irni'x, e na'tanyaj Tzĩjb' Bĩsrumchinamir xe' tajwintz'a tama e sajkmayajir ja'x xe' ayan ula'rir, yi tama e'ra, tajwintz'ix ucheksuna'ir kochwa'ch uk'ajti e bĩjk chanla'in ucha'kar te Bĩjrar ira.</i> t') <i>Rumir Bĩsrumchinamir xe' taka bĩjsa: Ja'x e rumir tya', nakpat xe' che'npa e e'rachir Bĩsrumchinamir yi ima'rir, maja'x tzĩjb'ab'ir tama e Ototir Tzĩjb'</i>	cuyos vértices están ligados a la red geodésica nacional, y su función es la de facilitar el levantamiento catastral. o) Política catastral: Conjunto de planes, programas, proyectos y acciones que desarrolla el Registro de Información Catastral, relacionados con las modalidades administrativas, financieras, técnicas y sociales de la ejecución del proceso catastral. p) Poseedor: Quien sin ser el propietario ejerce sobre un predio todas o algunas de las facultades inherentes al dominio. No es poseedor el que posee en nombre o representación del propietario o quien disfruta del predio por actos puramente facultativos o de simple tolerancia permitida por el propietario. q) Predio: Es el polígono que sirve de unidad territorial del proceso catastral, que se identifica con un código de clasificación catastral. r) Predio catastrado: Es aquél en el cual se han consumado las operaciones técnicas del análisis catastral y jurídico, y que han obtenido la declaración correspondiente.
--	--

Twa'chir, o' tya' tzijb'ab'irix achekta e ma'nb'anir kochwa'ch uk'ajti e b'ijk waxikla'in ucha'kar yi b'oromla'in ucha'kar te B'ijrar ira.

tz) Ajyumir: Ja'x e pak'ab' xe' uk'anpes o' tuno'r utwa'chirob' tama e rum yi ja'x uyub'i utz'ijb'a e rum tama uk'ab'ob' tama e Ototir Tz'ijb' Twa'chir.

tz') Chenmayajir Me'ynir: Ja'x e syan wirna'rir xe' ayan unu't'urirob', xe' tya utajwi ub'ob' e ayanirob' makwi'r e rum yi inmojrix xe' unu'ti ub'ob' tamar, xe' cheksu'b'ir umen e Ototir Me'ynir twa' e Chinam Iximrum, yi xe' a'xin uwira yi ukorpes iraj iraj.

u) Ajtwa'chir: Ja'x inkojt pak'ab' xe' tama kochwa'tir ukojko e rumir, tz'ijb'ab'ir o' maja'x tz'ijb'ab'ir tama e Ototir Tz'ijb' Twa'chir, yi maja'x ja'x e ajyumir o' ajk'anpesyaj era'chir te rum, yi utwa'chir uk'anpesna'r matuk'a uk'ub'sena'r taka e B'ijrar ira.

w) Rum xe' matuk'a uwinkir: Ja'x e rum xe' mamajchi' k'echer umener yi xe' matuk'a uwinkirar tya' aka'y ache'npa e Tz'ijb' B'isrumchinamir:

x) Rum twa' e Morwa'r: Ja'x e rum xe' twa'ch, yi k'echer umenerob' e b'ojb'ir pak'ab'ob' o' ajpatna'rob' tama e rum tama e komonir, takar o' xe' maja'x taka e

s) Predio catastrado regular: Es aquel predio en el cual, habiéndose consumado las operaciones de análisis catastral y jurídico, los datos de la investigación registral y los obtenidos en el levantamiento de información catastral coinciden, y que, por consiguiente, ha obtenido la declaración a que se refiere el artículo treinta y cuatro de la presente [m30] ley.

t) Predio catastrado irregular: Es el predio que, después del análisis catastral y jurídico, no está inscrito en el Registro de la Propiedad, o estando inscrito presenta irregularidades de las tipificadas en los artículos treinta y ocho y treinta y nueve, y que, por consiguiente, ha obtenido la declaración a que se refiere el artículo treinta y seis de la presente [m31] ley.

u) Propietario: Es la persona que ejerce alguna o todas las facultades inherentes al dominio y tiene el derecho de disponer de un predio inscrito a su nombre en el Registro de la Propiedad.

v) Red geodésica: Serie de alineaciones relacionadas entre sí, que están fijas en el terreno con monumentos y otros puntos ubicados dentro de un marco de referencia global y de precisión, referidos y establecidos por el Instituto Geográfico Nacional, quien velará por su conservación y densificación.

<i>k'ub'seyajir b'ijrar. Tama e'ra, ja'x ub'an tuno'r e rum xe' ch'a'r tama uk'ab'a' e Turerib' o' uyaj-jorir e chinamir, o' tamar xe' b'ajxan k'echb'ir kochwa' rumir komonir.</i> y) <i>Ajyumir B'isrumchinamir: Ja'x e ajyumir pak'ab' xe' ajwinkirach tama e rum.</i> ') <i>Ajcheksuyaj Ch'ujkzikchinamir: Ja'x e pak'ab' xe' kochi'k takix ak'otoy uche e cheksuna'r tu't e ajk'anpa'r B'isrumchinamir tya' ache'npa e patna'r ira.</i> aa) <i>Yuxinar upatir Tz'ijb'ayajir: Ja'x uxantesna'rir e tz'ijb'ayaj xe' akojktz'a tama e rumir, xe' tya' ana'tantz'a e ye'rachir xe' ukojko e ajyumir, tya' cheksuna e rumir tya' xach' ak'a'pa e sajkmayaj.</i> b'b') <i>Yuxinar upatir ma tz'ijb'ab'ir: Kawa're achekta e xurma'rir tama e xab'syaj junarir tz'ijb'ayaj tama inte' rumir tya' e jach Ch'ujkchinamir uchekstes e ma'nb'anir tama uk'ub'seyajir e b'isrumchinamir yi uye'rachir ume'ynir e rum, yi tya' uchektes e intya'chir taka e b'ajxan ajyumir yi taka e nakpat ajyumir xe' utz'ijb'es e rum, e'ra uk'ani kochwa' tama e patan tya' ache'npa e sajkmayaj ukojki'x la'inte' ucha'k'ar jab' o' me'ya jab' xe' ajyumix tar, tama e'ra ma'chi uk'ani xe' che'npix e tz'ijb'ayaj kochwa' ajyumir tama e ajk'inarir, tama e'ra e ajyum a'xin ukojko e twa'chir twa' acheksuna kochwa' ajyumir kochwa'ch uk'ajti e b'ijrar ira.</i>	w) Tenedor: Es la persona que por cualquier circunstancia tiene en su poder un predio, inscrito o no en el Registro de la Propiedad, sin ser el propietario o poseedor legítimo del mismo, y su condición no genera ningún derecho con relación a esta l[m32] ey. x) Terreno baldío: Es aquel predio que no es[m33] propiedad privada ni está poseído o tenido por persona alguna al momento de realizar el levantamiento de información catastral. y) Tierras comunales: Son las tierras en propiedad, posesión o tenencia de comunidades indígenas o campesinas como entes colectivos, con o sin personalidad jurídica. Además, forman parte de estas tierras aquéllas que aparecen registradas a nombre del Estado o de las municipalidades, pero que tradicionalmente han sido poseídas o tenidas bajo el régimen comunal. z) Titular catastral: Es la persona natural o jurídica que tiene la propiedad, posesión o tenencia de un predio. aa) Compareciente catastral: Es la persona que por cualquier circunstancia comparece ante la autoridad catastral al momento del levantamiento catastral. bb) Tracto Sucesivo[m34] Registral[m35] : Es el encadenamiento perfecto entre las inscripciones registrales del dominio, en virtud del cual se tiene pleno y exacto conocimiento de la S[m36] ucesión de Pr[m37] opietarios, desde el
--	--

<i>chch) Uturtar: Ja'x e turerir xe' ukojko e rumir, yi xe' maja'x intran ucheksuna'r tama e b'isma'r.</i> <i>ch'ch) Rumir tya' che'ni'x B'isrumchinamir: Ja'x e chinamir te Iximrum tya' k'a'pi'x che'na e b'isrumchinamir, yi e ojroner xe' tajwintz'i'x tzijb'ani'x, twa' uturb'ana'r tama uyajk'inar tama e Tzijb'-b'isrumchinamir.</i> <i>ee) Rumir te B'isrumchinamir: Ja'x e rumir tama e chinam Iximrum xe' cheksu'bir umen e ototir jorir, tya' war ache'npa e patna'r B'isrumchinamir.</i> <i>ii) Rumir xe' kojkb'ir: Ja'x e rumob' xe' atajwintz'a kojkb'ir umen e ajk'anpa'rirob', o' b'ij'nub'ir twa' achojb'espa o inb'utz achojb'espa umen inkojt ajk'anpa'r.</i> CHAN KAJYESNIB'IR UCHE'NA'R E B'ISRUMCHINAMIR IN UYOKIR B'OJB'IRAR YI AYANIR XE' UKOJKO E B'IJRAR Chan ucha'k'ar B'ijk: Uk'anpa'rir utuno'rir e B'isrumchinamir. E b'isrumchinamir ja'x inte' ayanir patna'r xe' xe' uyajk'u e ustayaj taka e na'tanyaj taka me'yra k'anpesna'r. Ja'x inte' tzijb'ayajir inb'utz, me'ynir yi e k'ajtb'ir twa' e rum, tya' ucheksu e k'ub'seyajir yi k'anpesna'rir te rum.	nacimiento de la finca hasta el momento de su estudio. cc) Tracto S[m38] sucesivo Interrumpido: Se presume que se ha interrumpido el tracto sucesivo registral de una finca cuando el proceso catastral pone en evidencia una discordancia entre la realidad jurídica catastral y la realidad física resultante de dicho proceso de catastro, consistente en que el poseedor del predio es diferente al titular de la última inscripción registral de la finca, siempre que a la fecha de la investigación registral dicha inscripción de dominio tenga 30 años o más de su asiento, sin que se haya producido movimiento registral alguno de las inscripciones de dominio de la misma durante ese período de tiempo, en cuyo caso el poseedor de buena fe tendrá derecho a que se regularice su posesión de conformidad con la [m39] ley. dd) Ubicación: Es la posición irrepetible que tiene el predio en el espacio, factible de expresarse con precisión matemática. ee) Zona C[m40] atastrada: Es la parte del territorio nacional donde el proceso de establecimiento del catastro ha concluido por declaración oficial, y cuyos datos obtenidos se han incorporado, para su mantenimiento registro-catastral, al RIC. ff) Zona en proceso catastral: Es la parte del territorio nacional determinada y declarada así por el órgano competente, donde se desarrollan
--	---

Jo' ucha'k'ar B'ijk. Utz'aksena'r xe' ukojko: <i>E t'ab'esnib'ir jun twa' e Tz'ib' B'srumchinamir ukojko e ayanirob' ira.</i> a) <i>Sajkmayajirtwa' e rumir;</i> b) <i>Jun tama usajkna'r e na'tanyaj te rum yi twa' e Tz'ib'ayajir;</i> ch) <i>Jun me'ynir taka e na'tanyaj B'srumchinamir;</i> ch') <i>Juna'rir xe' ajachpa twa' e'rtza e wa'rib'ir yi yi e keterir twa' e rum;</i> e) <i>Me'ynir junirtya' ak'ajt-tz'a kochwa' turu e rum yi tama e'ra uk'ani k'ub'seb'ir umen inkojt pak'ab' yi upatna'r ja'x e'ra;</i> i) <i>Yokir junir twa' e tz'ib'ayajir B'srumchinamirtwa' e rumir;</i> j) <i>Jun tya' uk'ajti kochwa' turu o' tya' ak'otoy e rumir te turer cheksuna'r te tuno'rir;</i> k) <i>Xijb'esyaj te b'ijresyaj;</i> k') <i>Junir upatna'rir tya' acheksenpa tama e rum tya' acheksenpa e b'ijnusyajir te B'srumchinamir.</i>	actividades para el establecimiento catastral. gg) Tierras con vocación de conservación: Aquellas tierras o predios ubicados dentro de Áreas Protegidas declaradas como tales o como áreas prioritarias de conservación o de protección especial por la autoridad competente. TÍTULO IV DEL PROCESO CATASTRAL CAPÍTULO I NATURALEZA Y ELEMENTOS CONSTITUTIVOS Artículo 24. Naturaleza del Catastro Nacional. El catastro es un instrumento técnico de desarrollo con información disponible para múltiples fines. Es un registro básico, gráfico y descriptivo de tipo predial, orientado a la certeza y seguridad jurídica de la propiedad, tenencia y uso de la tierra. Artículo 25. Elementos constitutivos. El archivo básico del Registro de Información Catastral se integra con los siguientes elementos: a) Diagnóstico de propiedad[m41]
--	--

l) Cheksuna'rir te rum xe' tya' che'npix e B'isrumchinamiro' xe' maja'x k'ub'seb'ir takix.

m) K'ajpesyaj na'tanyajir te tzikma'ir.

n) Cheksuna'rir tama unak'ir e utzikma'ir.

o) Junir tya' acheksunpa uk'oterir o' nak'ir te rum.

p) Junir te ub'na'ir ma'nb'anir te rum o' tz'ijb'ayaj ustana'ir.

r) E junarirob' xe' ayan e k'ajtsyaj cheksub'ir te patna'ir.

s) Junir ucheksunib' te B'isrumchinamir.

t) Inmojrix junar me'ynib' xe' ucheksu e k'ajtsyaj yi xe' e'rtza e inb'utz twa' e Tz'ijb' B'isrumchinamir.

CHA' UYOKIR

PATNA'RIR YI XANTESNA'RIR B'ISRUMCHINAMIR

b) Fichas de recopilación de información de campo y de registro[m42]

c) Material cartográfico y fotográfico con información catastral[m43]

d) Actas de verificación de mojones y linderos[m44]

e) Planos topográficos autorizados por profesionales o técnicos competentes.

f) Planos para el Registro de Información Catastral de los predios[m45]

g) Listados de coordenadas de los vértices o esquineros de los predios en el Centro de referencia nacional[m46]

h) Derroteros[m47]

i) Informes circunstanciados por predio de análisis catastrales[m48]

j) Declaraciones de predio catastrado regular e irregular[m49]

k) Memorias de cálculo[m50]

Wak ucha'k'ar B'ijktzib'. Jach B'isrumchinamir. Uche'na'r e B'isrumchinamir ja'x e patna'rir- taka uk'ub'esyajir yi inna'rir patna'rir, xe' morojseb'ir twa' e ojronerir me'ynir yi cheksuna'rir twa' tuno'r e rumir te chinamir yi unu'turer taka e ajyumir B'isrumchinamir yi Tz'ib'ayajir. <i>Uche'na'r e B'isrumchinamir, e b'ismayaj te cheksuna'rir rumir te B'isrumchinamir uk'ani cheksu'b'ir tama e me'ynir Iximrum. Ucheksuna'r e B'isrumchinamir uk'ani twa' uyajk'u e ojronerirob', kochwa' e'ra: nak'ir, warib'ir, k'oterirob', turerir jamir, k'oterir taka e mojr ajyumob', kob'arir te rum yi inmojrix cheksuna'r xe' inb'utz kochwa'ch uk'ajti uyokir uxantesna'rir e B'ijrar ira.</i> <i>E cheyajir B'isrumchinamir ja'x upatna'r e tz'ib'ayajir B'isrumchinamir, yi upatna'rir ub'ajnerach twa' uche, yi b'an kochwa' usajkna'rir e ajpatna'rob'. Tama tuno'r e'ra e satmayaj tumin ja'xach e Tz'ib' B'isrumchinamir twa' uche. E ajch'ujkpatna'rob', turer jorir, b'ijnusyaj B'isrumchinamir yi e k'ub'seyajir b'ijrar ma'chi uyub'i a'rob'tz'a twa' uche inmojrix pak'ab'.</i> Uk ucha'k'ar B'ijk. Takarsyaj te B'ijresyaj K'ub'seyajir yi e ajk'una'r na'tanyaj. Tama e xantesna'rir ira, e pak'ab'ob' xe' ub'ijnwob' o' una'tob' xe' ja'x e ajyumirob' tama e rum, uyub'i uchob' e satmayaj ja'xob' taka, taka e ajb'ijresyajob' xe' ja'xirob' ub'ijnwob' inb'utz. Ajk'untz'a uk'ub'sena'r e pak'ab' yi	l) Índices alfanuméricos[m51] m) La constancia de posicionamiento de puntos de vértices o esquineros[m52] n) Formularios de dudas a campo o a registro y sus resoluciones[m53] o) Los expedientes que tengan presentada solicitud de revisión técnica. p) Código de Clasificación Catastral[m54] q) Otros documentos gráficos y descriptivos que se consideren de importancia para el Registro de Información Catastral. CAPÍTULO II ACCIONES Y PROCEDIMIENTOS CATASTRALES Artículo 26. Establecimiento del catastro. El establecimiento del catastro es el conjunto de actividades de tipo técnico-jurídico y administrativo, organizadas para la obtención de la información física y descriptiva de todos los predios del territorio nacional y su relación con los titulares catastrales y registrales. En el establecimiento del C[m55] atastro, las mediciones de polígonos catastrales y predios deberán estar referenciados al Sistema Geográfico Nacional. El establecimiento Catastral deberá proporcionar, entre otras, la
--	---

<i>uyajbĩjresyaj tamar yi e ub'na'rir tama e ojronerir xe' atajwintz'a tama e intya'ch intya'ch jamir xe' che'npix tama ujaicha'r e Bĩsrumchinamir.</i> <i>Waxik Ucha'k'ar B'ijk: B'ajxanir patna'rir.</i> <i>Kochwa' inte' b'ajxan kanseyajir twa' e patna'rir Bĩsrumchinamir, yi taka inte' me'yra b'ajxanir uk'ani cheksuna'r kochwa' chinamir tya' war ache'na e Bĩsrumchinamir, e Tzĩjb' Bĩsrumchinamir uk'ani twa' uche e sajkmayaj tama e twa'chir rumir yi tama e tzima'rir kob'a'rir tama e rumir xe' ukojkob' e chinamirob', tya' uk'ani twa' uchekswob' e bĩjnusyajir. Tama e sajkmayaj ira e Tzĩjb' Bĩsrumchinamir uk'ani twa' usajka e intya'ch intya'ch na'tanyaj tama e kajyesnib' junob' xe' ukojko e Ototir Tzĩjb' Twa'chir rum yi tama tukĩk takix kajyesnib' jun xe' ukojko e chinamir xe' ucheksu tama ukojkna'r e rum, xe' ucheksu e patna'r komonir xe' kochwa'ch uk'ajti.</i> <i>Tama e'ra, e Ototir Tzĩjb' Twa'chir rum yi inmojrix aj-jorirob' morwa'r ayan utwa'chirob' twa' uyajkob' e jamir b'an taka twa' e ojronerir xe' asajkpa.</i> <i>B'orom ucha'k'ar B'ijktzib': Uk'otorer</i> <i>te sajkmayajir te twa'chir. E bĩjnusyajir te sajkmayajir te rum ja'x ucheksuna'r e na'tanyaj tama e twa'chir rum, twa' uyustana'r e bĩjnusyajir yi e xantesna'rir tama e k'ajtsyaj ira:</i>	siguiente información sobre:[m56] Esquineros, mojones, linderos, ubicación espacial, colindancias, áreas de los predios y cualquier otra característica que se considere útil de acuerdo al reglamento de esta l[m57] ey. Las acciones catastrales son competencia del RIC, y sus actividades técnicas podrán ser realizadas por administración directa, subcontratación o contrato. En todos los casos, las costas del proceso correrán a cargo del RIC. La coordinación, dirección, análisis catastral y jurídico no son delegables. Artículo 27. Asistencia técnico legal y acceso a la información. Durante este proceso, las personas que tengan o consideren tener derechos sobre el predio, podrán hacerse acompañar, a su costa, por asesores técnicos o jurídicos que considere convenientes. Se garantiza al interesado y a sus asesores el acceso a la información obtenida en cada una de las etapas finalizadas del establecimiento catastral. Artículo 28. Actividad previa. Como una etapa preparatoria para las actividades catastrales, y con la suficiente antelación a la declaratoria de zonas en proceso catastral, el RIC investigará el derecho real de propiedad y los datos físicos de las fincas que correspondan a cada municipio, formulando el diagnóstico correspondiente. Para esta investigación el RIC recopilará información
--	--

a) <i>Uk'ani twa' uyustob' e b'ijnusyaj tama e Noj Morwa'r Jorir te Tz'ijb' B'isrumchinamir yi tama Aj-jorir Ajcheyaj Tuno'rir, twa' uyajk'una'r e kajyesna'r b'ajxanir tama e chinam xe' acheksuna kochwa' chinam tya' war ache'na e B'isrumchinamir.</i> b) <i>Uk'ani ustana'r e b'ijnusyaj twa' ach'enpa e patna'r twa' umorojsena'r e ojronerir te rum, tama e chinamir tya' ache'npa e B'isrumchinamir.</i> ch) <i>Uk'ani che'na'r cheksuna'rir twa' e na'tanyaj B'isrumchinamir yi k'ub'seyajir.</i> ch) <i>Uk'ani ima'r e neb'eyrir twa' uyustana'r e ojronerir tz'ijb'ayajir.</i> La'in Ucha'k'ar B'ijk: Rumir tya' cheksub'ir te B'isrumchinamir. <i>Tya' acheksenpa inte' rumir te B'isrumchinam ja'x upatna'rirach taka Noj Morwa'r Jorir te Tz'ijb' B'isrumchinamir yi a'xin acheksenpa tama e nakpat ojroner yi tama e ojronerob' Maya xe' ojronpa tama e chinamir tya' twa' ache'npa e B'isrumchinamir. E cheksuna'r ira uk'ani twa' alok'senpa tama e jun te Noj Chinam yi tama e b'ijrar wech'ojroner xe' oyb'ina me'ya twa' una'tanyajir. E cheksuna'r kochwa' inte' chinam tya' war ache'na e B'isrumchinamir, e b'ijnusyajir xe' ukojko ja'x uyajk'una'r una'tanwa'r e ajyumob', e ajk'echmayajob' yi e ajtwa'chirob' te rumob' xe' k'echer umenob', xe' tya' a'xin ache'npa e patna'rir B'isrumchinamir, yi tama ixto e'ra uk'ani twa' uyajk'ob' e na'tanyaj xe' ak'ajna twob'.</i>	pertinente en cualquiera de los archivos y libros que posee el Registro de la Propiedad y en cualquier otro archivo público que posea documentos relacionados con la tenencia de la tierra, para lo cual establecerá la coordinación que lo expedita. Para tal efecto, el Registro de la Propiedad y demás instituciones tienen la obligación de permitir el acceso gratuito a la información. Artículo 29. Objetivo del diagnóstico de propiedad. El objetivo del diagnóstico de propiedad es generar conocimientos acerca de la propiedad de la tierra, para la formación de criterios y directrices en los siguientes aspectos: a) Formar criterio en el Consejo Directivo del RIC y en el Director Ejecutivo Nacional, para priorizar las zonas que se declararán en proceso catastral. b) Formar criterio para la planificación de actividades técnicas de recopilación de información predial, en las zonas a catastrar.
---	--

Tya' twa' ache'npa e B'isrumchinamir maja'x tama intach chinam taka, yi axerpa, tama uche'na'r e b'isrumchinamir, tama tzik me'ynir.

Inla'in Ucha'k'ar B'ijk: Cheksuna'rir tu't e chinam. *B'ajxan twa' ache'npa e b'isrum, e Tz'ijb' B'isrumchinamir, uk'ani twa' uche e patna'r komon taka e Morwa'r Pak'ab' te Ototir Chinamir yi taka e ajk'anpa'rob' te morwa'rob', taka utakarsyaj e aj-jorirob' te morwa'rob', yi inmojrix aj-jorirob' morwa'r xe' twa' e Noj Chinam xe' maja'x twa', xe' ayan e patna'r war uchob' tama e chinam tya' twa' ache'npa e B'isrumchinamir, a'xin ucheksu yi uche e ojronerir yi uyajk'una'r una'tanwa'rir tama e intya'ch intya'ch b'ijrar wech'ojronerob' yi tama e ojroner mayob' xe' ojronpa tama e intya'ch intya'ch chinamob' tya' twa' ache'npa e patna'r.*

Tama e'rra uk'ani twa' e'rtz'a ayanir twa'chir, b'ijnusyaj twa' e pak'ab', morwa'rir twa' e pak'ab' yi imojrix xe' e'rtz'a me'yra inb'utz twa' utajwina'r uche'na'r e B'isrumchinam. E cheksuna'r tu't e pak'ab'ob' uk'ani twa' ache'npa iraj iraj tya' war ache'npa e B'isrumchinamir, twa' atajwintz'a ucheksu'na'r utakarsyaj e pak'ab'ob'.

Cha'la'in Ucha'k'ar B'ijk: Kajyesna'r uche'na'r e B'isrumchinamir. *E*

c) Proporcionar referencias para los análisis catastral y jurídico.

d) Evidenciar las necesidades de regularización y de saneamiento de la información registral.

Artículo 30. Zonas en proceso catastral. La declaratoria de una zona en proceso catastral es responsabilidad del Consejo Directivo del RIC y se divulgará en idioma español y en los idiomas existentes en la zona a catastrar. Dicha declaratoria será publicada en el Diario Oficial y en los medios que sean más efectivos para asegurar su conocimiento en el ámbito nacional. La declaratoria de zona en proceso catastral y su publicación, tiene por objeto prevenir a los propietarios, poseedores y tenedores de predios ubicados en ella, que se desarrollarán actividades catastrales, y en consecuencia están obligados a proporcionar la información que les sea requerida.

Una zona catastral no será menor a un municipio, y se divide, para el establecimiento catastral, en polígonos.

Artículo 31. Comunicación social. Previo al levantamiento predial, el RIC, en coordinación con los Concejos Municipales y los Alcaldes Auxiliares, con la

<i>Bĩsrumchinamir uk'ani twa' aka'y ache'npa tama e jo'kar ajkĩn tya' acheksenpa kochwa' inte' chinam tya' twa' ache'npa e Bĩsrumchinamir.</i> <i>Uxla'in Ucha'k'ar B'ijk: Patna'rir B'isrumchinamir. E cheyajir xe' kochwa' twa' ache'npa e Bĩsrumchinamir ja'x e'ra:</i> <i>a) Uche'na'r e Bĩsrumchinamir. E ajpatna'rob' te Tzĩjb' Bĩsrumchinamir uk'ani twa' ak'otob' tama intajch intajch rumob', kochwa'ch cheksubĩr tama uyokir upatna'rob', uk'ani twa' uk'ajtyob' e jamir te ajyumob', ajk'echmayaj o' ajyum te rum, e na'tanyaj xe' atzĩjb'antz'a tama e sajkmayaj rumir yi b'an kochwa' tama e wa'rib', k'oterir yi e kob'a'rir rumir xe' a'xin e'rtza' tama e jun me'ynir o' tama inmojrix.</i> <i>Tama ucheksuna'r uk'ajtsyaj e ajyumir, ajkojksyaj o' ajtwa'chir, e ojroner xe' atajwintza' tya' ache'npa e Bĩsrumchinamir uk'ani twa' atzĩjb'antz'a tama e jun sajkmayaj rumir, yi tama e'ra uk'ani twa' ukojko e ojronerirob' ira:</i> <i>a.1. Uk'ab'a' e ajyumir, ajkojksyaj o' ajtwa'chir yi taka ucheksuna'rirach pak'ab'.</i> <i>a.2. Uturerir e ayajyumir, ajkojksyaj o' ajtwa'chir.</i> <i>a.3. E ojronerir tzĩjb'ayajir te rumir, jay tzĩjb'ab'ĩrix tama Otot Tzĩjb' Twa'chir rum.</i> <i>a.4. Uk'ab'a' e rumir, jay ayan.</i>	participación de las autoridades tradicionales y comunitarias, y aquellas instituciones y organizaciones gubernamentales y no gubernamentales que tengan presencia en la zona catastral, diseñará y pondrá en marcha un proceso de comunicación y difusión por diferentes medios y en los idiomas que se hablen en dicha zona. Para ese efecto se considerarán los aspectos culturales, antropológicos, sociológicos, y todos aquellos que sean importantes para el logro de los objetivos de comunicar y difundir el proceso de establecimiento del catastro. El proceso de comunicación social deberá continuar durante la ejecución de las siguientes fases del establecimiento catastral y en su mantenimiento, para contar con la cooperación y participación de la población. Artículo 32. Inicio del establecimiento catastral. El proceso de establecimiento catastral dará inicio dentro de los cien días calendario siguientes a la fecha de la declaratoria de zona en proceso catastral. Artículo 33. Actividades catastrales. El proceso para el establecimiento del catastro será el siguiente: a) Levantamiento de información catastral. Los técnicos del RIC se
--	---

a.5. <i>Xermayajir, Chinamir o' Jorir chinam.</i> a.6. <i>Ucheksuna'r uk'ajtna'r e wa'rib', k'otorir yi kob'a'rir te rum. Tya' achenpa inte' jun tuk'ani twa' e'rtz'a e wa'rib', keterir, yi uk'ani twa' ak'otob' e mojr ajyum rumob'.</i> a.7. <i>Kob'ix jab' k'echer e rum.</i> a.8. <i>Na'tanyaj jay ayix che'npa e k'ajtsyaj k'ub'seb'ir twa' e twa'chirar.</i> a.9. <i>Uk'ab'a' e pak'ab' yi turerir xe' ajk'una chi taka utajwi e rumir, jay una'ta.</i> a.10. <i>Ujunarir e rumir xe' ucheksu jay ajtwa'chir, jay ayan.</i> a.11. <i>Na'tanyaj te cheksuna'rir e jun te rum xe' twa'chirach, jajpb'ir ch'amb'ir.</i> a.12. <i>Uk'ab'a' e pak'ab'ob' ajyumob'tya' ch'a'r e rum.</i> a.13. <i>E k'ub'sena'r b'ijrar o' ma'nb'anir xe' ukojko rum.</i> a.14. <i>Tuno'r na'tanyaj numerir, me'ynir, k'ajtb'ir o' tz'ijb'ab'ir xe' uyajk'u e uk'ub'sena'r e pak'ab', uk'ani tz'aksena'r taka uyokir inte' me'ynir.</i> a.15. <i>Inmojrix na'tanyaj xe' me'yra inb'utz twa' ub'ijnusyajir e B'isrumchinamir yi k'ub'seyajir.</i> a.16. <i>cheksuyaj ojroner.</i>	presentarán a cada uno de los predios, de acuerdo con la planificación establecida, requiriendo a los propietarios, poseedores o tenedores de los mismos, la información que se describe en la ficha de investigación de campo y la concerniente a vértices o mojones, linderos y áreas del predio que ha de identificarse en el material fotográfico o de cualquier otra naturaleza. Por declaración del propietario, poseedor o tenedor, la información que se recabe en la fase de levantamiento de información catastral quedará consignada en la ficha de investigación de campo, la cual contendrá como mínimo la siguiente información: a.1. Nombre del propietario, poseedor o tenedor, y sus datos de identificación personal. a.2.[m58] La dirección de la residencia del propietario, poseedor o tenedor. a.3.[m59] Los datos registrales de la finca, si estuviere inscrita en el Registro de la Propiedad. a.4.[m60] Nombre del predio, si lo tuviere. a.5.[m61] Circunscripción local, municipal y departamental. a.6.[m62] Identificación y descripción de los mojones, linderos y área. Cuando se levante un acta de verificación de mojones y linderos, se deberá contar con la participación de los colindantes.
---	--

<i>Tya' ch'amtzĩx e naťanyaj, uk'ani twa' ajk'untz'a inkojt inkojt ajyumir o' ajcheksuna'rir inte' jun xe' numesbĩrix, tya' a'xin ajk'untz'a inte' imib' jun Bĩsrumchinamir yi inmojr ix naťantyaj xe' ucheksu uyokir uxantesna'rir e bĩjrar ira.</i> <i>Tya' achekta e ma'nb'anir tama e k'otorer yi e uketerir, tya' ache'npa e Bĩsrumchinamir, e ajpatna'r Bĩsrumchinamir uk'ani twa' ucheksu tama e me'ynir jun, uk'ajtsyajob' e mojr ajyum rumob, yi uk'ani twa' uche e cheksuna'rir tama ujunar e sajkmayajir. B'an ub'an, uk'ani twa' ucheksu tuť e ajyum rumob' yi e mojr ajyumob' xe' tya' ch'a'r e rum, tya' uyubĩ uch'ami ub'ob' tama e cha'k'ar bĩjk te Bĩjrar ira twa' uyajk'ob' uyustana'r e ma'nb'anir. Jay e pak'ab'ob'</i>	a.7[m63] . Tiempo de la tenencia del predio. a.8[m64] . Información sobre si existe trámite legal para el reconocimiento de la posesión. a.9.[m65] Nombre de la persona y dirección de quien obtuvo la propiedad, posesión o tenencia, si lo supiere. a.10.[m66] La justificación de la tenencia o posesión, si la tuviere. a.11[m67] . Datos principales del documento que ampara la propiedad, posesión o tenencia. a.12.[m68] Nombre de los colindantes actuales. a.13.[m69] Situación jurídica y cargas que soporta el predio. a.14[m70] . Toda aquella información histórica, gráfica, oral o escrita que aporte el informante, incluyendo planos y croquis. a.15 Otros datos que se consideren útiles para el análisis catastral y jurídico. a.16.[m71] Observaciones. Recibida la información, se le entregará a cada titular o al informante una constancia de predio censado, en la cual se consignará su respectivo código
---	---

<i>uyajk'ob' uk'apa'r uma'nb'anirob' nakpat, uk'ani twa' uyajk'ob' una'tob' e Tz'ijb' B'isrumchinamir e ustana'r xe' uk'ajtyob', twa' utz'ijb'esna.</i> <i>b) Ujajcha'r e B'isrumchinamir tya' ayan e pak'ab'ob' mayob'. Yi tuno'r xe' ayan, tya' wa'r ache'npa e B'isrumchinamir te rumob' ayan ujuna'r twa' uwinkir, xe' jajpb'ir o' ch'amb'ir umen de pak'ab'ob' komonir, e ajpatna'rob' te b'isrumchinamir uk'ani twa' ojronob' taka e pak'ab'ob' ira tama uyojronerob' mayob', jay ma'chi ojronob', uk'ani twa' usik'b'ob' inkojt ajnum ojronerob'.</i> <i>Tama ujajcha'r e b'ismayaj te rumob' xe' ayan uwinkirob' taka e komonir mayob', uka'ni twa' atakarsanob' e ajyumob' yi ti'n kecher e jun umenerob' twa' uwirsyob' tya' ak'otoy e rumob' ira, yi erer utzakre inkojt a'xin atakarsan. E patna'r ira a'xin ache'npa taka utakarsaj e aj-jorirob' chinam, e jorirob' te mormor ototob', e ajk'anpar mormor ototob', yi tuno'r e morojseyajob' xe' ayan te mormor ototob'. Uk'ani twa' ajachpa inte' nojir jun tya' aturb'antz'a tya' ak'otoy e rumob', ukani twa' utz'ijb'a uk'ab'ob' ti'n atakarsanob' yi e ajyumob' xe' ak'otob' twa' una'tob' tya' ak'otoy yi tya' ak'otoy ukob'eyr yi uyajk'ob' ub'ijnusyajob' tamar. Jay ayan inkojt xe' ma'chi ob'na atz'ib'ayan ik'ani uk'ani twa' utak'b'u o'r uk'ab' nojta' tama e jun yi atz'ijb'na uk'ab'a' umen inkojt xe' ja'x uk'ani.</i>	catastral y demás información que determine el reglamento de la presente [m72] ley. En los casos en los cuales se manifestare inconformidad de linderos y mojones, al momento de realizarse el levantamiento de información catastral, el técnico catastral marcará en el material cartográfico o de cualquier otra naturaleza las pretensiones de los colindantes, y hará las observaciones que estime necesarias en la ficha de investigación. Asimismo, informará a los titulares de los predios y sus colindantes, que podrán acogerse al procedimiento establecido en el artículo cuarenta de la presente [m73] ey para la solución conciliatoria del desacuerdo. Si los interesados solucionan sus diferencias posteriormente, deberán notificar al RIC los cambios acordados, para su registro. b) Levantamiento catastral en áreas de población indígena. Sin excepción, en la fase de levantamiento catastral en áreas donde los predios sean propiedad, estén en posesión o tenencia de población indígena, los técnicos del RIC deberán hablar el idioma indígena de la región, y si no lo hablaran, se auxiliarán de traductores específicos. En los levantamientos catastrales en tierras en propiedad, posesión o tenencia de comunidades indígenas, participarán los propietarios, poseedores o
---	--

<i>Uwinkirob', xe' ajkojk yi tya' tya' ak'otoy erer uchyob', jay b'an ukanyob' erer usik'b'ob' inkojt xe' una'ta e b'isma'r ub'an yi inkojt xe' ja'x uk'anyob'. Uk'ani twa' ajk'unpob' tuno'r e na'tanyaj te b'isma'r xe' ache'npa ta tuno'r e patna'r xe' ache'npa.</i> <i>ch) Ch'ujkna'rir te B'isrumchinamir. E ajpatna'rob' b'ijnusyaj xe' ache'npa tama e otot b'isrum uk'ani twa' aturanob' uwirob' tz'ustaka twa' unu'tyob' e b'isma'r xe' k'echerix yi e b'isma'r xe' che'npa tama e rumob', twa' atajwintz'a utwa'chir ta tuno'r e b'isma'r xe' che'npa taka e me'yn yi e tz'ijb' tzikma'r. E ajch'ujk te B'isrumchinamir tya' ak'a'pa taka e sikb'ayaj ira uk'ani twa' utz'ijb'a inte' na'tanwina'r tamar tama inte' inte' e rumob' b'isb'ir xe' ukani twa' uyeb'tob' a'xin tya' turu e ajk'anparob' twa' uyajk'ob' uk'otorerir.</i> <i>ch) Uch'ujna'r yi usikb'ana'r uk'otorer. E ajch'ukna'rob' te uk'otorer ub'ijnu yi usik'b'a utwa'chiyi yi ukob'eyr taka e rum. xe' atajwintz'a tama e b'isrum yi tuk'a asik'b'antz'a tamar uk'an twa' uyajk'o'n tuk'a a numuy taka e b'isrum, yi uya'ryo'n kochwa' turu u't e rum yi jay inb'utz u't u yi jayma'.</i> <i>e) Tya' war ache'npa e b'isma'r uk'ani twa' ache'npa e b'isma'r, uk'ani ima'r jay maja'x kojb'irumob', jay kojb'ir taka umener yi kochwa' ajk'ub'ir umen e noj jun yi kochwa' twa' akojkna, tama e tz'ijb'ayaj uk'ani twa' atz'ijb'antz'a tama e jun tya'</i>	tenedores y sus colindantes, individualmente considerados o a través de quienes los representen. Dicho proceso se efectuará con el apoyo del Concejo Municipal, los Consejos Comunitarios de Desarrollo, los Alcaldes Auxiliares y las Autoridades Comunitarias. El proceso se hará constar en el acta de verificación de mojones y linderos, la cual será firmada por los propietarios, poseedores o tenedores, sus colindantes y los representantes acreditados, como constancia de su conformidad o inconformidad. Si alguno de los comparecientes no pudiera o no supiera firmar, dejará impresa la huella de su dedo pulgar derecho y firmará a su ruego la persona que por él sea designada. Los propietarios, poseedores o tenedores y sus colindantes podrán, si así lo decidieren, hacerse acompañar por los asesores técnicos o legales que consideren conveniente. Se garantiza a los interesados y a sus asesores el acceso a la información obtenida en cada una de las etapas del proceso catastral. c) Análisis de información catastral. La unidad de análisis c[m74] atastral del RIC efectuará un estudio que permita comparar los datos de investigación registral con los obtenidos en el levantamiento de información catastral, a efecto de verificar si hay coincidencia o no entre el sujeto y el objeto. El Analista Catastral elaborará un informe circunstanciado por predio, el que remitirá con los antecedentes a la Unidad de Análisis Jurídico correspondiente.
---	--

war ache'npa yi tama e jun tzijb'ayaj rumob'.

Tya' war ache'npa e b'ismayaj rumob' tya' ake'pa makwi'r e rumob', uka'ni twa' ache'npa e komonir taka e CONAP yi taka e ajkojkob', tamar taka, tya' twa' arob'tz'a tya' twa' ache'npa e b'isma'r rum, yi uk'ani twa' uyajku ubijnusyaj ub'a e ajkojkob' te CONAP, e ajpatna'rob' tama e b'isrumob', jay b'an uk'ani, b'an kochwa' achekta tuno'r e ayanir, e twa'chir yi tuno'r e na'tanyaj.

Chanla'in Ucha'k'ar B'ijk: Uwirsena'r ta tuno'r. *Tya' ak'a'pestza e ch'ujkmayajir te b'isrum, xe' chekta tamar b'ajxan uk'ani arob'na'r tuno'r e pak'ab'ob' te chinamob', makwi'r e chinam yi tya' tya' turu e morwa'rob' yi te mormor ototob' te chinamob', twa' ak'otoy una'tob' tuno'r e pak'ab'ob' yi tuno'r e na'tanyaj tama tuk'a ache'npa tama e ch'ujkmayaj.*

Jo'la'in Ucha'k'ar B'ijk: Uchektesna'r uk'otorir yi ukob'eyr. *Tya' ak'a'pa e ch'ujkmayaj tama e b'isrum yi uk'otorir e rum, yi k'a'pa tajwintz'a ukob'eyr taka ume'ynir, yi uk'otorir tama utuno'rir taka ub'isma'rir, ajk'unpa uk'otirir e b'isma'r xe' che'npa. E arob'saj ira uk'ani arob'na'r tama uk'otorir e b'isrum xe' che'npa tama inte' arob'saj tya' ma'chi uk'ani twa' anumuy jo'la'in ajk'inob', tya' aka'y e ajk'in arob'saj ira. Tya' ajk'unpix uk'ek'wa'r e arob'saj ira, uk'ani arob'na'r e*

d) Análisis e investigación jurídica. La Unidad de Análisis Jurídico estudiará la situación jurídica del objeto y su relación con el sujeto. Los resultados del análisis catastral y el análisis e investigación jurídica definirán la condición de predio catastrado, lo cual permitirá dictaminar si el mismo es regular o irregular.

e) Durante el levantamiento catastral se deberá especificar si están ubicadas dentro de áreas protegidas, de protección especial o cualquier otra denominación de acuerdo a la Ley de Areas Protegidas. La anotación de estar ubicadas dentro de estas áreas deberá hacerse en el acta levantada y en la inscripción final en el Registro de la Propiedad.

Durante el levantamiento catastral de tierras ubicadas dentro de estas áreas, se deberá coordinar con el CONAP o la entidad administrativa, en su caso, y previo a oficializar el levantamiento catastral de estas tierras, se deberá contar con el dictamen favorable del CONAP, la entidad administrativa del Área o de ambos, si fuere necesario, así como si existe patrimonio natural, cultural o histórico.

Artículo 34. Exposición pública. Previo al cierre del análisis catastral, los resultados preliminares deberán ser presentados a la población, en el área urbana a nivel de barrio, y en las áreas rurales a nivel comunitario de aldea, con

otot k'ech tzijb'ayaj te rumob', twa' utzijb'a kochwa' turu tama uk'ekwa'r e rum ira, taka utzikma'rir e rum yaja', yi tama tuno'r e na'tanyaj ira anumuy atzijb'antz'a tama tuno'r uk'otorir e rum yaja'.

E arob'saj ira uk'ani twa' ukojko tuno'r xe' tuk'a che'npa tama e b'ijnusyaj b'isrum yi kochwa' ketpa ukob'eyr yi uk'otorir tuno'r e bismayaj xe' che'npa, yi tuno'r xe' ache'npa kochwa' che tama e b'ijsib' rum ira tama e noj jun, yi uk'ani twa' uk'ech ume'ynir yi ujuna'r kochwa' b'isb'ir ub'an.

Wakla'in Ucha'k'ar b'ijk: Uchektesna'r e rum xe b'ispa yi kochwa' u't.
Tya' k'apix sik'b'antz'a e na'tanyaj tama e b'isma'r tama e rum, yi tya' k'a'pa yi tajwintz'a tya' ma'tuk'a ukojko taka tuno'r xe' ache'npa, o' e numere taka e ayyumir yi ajk'ajtmayajir tuno'r xe' ab'isk'a taka uk'ob'eyr, twa' ajk'unpa uk'otorir tuno'r e b'isma'r xe' che'npa.

E chektesyaj ira a'xin arob'tz'a uwinkirob' e rumob' ira, yi e tzijb'ab'ir tuk'ab'ob', yi jay ayan tuk'a anumuy, tama uk'otorir, tya' ma'to anumuy jo'la'in ajk'inob', tya' aka'y e arob'say ira, twa' uya'ryob' ub'ijnusyajob' tamar. Yi jay uk'ajtyob' twa' e'rtz'a tama tuno'r xe' che'npa, uk'ani twa' arob'tz'a e ajtzijb'ob' tama e ajamir rum, tuno'r rum xe b'isb'irix yi ti'n e tzijb'ab'irix tama e ototir tzijb'ab'irob', twa' uyustes e tzijb'ayaj tama tama e junob' te e rumob' ira, twa' achenpa e

el objeto de hacerlo del conocimiento público y recabar información adicional necesaria para dicho análisis.

Artículo 35. Declaración de predio catastrado regular. Agotados los análisis catastral y jurídico de un predio, y habiéndose encontrado que hay coincidencias en el objeto, y la situación jurídica entre el sujeto y el objeto, se emitirá declaración de predio catastrado regular. Esta declaración será notificada al T[m75] itular C[m76] atastral en un plazo que no excederá de quince días, contados a partir de la fecha de la declaración. Estando firme dicha declaración, ésta será notificada al Registro de la Propiedad, que hará la inscripción correspondiente en el dominio de la finca respectiva, consignando el código de clasificación catastral asignado al predio, y en consecuencia dicha información pasará a formar parte de los datos de identificación de la finca.

La declaración deberá contener como mínimo los datos catastrales y registrales que identifiquen plenamente el predio y la finca correspondiente, y cualquiera otro que se establezca en el reglamento de la presente [m77] ley, y será acompañada del plano del predio y la certificación catastral correspondiente.

Artículo 36. Declaración de predio catastrado irregular. Agotados los análisis catastral y jurídico de un predio, y habiéndose encontrado que no hay coincidencia en el objeto, o en la situación entre el sujeto y el objeto, se emitirá

<i>numesbʼir twaʼ mukmayaj twaʼchirach.</i> <i>E bʼijnusyaj ira ukʼani twaʼ ukojko tunoʼr e cheyaj xeʼ cheʼnpa tama e bʼismayaj yi ukobʼeyr twaʼ anaʼtanwintzʼa tunoʼr e rum yaja, yi tunoʼr xeʼ ucheksu ukʼotorir tama e noj-jun ira, yi ukʼani cheʼnaʼr umeʼynir yi ujunar yi kochwaʼ bʼisbʼir.</i> <i>E cheyaj tzʼijbʼayaj ukʼani twaʼ ajkʼunpa utojyaʼr kochwaʼ che e noj- jun yi e toymaʼr xeʼ ukʼani cheʼnaʼr, ukʼani kʼajnaʼr taka xeʼ ukʼajti ujunar tama tyaʼ aʼxin ukʼajti ujunar urum.</i> <i>Uklaʼin Uchaʼkʼar Bʼijk: Ukʼotorir e bʼijnusyaj.</i> <i>Twaʼ ajkʼunpa ukʼotorir e bʼismaʼr ira yi kochwaʼ uʼt, aʼxin aketpa taka ukʼotorir tama inteʼ numibʼ ajkʼinobʼ tama e laʼinteʼ uchaʼkʼar ajkʼinobʼ maʼchi akʼajt-tzʼa e ustayaj tama xeʼ cheʼnpa, tama uyojroner erer ubʼan tzʼijbʼabʼir.</i> <i>Tyaʼ numiʼx e ajkʼinobʼ ira twaʼ ebʼtanza e kʼajtmayaj yi jay maʼchi chenpa, yi jay maʼtukʼa kʼajtbʼir bʼajxan, aketpa taka utwaʼchir tunoʼr xeʼ kochwaʼ tzʼijbʼabʼir bʼajxan.</i> <i>Waxiklaʼin Uchaʼkʼar Bʼijk: Ukochuʼtir te rumobʼ bʼisbʼirobʼ:</i>	declaración de predio catastrado irregular. Esta declaración será notificada a los titulares catastrales y a los titulares registrales, en su caso, por los medios legales, en un plazo que no excederá de quince días, contados a partir de la fecha de emisión de la misma, para que se pronuncien, y en su caso planteen la solicitud de revisión técnica de lo actuado. Estando firme dicha declaración, ésta será notificada al Registro de la Propiedad para aquellos predios catastrados irregulares que estén inscritos en dicho Registro, a efecto de que haga una inscripción especial en el dominio de la finca que indique la o las irregularidades, sin que la misma impida el tráfico inmobiliario. La declaración deberá contener como mínimo los datos catastrales y registrales que identifiquen plenamente el predio y la finca correspondiente, y cualquiera otro que se establezca en el reglamento de la presente [m78] ey, y será acompañada del plano del predio y la certificación catastral correspondiente. La operación registral causará los honorarios que correspondan de conformidad con el arancel respectivo, los cuales se cobrarán al interesado en la subsiguiente operación registral que se realice sobre la finca.
---	---

<i>Uyerojir e rumob' tya' b'isb'iri'x uyerojir yi kochwa' u't e rumob' xe' b'ispa, ja'x e'ra.</i> <i>a) Yi tuno'rob' umen ma' taka kocha' maja'x tz'ib'ab'ir tama e otot tz'ib'ayaj junob'.</i> <i>b) Xe' maja'x inte'ra taka kochwa' tz'ib'ab'ir tama e Ototir Ajyum yi kochwa' tya' ab'isk'antz'a. Yi kochwa' kawa're b'ajxan, maja'x kochwa' uyerojir tama ukob'eyr xe' ukojko kochwa' kawa're:</i> <i>I. Jay ukob'eyr e rum ira ma'chi o' b'an kochwa' inte' mil ub'isib' yi tya' b'isk'antz'a ma'chi anumuy tama inte' ink'ar tu'jor e mojr (20%).</i> <i>II. Yi jay e rum xe' tz'ib'ab'ir anumuy tu'jor e mil ub'isib' yi ak'otoy tama e novecientos ub'isib' yi tya' b'isk'antz'a ukojko inte' la'in e numer ub'an (10%)</i> <i>III. Tuk'a ukojko ukob'eyr: tya' ukob'eyr tya' ak'a'pa ache'npa e b'ismayaj inb'ijk taka yi maja'x b'an kochwa' tz'ib'ab'ir erer arob'tza maja'x inb'utz. Tya' ajk'unpi'x uk'otorir e arob'saj ira uk'ani twa' atz'ib'antz'a tama e otot tz'ib'aj rumob', tya' a'xin ajk'unpa tuno'r uk'otorir kochwa' atajwintz'a yi kochwa' che e nuj-jun ira tama e Otot b'isrumob'.</i>	Artículo 37. Firmeza de la D[m79] eclaración. La declaración de predio catastrado regular o irregular quedará firme si transcurrido el plazo de treinta días no se presenta la solicitud de revisión técnica del proceso, en forma verbal o por escrito. Si agotado el plazo para presentar dicha solicitud no se presentare, y si no hubiere recurso posterior pendiente, la declaración quedará firme y surtirá los efectos previstos. Artículo 38. Tipología de Predios Catastrados Irregulares[m80] . Son predios catastrados irregulares, los siguientes: a) Aquéllos cuya única irregularidad sea la de no estar inscritos en el Registro de la Propiedad. b) Los que tengan diferencias entre el área inscrita en el Registro de la Propiedad y el área establecida físicamente. No obstante lo anterior, no se considerarán predios irregulares por su extensión los que se encuentran en los siguientes casos: I. Si el área inscrita de un predio es menor o igual a mil metros cuadrados y el área catastral se excede hasta en un veinte por ciento (20%). II. Si el área inscrita está entre más de mil metros cuadrados hasta novecientos mil metros cuadrados y el área catastral excede hasta en un diez por ciento
---	--

ch) *Tya' ukob'eyr kochwa' tzijb'abir arob'tza kochwa' b'an o maja'x b'an.*

ch) *Tya' inte'ra rum yi achekta mojrob' tzijb'ayajir yi ujunar b'an ub'an inte'yx uwinkir.*

e) *Tya' tzijb'abir ma'chi achekta kob'a.*

i) *Tuno'r e maja'x b'an kochwa' che te mojr tzijb'ayaj ira, maja'x tzijb'abir tama e cheyaj ira yi tuno'r xe' achekta tamar maja'x inb'utz kochwa' e b'ajxaner ira.*

Boromla'in Ucha'k'ar B'ijk: *Maja'x ustab'ir. Maja'x inb'utzir xe' kochwa' turu e rum yi kochwa' tzijb'abir tama e jun tya' tzijb'abir yi kochwa' a'xin abisk'antz'a.*

a) *Ma b'an atajwintza e rum: tya' che'npix e cheyaj bisma'rob' tama tuno'r ukob'eyr y b'ajxan tya' aka'y e bismayaj, e Ototir bismayaj uk'ani twa' uche inte' b'srumsyaj tama e rumob' ira tya' tzijb'abir ta e Ototir tzijb'ayajob' rumob', tya' ma'chi tajwintza makwir tya' wa' ache'npa e bismayaj, taka uk'otorir tya' twa' atajwintza. Jay maja'x b'an atajwintza e na'tanyajir tamar, a'xin arob'tza e rum ira xe' ma tya' tajwina tya' che'na e bismayaj, twa' e ajtzijb'ayajob' te rumob' twa' utzijb'ob' xe' tajwintza, aketpa tya' ma'chi uyub'i ak'anpestza e rum ira,*

(10%).

III. Defectos de área: Cuando el área resultante del levantamiento catastral sea menor que el área registralmente inscrita se considerará un defecto. Una vez estando firme dicha declaración se hará la anotación respectiva en el Registro de la Propiedad, pero automáticamente quedará regularizada de conformidad con el área real consignada por el RIC.

c) Cuando al área de la inscripción registral se anteponga la leyenda “más o menos”.

d) Cuando sobre un mismo predio exista más de un registro o título de propiedad.

e) Cuando en la inscripción no se especifique su extensión.

f) Cualquier otra irregularidad no contemplada en los casos anteriores que resulte del proceso catastral o cualquier combinación de las anteriores irregularidades.

<i>twa' ajk'unpa uk'otorir taka e natanyaj. B'an ub'an twa' ak'otoy una'tob' e ajoyumob' ani tya' tzijb'abir umenerob', twa' arobt'za tya' ma'chi tajwina uk'ani cheksuna'r tama e jun tya' twa' anatanwina tuk'a numuy tar b'an twa' achektesna tama ujunar e bijrarob'.</i> <i>Uwinkir e rum, twa' uxere takar yi xe' uk'eche e erojir tamar, erer uk'ajtyob' twa' o'stna yi erer che'nob' tya' turu e rum yaja tama e Ototir bisrum, twa' uwirsyob' tya' ake'tpa. Tama e yaja' e Otot bisrum uk'ani twa' uwira tya' ch'a'r yi uya're e otot xe' utzijb'a uk'otorir e rumob' yi usati tya' che xe' ma'chi tajwina kochwa' che e b'ajxan tzijb'ayaj.</i> <i>E ajk'inob' twa' uyajku una'tob' tuk'a ubijnwob' twa' e ma'chi tajwina e rum yaja', ayan ux jab', aka'y tya' che'na e tzijb'ayaj yaja' tama e otot tzijb'ayajob' jun, tya' numix e ajk'inob' yaja, twa' arobt'za tya' ma'chi tajwina erer kawa're tya' matuk'a uwinkir yi erer kaware tya' k'api'x e bijnusyaj tama tuno'r e rum yaja'.</i> <i>b) Xe' maja'x inte'ra taka uwinkir yi tya' che'na e bismayaj: tya' ayan uwinkir xe' k'echer umener yi intya'ch uwinkir tya' tzijb'abir umener tama e otot tzijb'ayajob' rumob', uk'ani twa' ajk'una uk'otorir umener e Ototir bisrumob' kochwa' inte' rum xe' mamajchi twa', b'an kochwa' che noj junob' te inbijk wakla'in ucha'kar yi e ukla'in ucha'kar kochwa' che e bijrar ira.</i>	Artículo 39. Irregularidades E[m81] especiales: Son irregularidades especiales la inubicabilidad de fincas y la incongruencia entre el titular registral y el titular catastral. a) Inubicabilidad de fincas. Hecha la declaración de predios catastrados de todo un polígono y previo a la declaración de zona catastrada, el RIC efectuará un análisis de las fincas inscritas en el Registro de la Propiedad, cuya ubicación espacial no hubiese sido posible dentro del territorio de una zona en proceso catastral, con la exclusiva finalidad de procurar su ubicación. Si el resultado del análisis fuere negativo, se hará una declaratoria de finca inubicable por el órgano catastral, a efecto de que en el Registro de la Propiedad se efectúe la anotación correspondiente, quedando prohibido realizar cualquier tipo de operación sobre esta finca, en resguardo de la seguridad jurídica. Asimismo, para efectos del conocimiento de los titulares registrales, la declaratoria de inubicabilidad se publicará por una sola vez en el Diario Oficial. El propietario de la finca, sus herederos legalmente declarados o sus representantes legales, podrán contradecir la declaratoria de inubicabilidad ante el RIC, demostrando su ubicación. En tal caso el RIC certificará la ubicación espacial de la finca y la notificará al Registro de la Propiedad para que de oficio cancele la anotación de inubicabilidad que ordena el párrafo anterior.
--	--

Kochwə' che e chektesyaj ira, e tzijb'ayaj chi twə' uk'ani twə' atzijb'antz'a tya' ak'a'pa, tya' atzijb'antz'a uk'ab'a' xe' ayan inb'ijk urumob'. Tya' atzijb'antz'a e manb'anir tamar a'xin achenpa taka inte' maja'x manb'utzir te tzijb'ayaj xe' twə' e na'tanyaj tama e rum xe' bisk'antz'a yi maja'x inb'utz xe' che tama e wakla'inte' ucha'k'ar inb'ijk kochwə' che.

Tya' twə' atzijb'antz'a e intranir tya' ake'tpa tya' ache'kta e inb'utzir tama e cheyaj tzijb'ayaj, uwinkir erer uk'ajti inte'yx cheyaj b'isma'r tamar twə' uwira tuk'ot lok'oy kochwə' e yaja', uk'ani twə' uche kochwə' che e b'ijrar ira.

Cha'k'ar B'ijk: Chekseyaj tya' war ache'npa e b'ismayaj. *Tya' ak'a'pa e'rtz'a tya' twə' ache'npa e B'isrumchinamir, yi tya' ak'a'pa ache'npa tuno'r kochwə' uk'ani e noj-jun ira tama e b'ajxan che tama e, a) tma e inb'ijk b'ajxan, e aj-jorirob' tama e Ototir b'ismayajob' uk'ani twə' uya'ryob' tya' tya' b'isk'ix, yi tamar twə', tuno'r xe' tajwintz'a tama tuno'r ukob'eyr yi tama kochwə' turu, a'xin ache'npa taka tuk'a twə' ache'npa taka e tzijb'ayaj ira tama kochwə' tzijb'ab'ir tya' che'npa e b'ismayaj xe' k'echer umen e e tzijb'ayaj tama kochwə' tzijb'ab'ir yi kochwə' tzijb'ab'ir umen e Ototir tzijb'ayaj, tya' twə' uk'ani twə' achenpa kochwə' uk'ani e na'tanyaj.*

El plazo para manifestarse en contra de la inubicabilidad de la finca será de tres años, contado a partir de la fecha de la anotación en el Registro de la Propiedad; transcurrido dicho plazo, la inubicabilidad de la finca será definitiva de pleno derecho y en consecuencia se tendrá por cancelada, operándose la cancelación en la columna y folio correspondiente.

b) **Incongruencia entre el titular registral y el titular catastral:**[m82] Cuando un predio esté siendo poseído por persona distinta a la que se encuentra inscrita en el Registro de la Propiedad, será declarado por el RIC predio con irregularidad especial, procediendo de conformidad con lo que establecen los artículos treinta y seis y treinta y siete de la presente Ley.

Con esta declaración, el Registro de la Propiedad procederá a realizar el asiento de una anotación, en que se consignará el nombre de la persona que posee el predio. Tal anotación de irregularidad especial se hará sin perjuicio de la inscripción de la declaración de predio catastrado irregular a la que se refiere el artículo treinta y seis, cuando corresponda.

Cuando esta incongruencia dé lugar a presumir que se ha interrumpido el tracto sucesivo registral, el poseedor podrá gestionar la reanudación del tracto sucesivo a su favor, promoviendo las acciones que para el efecto establecerá una Ley E[m83] special.

<i>E chekseyaj ira a'xin ache'npa twa' una'tob' tuno'r e pak'ab'ob' te chinamob', yi twa' ub'an e ajyumob' te rumob' yaja' tya' che'npa b'ismayaj ira.</i> <i>In Uyuxk'ar B'ijk: Ustana'r k'unpa'rir.</i> <i>Tya' atajwintz'a tya' tz'ijb'ab'ir te jun tya' ani ak'otoy e ixkob', xe' ma taka e inb'utzir tamar taka uwinkir e rumob' ira tya' ak'otoy, e B'isrumchinamir, tya' ak'a'pa asikb'antz'a e na'tanyaj tama e b'isrum, a'xin upejka twa' uya're e na'tanyaj tamar twa' ak'otob' te ustana'r inte'rach. E Ototir b'isrum, twa' ache'npa e'ra, erer uk'ajti e takarsaj taka e morwa'rob' xe' ajk'ub'ir uk'otorerob' tama e takarsaj kochwa' e'ra, taka e takarsaj te b'ijrar ira.</i> <i>Taka uk'ajtsyaj e pak'ab'ob' uyub'i o'chob' kochwa' pya'rob' e ajk'anpa'rob' te morwa'rob' xe' una'tob' kochwa' turu e ma'nb'anir yi uyub'i uchekswob' e b'ijnusyaj tama ustayaj. Tya' ache'npa e ustayaj ma'nb'anir tama e b'ojb'ir chinamob', e tz'ijb' B'isrumchinamir uk'ani twa' ucheksu e yokir inb'utz twa' uyustana'r e ma'nb'anir kochwa'ch uk'ajtyob' e pak'ab'ob', yi xe' kochwa'ch uk'anpesob' makwi'r utwa'chirob'.</i> <i>Jay ayan inte' k'otorer yi e pak'ab'ob' uchekswob' uk'ub'seyajirob', uk'ani twa' ajachpa e jun k'unpa'rir yi e ajpatna'rob' te Tz'ijb' B'isrumchinamir e nak'ir te k'otorer rum yi uk'ani twa' utz'ijb'ob' tama e me'ynir jun e nak'ir rum yi e k'otorer k'ub'seb'ir. Jay numi'x uxk'ar ajk'in matuk'a e k'ub'seyajir, e Tz'ijb'</i>	Artículo 40. Declaratoria de zona catastrada. Concluido el proceso de establecimiento catastral en una zona determinada, y agotado el procedimiento a que se refiere el primer párrafo del inciso a) del artículo anterior, el Consejo Directivo del RIC la declarará zona catastrada, y derivado de ello, los datos contenidos en lo referente a las descripciones físicas de los predios regulares e irregulares, únicamente se modificarán por las operaciones normales de mantenimiento registro-catastral que practique el Registro de Información Catastral y el Registro de la Propiedad, tendentes a mantener la exactitud de la información. Esta declaratoria debe ser difundida ampliamente para conocimiento de la población en general, y en particular para los titulares de los predios comprendidos en la zona catastrada. Artículo 41. Solución conciliatoria. En los casos en que conste en el acta de verificación de mojones y linderos, la inconformidad de los titulares de los predios y sus colindantes, el RIC, después de la fase de análisis catastral, citará a las partes para proponerles una solución conciliatoria. El RIC, para este propósito, podrá solicitar la intervención de la institución que oficialmente esté constituida para mediar en estos asuntos, de conformidad con lo que establezca el reglamento de esta ley.
--	---

<i>Bĩsrumchinamir uk'ani twa' uxantes e bĩjnusyajir k'ub'seyajir uk'ani twa' ucheksu kochwa' inte' rum Bĩsrumchinamir xe' maja'x k'ub'sebĩr takix, twa' e pak'ab'ob' uyubĩ uchekswob' e patna'rir.</i> <i>Cha' Uyuxk'ar B'ijktz'ijb': Cheksuna'rir yi uwiruib' jun e B'isrumchinamir.</i> <i>B'an kochwa' tama uche'na'r e Bĩsrumchinamir yi uyajk'una'r uk'ek'ojksena'rir, e rumirob' uk'ani twa' acheksenpa tama inte' yokir jun, yi tama e rum Bĩsrumchinamir o' e morwa'r rumob', tama e me'ynir rumir. E intajch intajch rumirob' uk'ani twa' ajk'untz'a uwiruib' jun Bĩsrumchinamir. E jun me'ynir uk'ani twa' ache'npa taka uk'anpesna'r e topop ayanir te jorirob' morwa'rob'.</i> <i>Ux Uyuxk'ar B'ijk: Uwi'r e Tz'ijb'.</i> <i>Taka e k'ajtsyaj xe' atajwintz'a tama uxantesna'rir e Bĩsrumchinamir uk'ani twa' ache'npa e tz'ijb' na'tanyaj te Bĩsrumchinamir, xe' ub'objbĩrach ja'x xe' twa' uwirob' tuno'r e pak'ab'ob', yi tama e 'ra e Bĩsrumchinamir uk'ani twa' uturb'a tama uyajkĩnar.</i> <i>Chan Uyuxk'ar B'ijk. Xejrar patna'rir.</i> <i>E Tz'ijb' Bĩsrumchinamir ja'x twa' uwira yi uxantes e ojronerir twa' e me'ynir rumob' tya' che'npix e Bĩsrumchinamir, yi e Ototir Tz'ijb' Twa'chir uk'ani twa' utz'ijb'a e ojronerir me'ynir rumob', uk'ani twa' ajk'untz'a ub'an uwiruib' jun Bĩsrumchinamir, e ojronerir te rumir ja'x xe' a'xin uyajk'u e Tz'ijb' Bĩsrumchinamir.</i>	A solicitud de parte interesada solicitarán participar en calidad de mediadores o amigables componedores las autoridades comunitarias que conozcan el problema y puedan aportar a su solución. Cuando se trate de solucionar controversias entre población indígena, el RIC deberá aplicar los métodos de resolución propuestos por las partes, y que tradicional y culturalmente utilizan. Si hubiere acuerdo y las partes manifestaran su conformidad, se levantará acta de la conciliación y los Técnicos C[m85] catastrales determinarán los vértices de los linderos, de ser posible los materializarán y luego registrarán en el material cartográfico tales vértices y los linderos aceptados. Si[m86] transcurrido un plazo de sesenta días sin que se llegue a ningún acuerdo, el RIC continuará el análisis jurídico y emitirá Declaración de Predio Catastrado l[m87] regular, para que las partes puedan promover las acciones correspondientes. Artículo 42. Representación y codificación catastral. Tanto en el establecimiento catastral como en el mantenimiento catastral, los predios se representarán en planos y las zonas catastrales o conjunto de predios, en mapas. Cada predio tendrá su respectivo código de clasificación catastral. Este material gráfico podrá ser elaborado utilizando la tecnología actualizada de la institución.
---	--

<i>E Ototir Tzïjb' Twæ'chir ja'x twæ' uche yi uyajk'u e na'tanyaj tama e twæ'chirach yi inmojrix twæ'chirob', tzïjb'ayajir twæ'chir, ma'nb'anir, toyma'r yi inmojrix cheksuna'r k'ub'seyajir tama e rumir.</i> Jo' Uyuxk'ar B'ijk: Chenmayaj B'isrumchinamir. Uchenmayajir e B'isrumchinamir uk'ani twæ' ache'npa tya' che'npix e patna'r ir, yi inmojrix patna'r ustana'r xe' ache'npa tama e twæ'chir o' kojna'r te rum yi e xejra'r uk'ani twæ' una'ta e Tzïjb' B'isrumchinamir. Tama e chenmayajir ira uk'ani twæ' e'rtz'a e'ra. a) Twæ' uxejra'r e jun yi unujt'ar e rumob', e ajk'anpa'r uk'ani twæ' una'tob' ti'n e jakajyesna'r taka ujunar xe' uyajk'u e otot B'isrumchinamir, tya' turu ume'ynir yi e tzik kob'e'yr, yi uk'ani che'na'r ume'ynir xe' aketpato xe' twæ' ak'anpa twæ' ukayesnib'ir yi UYOKIR yi uyajk'una'r inte'yx jun twæ' inte' uwinkir xe' ajk'ub'ir uk'ekwæ'r umen e otot b'isrumob', yi b'an ub'an twæ' uyajk'u inte' jun twæ' uch'ujb'a taka ujunarir e rum e ajk'anpa'r. E me'ynob' rum uk'ani twæ' uchyob' taka e ajk'anpa'rob' yi ajpatna'rob' te b'isrum, b'an kochwæ' che uyokir uxantesna'r ir e B'ijrar ira, yi uk'ani ajk'una'r una'ta e otot Tzïjb' B'isrumchinamir;	Artículo 43. Base de datos. Con la información obtenida del proceso catastral se integrará la base de datos del Registro de Información Catastral, la cual es de naturaleza pública, y corresponde al RIC su mantenimiento y actualización. Artículo 44. División de funciones. El Registro de Información Catastral será el responsable de la administración de la información física descriptiva de los predios catastrados, y el Registro de la Propiedad anotará la información física del predio catastrado, incluyendo su Código de Clasificación C[m88] atastral, y en consecuencia los datos territoriales de la finca serán los consignados por el RIC. El Registro de la Propiedad, como tal, continuará siendo el responsable de la administración de la información relativa al derecho de dominio y demás derechos reales, anotaciones preventivas, limitaciones, cargas y cualquier otra situación jurídica sobre la finca. Artículo 45. Mantenimiento C[m89] atastral. El mantenimiento deberá implementarse en una zona declarada totalmente catastrada, y cualquier actividad inherente al traslado de derecho real o de posesión de los predios o fracciones de los mismos deberá contar con la participación del Registro de Información Catastral. Para este mantenimiento se deberá observar lo
--	---

b) E k'atmayaj twa' ujunar te B'isrumchinamir, uk'ani twa' uche xe' uk'ani kochwa' che e jun ira.

ch) E otot B'isrumchinamir tya' ak'a'pa unuti yi uwira e junob' kochwa' b'isb'ir twa' anuj'ta taka e mojr xe' b'isb'irix, yi twa' ajk'una ujunar twa' uk'anpes e ajkorpesyaj.

ch)Taka ajk'uni'x ujunar, ume'ynir e rum, yi e jun ch'ajma'r xe' twa' ache'npa e Tz'ijb' Ch'ijktzikchinamir, e otot tz'ijb'ayaj twa'chir rumob', uk'ani twa' utz'ijb'a unumesna'r e jun tama uk'ab'a' e inte' tya' uk'ani yi kochwa' twa' utz'ijb'a inte'yx tzik jun, twa' uyajk'u uk'ab'a', tya' wa'r ache'npa e inte' b'isma'r yi e uyokir rum.

JO' KAJYESNIB'IR

INTE'RA TAKA UYOKIR

TAKA E KOMONIR MORWA'ROB'

Wak Uyuxk'ar B'ijk: Komonir morwa'rob'. *Twa' uche'na'r e patna'rob' ira yi uche'na'r, yi uk'ek'wa'ir e tz'ijb' B'isrumchinamir, e otot xe' uyajk'u e otot b'isrum, uk'ani twa' uyajk'u uyinte'rachir taka e otot b'isrum taka otot cheyaj me'ynir rumob' Iximrum, taka e otot ajk'anpa'r chinam, e otot patna'r rumob' yi*

siguiente:

- a) Para faccionar escrituras de unificación o desmembración de predios, los notarios deberán contar para el predio en cuestión con el certificado emanado del Registro de Información Catastral, el cual contendrá la información gráfica y alfanumérica del mismo, y es necesario que el plano resultante, que será la base para el faccionamiento de la escritura traslativa de dominio, sea aprobado por el Registro de Información Catastral, quien emitirá la constancia respectiva que el notario acompañará al testimonio. Estos planos deberán ser elaborados por técnicos y/o profesionales autorizados, según el reglamento de esta l[m90] ey, y deberán ser presentados al Registro de Información Catastral;
- b) La solicitud del certificado catastral deberá ser presentada por el interesado de acuerdo al reglamento de esta l[m91] ey;
- c) El RIC, luego de comprobar que los planos presentados cumplen con los estándares de calidad para ser incorporados al catastro, emitirá la constancia respectiva al Notario;
- d) Con el testimonio de la escritura traslativa de dominio, el plano respectivo y la constancia de aceptación del Registro de Información Catastral, el Registro de la Propiedad Inmueble procederá al asiento de inscripción de traslado de dominio sobre propiedad, anotando en la inscripción el nuevo número catastral que le corresponde a la finca o fincas generadas cuando se trate de fusión de

e mojr ajpatna'rob' te chinam Iximrum, taka e nojir xe' uyajk'u e uyokir jun ira.

Uk Uyuxk'ar B'ijk: Komonir taka e Ototir Tz'ijb' twa'chir twa' tz'ijb' jun.

Twə' uche'na'r e b'isrum, e tz'ijb' junar rum, e otot xejr b'isrum uk'ani twə' utz'ijb'a tuno'r ub'syaj xe' uche te k'anpib' e rum yi tuno'r utwa'chir e rum, xe twə' uk'ani pejtza'r twə' e sikb'ayaj na'tanwa'r twə' e twə'chirob', twə' e'rtza e b'isma'r yi chi twə' b'ajxan uwinkir.

Tan inyajr e ototir Tz'ijb' B'isrumchinamir uyajk'u ukob'eyr e rum te jun, uk'ani twə' e cheyaj tz'ijb' b'isb'ir rum, uk'ani twə' uyajk'u una'ta e ototir ajtz'ijb' rum twə' aka'y uchyob' xe' uk'ani twə' uchob' komonir.

Tya' aka'y e patan tya' che'na e cheksuna'r tya' twə' ak'otoy e b'isrum, tya tuk'a k'ani ache'npa taka e rum yaja', e ototir tz'ijb' rum, uk'ani twə' uya're e otot b'isrum, tya' taka ak'otoy Jo'la'inte' ajk'inob' tya' tz'ijb'na, yi e otot b'isrum, uk'ani twə' utz'ijb'a twə' una'ta ub'a tama e ajk'inob' ira ub'an.

Tya' ache'npa e sikb'ayaj te na'tanwa'r te b'ismayaj, atajwintz'a intyachir te junob' twə' ak'anpa yi aka'y ache'npa e tz'ijb'ayaj te noj rumob', xe' tz'ijb'ab'ir te noj junob' yi e na'tanyaj te rum yaja', e otot b'isrum, uk'ani twə' ucheksu tuno'r, twə' e tz'ijb' junob', twə' uk'eche tuno'r e'roj taka tuno'r xe' ache'npa, yi jay tuk'a ache'npa, uk'ani twə' ostanpa, e ototir tz'ib' junob' uk'ani twə' ucheksu taka e

fincas o desmembraciones.

TÍTULO V

CAPÍTULO ÚNICO DE LA COORDINACIÓN INTERINSTITUCIONAL

Artículo 46. Coordinación interinstitucional. Para la realización de las actividades de establecimiento, mantenimiento y actualización registro-catastral, el Registro de Información Catastral establecerá relaciones de coordinación con el Registro de la Propiedad, el Instituto Geográfico Nacional, las m[92] unicipalidades, el Fondo de Tierras y otras entidades del Estado, de acuerdo con las normas establecidas en el presente capítulo.

Artículo 47. Coordinación con el Registro de la Propiedad para el establecimiento y mantenimiento catastral. El Registro de Información Catastral recopilará la información registral relativa al dominio de las fincas y otros derechos reales, la cual será utilizada en el proceso de investigación para los diagnósticos de propiedad, análisis catastral y análisis jurídico.

Una vez que el RIC haya definido las zonas que en sus prioridades estarán sujetas al proceso catastral, lo hará saber al Registro de la Propiedad para iniciar la coordinación entre ambas instituciones.

<i>otot b̄srumob' xe' tuk'a uche tama e sik'b̄ayaj yi tuk'a uyustes tama tuk'a utajwī, una'ta ub'an e otot b̄srumob'. B'an ub'an, e otot b̄srum, uk'ani twa' uya're e ototir tz̄ijb' junob' e ustayaj twa' e twa'chir rumob' xe' xerpa, twa' e inb'utz ustayaj te junob' te rumob' tya' tz̄ijb'ab̄ir yi twa' uwinkirob'.</i> <i>B'an ub'an e RIC, b'an twa' uyeb'ta taka e ototir tz̄ijb' twa'chir, e sajkamyaj te ustayaj utwa'chir twa' rumob' twa'tix ajk'un uk'anpesna'r inb'utz te na'tanyaj xe' tz̄ijb'ab̄ir komonb̄ir.</i> <i>Tama unijkesna'r yi uyustana'r inte' b̄ijsib' yi e tyob' keterir te rumob', xe' k'ani uche, uk'ani twa' uk'ajti uyototir e b̄srumob' te chinam tya' turob', b'an kocha' uyub̄i uchyob', b'an kochwa' uk'ajti e uxantesna'r b̄ijrar yi e na'tanyaj te b̄srumchinam xe' ulok'se e RIC.</i> <i>Tama e numer b'an kochwa' che e b̄ijrar uyajk'u e otot ajmorwa'r te chinam tya' wa'r ache'na e b̄ismayaj o chenpi'x tya' turu e xejr rumir, e ajk'ajtmayaj uk'ani b'an twa' e aktayajir.</i> <i>Twatix e chenmayaj te warib' yi e k'otorer te rum tya' che'npix e B̄srumchinamir, e pak'ab'ob' xe' k'ani uchob' inte' ustayaj uk'ani twa' uchob' inte' k'ajtsyaj taka e Ototir Tz̄ijb B̄srumchinamir, tama</i>	A partir de la fecha de la declaratoria de zona catastral, cualquier modificación de derechos que se opere en un[m93] finca ubicada en esa zona, el Registro de la Propiedad dará aviso al RIC en un plazo no mayor de quince días a partir de la operación registral, y el RIC anotará dicho cambio en sus registros en el mismo plazo. Cuando en los distintos análisis de información registral que se realizan en el proceso catastral se detecten incongruencias entre los duplicados de los documentos que sirven de fuente primaria para los asientos que se efectúan en los Libros de Inscripciones, lo asentado en Libros de Inscripciones[m94] , lo asentado en el historial de conservación de una finca, el RIC informará de manera pormenorizada al Registro de la Propiedad para que de oficio se verifiquen los resultados del análisis, y si fuera procedente, se operen las enmiendas respectivas. El Registro de la Propiedad informará al RIC el resultado de su verificación y operación para efectos de la actualización por parte del RIC. Igualmente, el RIC remitirá al Registro de la Propiedad los estudios de depuración de derechos de fincas proindivisas, para la administración eficiente de la información de fincas inscritas en copropiedad. Cualquier modificación de mojones y linderos de un predio catastrado sólo
--	--

<i>e'ra uk'ani ajk'una'r inte' k'ub'seyaj. Tama e jo'la'nte' ajk'in e Tz'ijb' B'isrumchinamir uk'ani twa' uche inte' b'ijnusyaj tama e'ra, uk'ani twa' uyajk'u uk'ub'sena'r o' ch'antes e k'ajtsyaj ustana'r xe' che'npa.</i> <i>Twa' una'tanwa'r e tz'ijb'ayajir xe' a'xin uyajk'u e Ototir Tz'ijb' Twa'chir yi twa' uyajk'una'r uk'ub'sena'r e b'ijrar ira ma'chi uk'ani twa' atoytz'a yi a'xin ab'ijrespa taka inmojr xab'syaj jun xe' a'xin ache'npa taka e inmojr aj-jorirob' morwa'r xe' ayan ula'rir upatna'rob' taka e'ra.</i> <i>Waxik Uyuxk'ar B'ijk: Ucheyajir e junob' yi ume'ynir e b'isrumob' twa' atz'ijb'ana e ustayaj. Tya' k'echerix e jun tama e rum b'isb'ir tama ukob'eyr, e ototir tz'ijb'ab'ir e junob' ma'chi twa' uche e intyachir te tz'ijb'ayajir tama ukob'eyr te jun, ne'n tya' k'otoy tya' xerpi'x yi tya' war anut'pa, jay b'an che te jun yi ma'chi a'xin taka e jun xe' uyajk'u e otot b'isrum, xe' uche e b'isma'r yi ume'ynir e rum yaja.</i> <i>Twa' uyinb'utzir e b'ijktz'ijb' ira uk'ani twa' kawajk'u uk'ek'wa'rir taka e b'ijktz'ijb jo'la'nte' uyuxk'ar yi tuno'r xe' uk'ajti.</i> <i>B'orom Uyuxk'ar B'ijk: Komonir taka e ajmorwa'r cheyaj me'yn te tuno'rir. E</i>	puede ser realizado de conformidad con lo que preceptúa la presente [m95] ey, sus reglamentos y las normas técnicas catastrales que emita el RIC. En los casos en que por ley se requiera de autorización de la municipalidad de la zona en proceso catastral o catastrada en la que se ubique el predio, el interesado deberá presentar dicha autorización. Para realizar las operaciones en los casos en que existan cambios de mojones y linderos de un predio catastrado, la parte interesada solicitará a la oficina del RIC que corresponda, la aprobación respectiva. En un plazo no mayor de quince días el RIC analizará, revisará, aprobará o suspenderá los cambios solicitados. El acceso a la información registral que prestará el Registro de la Propiedad para el cumplimiento de la presente le[m96] y es gratuito y se normará conforme convenios que al[m97] efecto deberán suscribirse entre las instituciones involucradas. Artículo 48. Obligatoriedad de Certificación y Plano Catastral para Inscribir Cambios.[m98] Cuando se cuente con la Declaración de Predio Catastrado
---	---

<i>RIC a'xin utakre taka e ototir b'srum yi taka e otot ajcheyaj me'yn uk'ani twa' uchob' tuno'r e'ra:</i> <i>a) Twa' uche'na'r unujtar yi uk'apesna'r e b'sma'rob' twa' atakarsanob' uchymb' e b'srum.</i> <i>b) Twa' asik'b'antz'a ukajyesnib' yi usik'b'ana'r uk'ab'a' tuk'a twa' ache'npa yi uch'ujkna'r twa' alok'empa taka ume'ynir e rum yi tya' alok'oy tuno'r ume'ynirob' twa' uk'apesb'irob' tama tuno'r xe' uk'ani.</i> <i>ch) Uk'apesna'rir e me'ynir te b'srum te noj chinam lximrum, twa' ak'apesna twa' e cheyaj b'sma'r,</i> <i>ch) E yajk'ub'ir na'tanyaj twa' ana'tanwa' tya' ak'otoy uketerir e morwa'r chinam yi e noj chinamob'.</i> <i>e) E takarsaj te uxorir ajk'anpa'r chinam yi e noj chinamob' twa' atajwintz'a uketerir te chinamob'yi e noj chinam.</i> <i>i) Ukomonir, twa' e tzijb'ayaj te e nojir chinam, tama e me'yn ma'chi uyub'i o'senpa' ani, tya' ak'otoy e b'sma'r, tama e ototir b'sma'rir te' rum. E otot b'srum ma'chi uyub'i uchoni e b'ijnusyaj yi e na'tanyaj xe' che'nb'ir umen e Ototir b'srum, e'rer uyub'i jay uyajku e otot yaja'.</i>	Regular o Irregular[m99] , el Registro de la Propiedad no operará en las fincas ninguna modificación en la superficie, mojones o linderos, por razón de actos de desmembración o unificación, si al testimonio de la escritura no se adjunta la certificación de la declaración emitida por el RIC, que aprueba la modificación y el plano catastral correspondiente. Para la correcta aplicación de este artículo se observará lo dispuesto en el artículo 45[m100] en lo que sea pertinente. Artículo 49. Coordinación con el Instituto Geográfico Nacional. El RIC coordinará con el Instituto Geográfico Nacional la realización de las actividades siguientes: a) La densificación y uso de la red geodésica para apoyo catastral. b) La definición de términos de referencia para la ejecución y supervisión de vuelos para toma de fotografía aérea y la generación de productos fotograméticos con fines multifinalitarios. c) El uso de la base cartográfica nacional para efectos de planificación catastral. d) El intercambio de información referente a la identificación de límites
---	---

j) Uk'otorer yi e cheyaj otot twa' e kanseyaj twa' ache'npa te b'srum.

La'in Uyuxk'ar B'ijk: Komonir taka e aj-jorir chinam. E otot Tz'ijb' B'srumchinamir uk'ani twa' usikb'a e takarsaj taka e otot chinamob', twa' uche e patna'r ira:

a) E cheyaj yi uche'na'r twa' ucheksuyaj e komonir yi takarb'ir tama e jach cheyaj B'srumchinamir yi uwirseyaj e pak'ab'ob' xe' tuk'a che e inb'ijk 31, yi e 33 yi tama e 34 te B'ijrar ira.

b) Uk'ani xajb'ar tya' ak'otoy e chinamob', taka e takarsaj tama e mojr otot chinamob' tu'yejtzer.

ch) Xe' uyustana'r e na'tanyaj tama e b'srum, e chinamob', tya' ayan xe' uk'ani tz'aksena'r, kochwa' uk'ani e cheyaj b'ijrar ira.

ch) E cheyaj b'srumob', tya' e chinamob' maja'x ya ak'otoy e b'srum yi e ajk'anparob' te chinam uk'ajtyob' e b'sma'r yi utoyob'.

e) Uk'ek'ojseyaj e B'srumchinamir me'ynir rum te chinamob'yi e morwa'rob'.

municipales y departamentales.

e) El acompañamiento a las municipalidades y gobernaciones departamentales en la identificación física de límites municipales y departamentales.

f) La integración, para fines de planificación nacional, en formato no modificable, de la información de las zonas catastrales al Centro Nacional de Información Geográfica. El Instituto no podrá comercializar la información proveniente del Registro de Información Catastral, salvo autorización expresa de este último.

g) La definición y constitución de la Escuela de Formación para el Desarrollo Territorial y Catastral.

Artículo 50. Coordinación con las M[m101] unicipalidades. El RIC coordinará con las M[m102] unicipalidades la realización de las actividades siguientes:

a) El diseño y ejecución de la campaña de comunicación social y acompañamiento durante el levantamiento catastral y la exposición pública a que hacen referencia los artículos 31, 32, 33 y 34 de la presente le[m103] y.

b) La delimitación del perímetro de la jurisdicción municipal, en coordinación con las municipalidades colindantes.

c) La adecuación de la información catastral municipal, cuando existiera, a las normas técnicas y legales contenidas en la presente le[m104] y.

Inla'in Uyuxk'ar: Ajb'i'resyaj te ajpatna'rob' te rum. E tzijb' B'isrumchinamir <i>uk'ani twa' uche e patna'r komonir te rum, taka e ojronerob' taka e ajpatna'rob' rum, tya' k'otobix ub'ijnwob', e b'isrumob' te chinamob' twa' ak'echpa e turer te rumob' uk'ani twa' uche e ajpatna'rob' rum, uk'ani twa' uchob'.</i> a) <i>Uchena'r e b'ismayaj tama tuno'r e tzijb'ayajir ti'n ti'n kache yi ti'n uk'ani twa' kasikb'a chi twa' uche.</i> b) <i>Uk'ani sik'b'ana'r kochwa' twa' uche, takarb'ir, yi ch'ujkb'ir tama e patna'rob' te rum xe' che'nb'ir umen e maja'x ajpatna'rob' te morwa'r B'isrumchinamir, ajnajtir patna'rob' yi xe' apatnob' umen e noj aj-jorir te Iximrum xe' arob'irob' b'ajxan xe' ma'to alok'oy e jun ira.</i> Cha'la'in Uyuxk'ar B'ijtz'ijb': B'i'jresyaj twa' o'stanpa e tz'ijb'-B'isrumchinamir. <i>Ja'x upatna'r xe' ajk'ech te morwa'r b'isrumob', tama e rumob' xe' twa' uchob', twa' uyustob' taka e b'ismayaj yi ukocharir, twa'tix ache'npa yi awab'na e tzijb' b'isrumchinam.</i> Uxla'in Uyuxk'ar B'ijk: B'ijresyaj taka e ajpatna'rob' te chinamob'. <i>Tuno'r morwa'r ajpatna'rob' te chinam, uk'ani twa' atakarsanob' ta tuno'r xe' a'xin uk'ajti yi tya' turu, twa' ache'npa e b'isma'r, uk'ejcha'r yi uyustana'r e cheyaj b'ismayaj, taka e'ra ache'npa yi o'stanpa e na'tanyaj te tzijb' b'isrumchinam.</i>	d) El establecimiento catastral, cuando los municipios no se encuentren en un área declarada catastral y los concejos municipales correspondientes lo soliciten y lo financi[m105] en. e) La definición de la nomenclatura física de los predios urbanos y rurales. Artículo 51. Coordinación con el Fondo de Tierras. El Registro de Información Catastral coordinará con el Fondo de Tierras, mediante convenio específico, los levantamientos catastrales de las zonas de adjudicación y regularización de la tenencia de[m106] tierra, responsabilidad del Fondo de Tierras, a través de: a) La ejecución del proceso catastral por la vía de administración directa o subcontratación. b) Especificación de las normas técnicas, acompañamiento técnico y de supervisión en aquellos proyectos de regularización del Fondo de Tierras ejecutados por organizaciones no gubernamentales, empresas privadas,[m107] o proyectos del Organismo Ejecutivo convenidos previo a la vigencia de la presente ley.[m108] Artículo 52. Coordinación para la actualización registro-catastral. Es responsabilidad del RIC y del Registro de la Propiedad, en las áreas de su
--	---

E Tzïjb' Bïsrumchinamir, uk'ani twa' uche e komonir taka mojr ajpatna'rob' te chinam Iximrum, tya' kojkbïrix yi taka tya' ajk'unpi'x uk'otorer umen e noj chinam Iximrum, tuno'r e patna'r xe' che'nbïr yi ustabïr te bïsrum xe' che'nbïr tya' ja'x upatnarach.

CHAN XEJRIR

INTE'RA XEJR TE K'ATMAYAJ YI UYUSTANA'R E JUN YI TUNO'R XE' UK'ECHE TE' AJCH'UB' OTOT.

Chanla'in Uyuxk'ar B'ïjk: Uk'ajna'r twa' e'rtz'a e patna'r. Uk'ani twa' ak'ajt-tz'a twa' e'rtz'a tya' uwinkir maja'x inb'utz una'ta xe' che'npa maja'x b'an kochwæ' tajwintz'a tama e bïsrum.

E'rer uk'ajti ojronebïr taka twa' ajk'una uwira, e'rer ub'an tya' ma'to anumuy e laïnte' ucha'k'ar ajk'inob'. Tama e'ra uk'ani twa' atzïjb'tz'a ta inte' jun xe' uk'eché e'ra:

a) A'xin akerejb'na umen e aj-jorir chinam xe' apatna ta bïsrum.

b) Uk'ab'a' xe' ajk'ajtayaj, yi tya' turu twa' arob'na.

competencia, la actualización tecnológica y procedimental, de los procesos de establecimiento y mantenimiento registro-catastral.

Artículo 53. Coordinación con otras entidades estatales. Todas las instituciones del Estado quedan obligadas a dar su apoyo en lo que fueran requeridas y en el ámbito de su competencia, para la realización del establecimiento catastral, mantenimiento y actualización de la información registro-catastral.

El RIC coordinará con el Consejo Nacional de Áreas Protegidas y con la Oficina de Control de Áreas de Reservas del Estado, todas las actividades relacionadas con el establecimiento y mantenimiento catastral que se realicen en los ámbitos de su competencia.

TÍTULO VI

**CAPÍTULO ÚNICO
DE LA SOLICITUD DE REVISIÓN TÉCNICA DEL PROCESO Y DE LOS
RECURSOS ADMINISTRATIVOS**

Artículo 54. Solicitud de revisión técnica del proceso. Procede la solicitud de revisión técnica del proceso cuando el titular catastral no esté conforme con los resultados que sirvieron de base para emitir la declaración de predio catastrado regular o irregular.

ch) Uk'ani twa' ertz'a tya' twa' ache'na e b'ijisib' rum.

ch) Tz'ijb'ab'ir inb'utz, tuk'ot war uk'ajti yi uturb'a ti'n e manb'anir xe' che'npa tar tya' uk'ajti ti'n e mab'anb'anir xe' che'na.

e) Tya' uk'ani e patan, yi utz'ijb'ar ti'n war uk'ajti, ja'y ma'chi ob'na atz'ijb'ayan uk'ani twa' utak'b'u o'ruk'ab' yi erer utz'ijb'a ti'n una'ta.
Inb'ijk.

55 Jo'la'in Uyuxk'ar B'ijk: Sikb'ayaj. Tya' turu e cheyaj yi uya'rena'r e b'isrum twa' uche e patna'r, twa' uch'ujku tuno'r e na'tanyaj yi twa' che tuk'a numuy tamar.

A'xin apejkna ti'n wa'r uk'ajti twa' uwirob' tuka' numuy yi taka twa' uchyob', yaj b'an uk'ani e'rer a'xin uwirob' e rum, uturb'ob' e ajk'in tya' twa' axob' yi k'ani arob'na'r e ajk'ajtmayaj tya' twa' e numuy la'inte' ajk'in tya' arob'na.

Wakla'in Uyuxk'ar B'ijk: Ajk'inar twa' o'stana. Tya' anumuy Jo'la'inte' ajk'in tya' arob'na yi ch'ujnix kochwa' turu yi uyustana'r xe' uk'ajti e ajk'ajtmayaj tya' ixni'x uwirob' tya' ake'tpa, o' tya' chenpi'x e ch'ujkmayaj a'xin ajk'una e jun kochwa' uk'ani yi ustab'ir, e rum b'isb'ir yi kochwa' ume'yn ketpa, jay b'an

Podrá ser solicitado verbalmente en el momento de la notificación de la declaración, o dentro de los 30 días siguientes a la misma. En este último caso se levantará acta de la solicitud, la cual deberá contener los siguientes requisitos:

- a) Será dirigido al Director Municipal de Registro de Información Catastral;
- b) Nombre del recurrente y lugar para recibir notificaciones;
- c) Identificación precisa del predio catastral;
- d) Expresar con claridad los motivos de su inconformidad, indicando cuál considera que es el o los errores cometidos.
- e) Lugar, fecha y firma del recurrente o su representante; si no supiere firmar imprimirá la huella digital de su dedo pulgar derecho u otro que especificará.

Artículo 55. Trámite. La Dirección Municipal de Registro de Información Catastral hará la revisión del proceso, con el objeto de verificar la información y establecer si se ha cometido el error.

Se requerirá la presencia del solicitante para revisar los procedimientos y

<i>uwajpi.</i> <i>Ukla'in Uyuxk'ar B'ijk: Xe' tama e k'ajtmayaj. Tama e turb'antz'ar yi e jun yi uyajk'una'r upya'r e tzijb'ab'ir te noj-jun yi e inb'ijk ira, e'rer ak'ajna uyustana'r kochwa' che e noj junob' xe' ma'chi ustana tama umen e cheyajob'.</i> WAK KAJYESNIB'IR UYUSTNA'R TAMA E B'ISRUMCHINAMIR IRA. IN CHEYAJ UYOKIR AROB'SYAJ B'ISRUMCHINAMIR. <i>Waxikla'in Uyuxk'ar B'ijk: Tya' aka'y ache'na e b'isrum yi tuno'r ub'ijsa'r, tya' che'npa e xersyaj, yi e nut'syaj tama e rumob' te jun tzijb'ayaj twa' e'rna tya' ch'a'r yi chenb'ir umen taka e cheyajir inb'utz, e b'isrum. Tar taka uk'ani, e otot b'isrumob' yi e tzijb'ayaj b'ijisib' rumob', aketpa twa' uchyob' e komonir yi twa' uyajk'ob' e k'otorir yi uyajner e rumob'.</i> <i>B'oromla'in Uyuxk'ar: Utzijka'r e ayanir te Iximrum. Tuno'r e morwa'rob' xe' apatnob' te Iximrum, yi tuno'r xe' apatnob' ub'ajnerob', uk'ani twa' uyeb'tob' a'xin tuno'r ujuna'r urumob' yi e ayanir takarob', uk'ani twa' uyaryob' a'xin tya' anumuy uxk'ar ajk'inob' tya' aka'y e tzikmayaj ira, yi tya' aka'y e tzikmayaj ira. Taka e</i>	resultados respectivos; si fuere necesario podrá realizarse un reconocimiento en campo, fijándose día y hora para el efecto, lo que se hará saber al solicitante por lo menos con diez días de anticipación. Artículo 56. Plazo para resolver. Dentro de los quince días posteriores a la fecha en que se haya revisado los procedimientos y resultados respectivos en presencia del solicitante, o de realizado el reconocimiento en campo, se emitirá el documento que confirme o modifique la declaración de predio catastrado regular o irregular, para lo cual se harán las correcciones procedentes, si fuera el caso. Artículo 57. De los recursos. Los actos administrativos o resoluciones emitidas al amparo de esta l[m109] ey podrán ser impugnados de acuerdo con los recursos previstos en la Ley de lo Contencioso Administrativo. TÍTULO VII REGULARIZACIÓN EN EL MARCO DEL PROCESO CATASTRAL CAPÍTULO I DISPOSICIONES ESPECIALES Artículo 58. Fincas Nueva[m110] s. Una vez declarada una zona en proceso catastral o catastrada, cualquier desmembración o unificación que se opere en fincas inscritas en el Registro de la Propiedad, para su identificación física
--	--

arob'syay ira, e ototir b'ismayaj uk'ani twa' uche e tzikmayaj ta tuno'r xe' ayan.

Tuno'r twa' e na'tanyaj te b'ismayaj xe' twa' uche e ototir b'ismayaj, xe' intya'ch u't xe' twa' e noj chinam lximrum, xe' uk'ajti e a) yi e d) te inb'ijk waxik yi e chekseyaj tzikma'r 24-99 xe' uche aj-jorirob', uk'ani twa' anumesna umen e otot b'isma'r taka e otot K'ech rumob'.

INB'JK 60

Uyuxk'ar B'ijk: Uyajk'una'r uk'otorer e ayanir. *Tya' che'npi'x e irseyaj te b'isma'r, twa' ajk'unpa uk'otorer yi uk'otorerach tama e rumob' xe' ma'to ja'x b'isb'ir, xe' war uk'ajti uk'ani twa' uya're e Ototir b'isrum, tya' war anumuy Jo'la'inte' ajk'inob', tya' aka'y ache'npa e chonma'r twa' o'stanpa e junob' taka e na'tanyaj.*

Inb'ijk 61

In Uchank'ar B'ijk: Rumob' xe' maja'x inte'ra taka u'tir. *Tya' cha' yi e*

deberán cumplir con los procedimientos y normas técnicas catastrales. Para el efecto, el RIC y el Registro de la Propiedad quedan obligados a establecer las relaciones de coordinación necesarias para garantizar la certeza jurídica de las nuevas fincas.

Artículo 59. Inventario de bienes inmuebles del Estado. Todas las instituciones del Estado, incluyendo las autónomas y descentralizadas, deben enviar al Registro de Información Catastral un informe pormenorizado de todos aquellos bienes inmuebles inscritos o adscritos a su nombre en el Registro de la Propiedad, y de aquéllos que posean, dentro de un plazo de sesenta días calendario a partir de la vigencia de la presente [m111] ey. Con esta información, el RIC elaborará un inventario físico de bienes inmuebles del Estado.

Toda la información catastral y registral de los bienes inmuebles rústicos pertenecientes al Estado, contemplados en los incisos a) y d) del Artículo 8 del Decreto [m112] 24-99 del Congreso de la República, deberá ser trasladada por el RIC al Fondo de Tierras.

Artículo 60. Transmisión de derechos sobre bienes inmuebles. A partir de la declaratoria de zona en proceso catastral, la transmisión de derechos de posesión o simple tenencia, sobre predios que no se han declarado

<i>ayanyan rumob' maja'x inte'ra taka atajwintz'a tama e Otot Tz'ijb' Twachir taka uwirib' tzikma'rir, e Tz'ijb' B'isrumchinamir a'xin uwirob' kochwa' rum xe' ch'amb'ir taka, yi uk'ani twa' uyajku e wirib' tzikma'r B'isrumchinamir xe' kochwa'ch acheksenpa.</i> <i>Jay e ajoyum xe' tz'ijb'ab'irix ja'x taka e ajoyum b'isrumchinamir xe' tama e rum xe' xerb'ir, e Tz'ijb' B'isrumchinamir uk'ani twa' uyajku inte' jun taka uwima'rach e rumob' twa' e ajoyum uyusta uk'ub'seyajir taka e Ajb'ijresyaj tya' ucheksu e numesna'rirach te Otot Tz'ijb' Twachir rum.</i> <i>Jay e ajoyum xe' tz'ijb'ab'ir intya'chix taka e ajtwa'chir te rum xe' xerb'ir yi xe' ab'ijnuntz'a xe' ayan a'xin achehta e ma'nb'anir taka e xab'syaj k'otorer tz'ijb'ayaj, e ajtwa'chirob' uyubi uk'ajtyob' inyajrix e jab'arir, tya' uchekswob' e patna'rir xe' a'xin acheksenpa tama inte' b'ijrarach.</i> <i>Inb'ijk 62</i> <i>Cha Uchank'ar B'ijk: Ma ak'otoy, ma ucheksu't. Ja'y ma'chi atajwina uwinkir, yi chi twa' e rum yaja, atz'ijb'antz'a taka tuno'r e b'ismayaj xe' ukojko, uk'ani cheksuna'r tama e noj jun tz'ijb'ayaj, yi atz'ijb'ana tya' uyubi e'rna, tama uyototir e chinam, twa' acheksunpa tya' ake'pa yi kob'a ukob'eyr ub'isib', yi tuno'r e cheksuyaj.</i>	catastrados, el adquiriente deberá informar al RIC en un plazo no mayor de quince días contados a partir de la celebración del negocio, con el objeto de actualizar la información. Artículo 61. Fincas formadas por fracciones inconexas. Cuando dos o más predios inconexos se identifiquen en el Registro de la Propiedad con el mismo número de finca, el RIC los identificará como predios independientes, asignándoles el código catastral que les corresponda. Si el titular registral es al mismo tiempo el titular catastral de las fracciones inconexas, el RIC le extenderá certificación de la situación territorial de los predios y de los planos correspondientes para que el propietario regularice su situación notarialmente promoviendo las desmembraciones correspondientes en el Registro de la Propiedad. Si el titular registral fuera diferente a los poseedores de las fracciones inconexas y pueda presumirse la interrupción del tracto sucesivo registral, los poseedores podrán gestionar la reanudación del tracto a su favor, promoviendo las acciones que para el efecto establecerá una ley especial. Artículo 62. Ausencia o incomparecencia. Si no fuere localizado el propietario,
--	---

<i>Jay ma'chi achekta uwinkir tya' anumuy laĩnte' ucha'k'ar ajkĩnob' tya' che'na e cheksuyaj ira, aketpa kochwa' bĩsbĩr yi kochwa' turu e bĩsmayajob'.</i> <i>Ux Uchank'ar B'ijk: K'opot xe' matuk'a uwinkir. Tya' ache'npa e bĩsmayaj uk'ani twa' achekta e rum xe' matuk'a uwinkir, e Ototir bĩsmayaj uk'ani twa' ucheksu kochwa' e'ra.</i> <i>a) Ujunar tya' ak'otoy e Bĩsrumchinamir yi kochwa' turu.</i> <i>b) E cheksuyaj tama e jun ira te rumob' yi tuno'r e k'otor yi e bĩjnusyajir.</i> <i>ch) Uwirna'r ume'ynir e rum yaja' yi okob'eyr yi ucheksuna'r e mojr ajyumir. Taka e jun ira e Ototir bĩsrum, uk'ani twa' utzĩjb'a te noj jun twa' uyeb'ta a'xin tama e Otot ajk'oter te rumob', twa' uyajk'u uk'otorir twa' e noj chinam Iximrum. Tama e k'otorer ira uk'ani twa' atzĩjb'na ukob'eyr ub'an, tama e rum yaja', yi e Ototir rumob' uk'ani twa' uyajk'ob' e jun yi uk'otorir, yi tuno'r uk'echerir e junob'. E tzĩjb'ayaj rumob' taka e k'ub'seyaj yaja' uk'ani twa' utzĩjb'a twa' e noj chinam Iximrum.</i> <i>Cha' Uchank'ar B'ijk: Rum xe' matuk'a uwinkir te chinam. Tya' ache'npa e</i>	poseedor o tenedor de un predio, se identificará a éste con los datos que refieran sus colindantes, citándosele por edicto publicado por una sola vez en el Diario Oficial, así como por un aviso puesto en un lugar visible de la municipalidad que corresponda, para que se manifieste sobre la ubicación de mojones y linderos y complete la información requerida. Si el interesado no compareciere dentro de los treinta días siguientes a la fecha de la publicación, se tendrán por definidos los mojones y linderos consignados por los colindantes y los que resulten del análisis catastral. Artículo 63. Terrenos baldíos rurales. Cuando durante el proceso de establecimiento catastral se determine la existencia de un terreno baldío rústico, el RIC lo identificará con las certificaciones de: a) Actas de conformidad de mojones y linderos de los predios colindantes; b) Las declaraciones firmes de predios catastrados de los mismos colindantes y del predio en cuestión; c) La del mapa de ubicación del predio en relación con sus colindantes. Con estas actas el RIC conformará un expediente que remitirá al Fondo de Tierras para que éste emita resolución declarando la procedencia y la
--	---

<i>bĩsmaʼr yi achekta e rumobʼ xeʼ matukʼa uwinkir, e Otot bĩsrumobʼ ukʼani twaʼ uyajkʼu ukʼotorer tunoʼr e bĩsmaʼr ira. Uyajkʼunaʼr e junobʼ e ajkʼotorobʼ twaʼ e chʼujksaj twaʼ tunoʼr e chinamobʼ lximrum, twaʼ ukʼajti e tzijbʼar twaʼ e Noj chinam lximrum.</i> <i>Inbĩjk 65</i> Joʼ Uchankʼar Bʼiktzʼijbʼ: Rum twaʼ e morwaʼrobʼ. <i>Tyaʼ war acheʼnpa e Bĩsrumchinamir aʼxin era e rumobʼ ira chi twaʼ, chiʼchiʼ kʼecher umenerobʼ ukʼani twaʼ ucheksu chiʼchiʼ kʼecher umenerobʼ, yi uyajkʼu ujunar e rumobʼ yajaʼ, yi ukani twaʼ uyaʼre atzĩjbʼna.</i> <i>Kochwaʼ ukʼani cheʼnaʼr e cheksuyaj yajaʼ te rumobʼ ira, ukʼani irnaʼr kochwaʼ ubĩjsbʼ yi umeʼynir. E otot bĩjsibʼ rum ukʼani twaʼ uyajkʼu kochwaʼ twaʼ ukʼanpesobʼ umen ixto de tzijbʼ bĩsrumchinamir umen ixto bʼan acheʼnpa inteʼ uxantesnibʼ e bĩjrar..</i> <i>Tama e rum ira e Ototir bĩsrumir aʼxin uche e bĩsmaʼr ta tunoʼr e rum, tamar ta tajwintzʼa ukobʼeyr, yi twaʼ ukʼajtyobʼ e morwaʼrobʼ ukʼani twaʼ acheʼnpa e bĩsmayaj, twaʼ aturbʼantzʼa e bĩjnusyaj twaʼ e cheyaj uyustanaʼr e komonir, tama eʼra e Otot bĩsmaʼr ukʼani twaʼ uyajkʼu ukʼekwaʼr tama e noj jun te chinam lximrum, yi tama e komonir 169 yi e noj jun teʼ patnaʼrir.</i>	inscripción a favor de la Nación. En esta resolución se consignarán los datos territoriales del predio, y el Fondo de Tierras extenderá certificación por duplicado de la resolución y de las partes conducentes del expediente. El Registro de la Propiedad, con base en esa resolución, asentará la primera inscripción de dominio a favor de la Nación. Artículo 64. Terrenos baldíos urbanos. Cuando durante un proceso de establecimiento catastral se determine la existencia de un terreno baldío urbano, el RIC lo identificará y hará la declaratoria de predio catastrado, certificando el expediente a la Procuraduría General de la Nación para que tramite su inscripción a favor de la Nación. Artículo 65. Tierras comunales. Si durante el proceso de establecimiento catastral se determina la propiedad, posesión o tenencia comunal de tierras, el RIC reconocerá y hará la declaratoria administrativa de tierra comunal y emitirá las certificaciones para lo que sea conducente y, en su caso, ordenar el registro. El procedimiento para la declaratoria de Tierras Comunales se realizará tomando como base la definición de éstas, contenidas en la presente [m113] ley y el procedimiento para declarar predio catastrado regular o irregular, para lo cual el RIC emitirá un reglamento específico. En estas tierras, el RIC hará el levantamiento catastral completo del polígono, a partir del cual se calculará su extensión, y a solicitud de los comuneros se hará
--	---

Wak Uchank'ar B'ijk: <i>Tya' ache'na e k'ub'syaj te pak'ab'ob'. Tya ache'na e B'isrumchinamir uk'ani ajk'una'r uk'otorer yi uk'ob'eyr tya' ache'na e k'ub'seyaj umen e pak'ab'ob' twa' ache'kta, tya' ache'npa e k'ub'seyajob', e Otot b'ismayaj, uk'ani che'na'r e b'isma'r tya' ak'otoy la'inte' ucha'k'ar ajk'in, uwinkir e rum ira, yi e moror ototob' yi e otot morojseyajob' yi tuno'r uk'oter twa' taka ache'npa e k'ub'seyaj.</i> Uk Uchank'ar B'ijk: <i>Numerir. Tama e xejr rum tya' aketpa a'xin tya' ache'na e b'isma'r, xe' ayanyan anumuy tama ujur e tz'ijb'ab'ir tama e Ototir tz'ijb' rum. Xe' anumuy tu'jor e tz'ijb'ab'ir, e tzikmayajob' te I yi te II tama e b) tama e inb'ijk 38 yi tama e jun ira, a'xin a'rob'na ti'h ayanyan numuy yi kob'a tu'jor.</i> <i>Tya' ajk'una ujunar e b'isma'r xe' che'na, tama ume'ynir e rumob' yi tuno'r ukob'eyr uk'ani cheksuna'r e ayanyanir xe' numuy, uwinkir uk'ani twa' ayusta ujunar taka e noj tz'ijb' jun ira.</i> CHA' UYOKIR UJUNAR INB'UTZ YI UTZ'IJB'AYAJIR	el levantamiento de la información predial, para efectos de planificación del desarrollo de la comunidad. En todo caso, el RIC deberá sujetarse a lo regulado por la Constitución Política de la República y el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo. Artículo 66. Lugares ceremoniales indígenas. Cuando durante el proceso de levantamiento catastral se determine y reconozca por las comunidades indígenas aledañas, la existencia de lugares tradicionales para uso ceremonial en un predio, el RIC hará el levantamiento topográfico de la fracción correspondiente y sus servidumbres de hecho, y notificará dentro de un plazo de 30 días al propietario o poseedor del predio, a las comunidades interesadas y a la institución que corresponda para que inicien aquellas acciones tendentes a garantizar su existencia y uso ceremonial. Artículo 67. Excesos. La parte de terreno comprendida dentro de los linderos de un predio o finca de propiedad privada, que excede a la extensión inscrita en el Registro de la Propiedad más allá de los porcentajes de tolerancia establecidos en los numerales romanos I y II del literal b) del artículo 38 de esta [m114] ey, será considerada como exceso para efectos de la misma. Con las certificaciones de predio catastrado irregular, de los planos del predio correspondiente a la finca y el plano de ubicación del exceso, el propietario deberá regularizar la situación de conformidad con la ley[m115] .
--	--

Waxik Ucha’k’ar B’ijk: Ujunar. <i>Uyajk’una’r uk’oter twa’ e noj chinam Iximrum yi utz’ijb’ayaj ta tuno’r e rumob’ tya’ ustab’irix, yi ti’h e maja’x tz’ijb’ab’ir tama e Otot tz’ijb’ayaj rum. Ma’chi achekta e b’isma’r tama e Noj rum Peten, yi tama tuno’r e (Franja Transversal del Norte) yi tuno’r e ayanir makwi’r e rumob’ xe’ kojb’irix umen e ajpatna’rob’ te Iximrum yi tuno’r xe’ ayanayan anumuy twa’ e b’isma’r tama e chinamob’ yi tya’ turu e mormorob’.</i> B’orom Uchank’ar B’ijk: Uyokir uk’oterach. <i>Tuno’r xe’ uk’ani twa’ ache’npa taka e rumob’ tya’ tya’ e b’isma’rob’. Uk’ani che’na’r taka e noj junob’ kochwa’ twa’ ajk’unpa uk’oterir.</i> La’in Uchank’ar B’ijk: Ujunar. <i>Taka ujuna’r e rum b’isb’ir, ume’ynir yi tuno’r ukob’eyr tya’ b’isb’ir yi ujunar xe’ ukojko e ajyum, taka e ajk’anpa’r chinam, jayma umen inte’ upya’r, taka e aj-jorir chinam tya’ ache’npa e b’isma’r yi turu e rum, e Otot b’isrum uk’ani twa’ utzakse e jun.</i> <i>E junar b’an twa’ uk’ajti e cheksuyaj te ajk’ajtmayaj tama tuno’r e’ra:</i> a) <i>Tama uxor e rum xe’ k’ani atz’ijb’ana, matuk’a e k’ijna’r tar.</i>	CAPÍTULO II TITULACIÓN ESPECIAL Y REGISTRO Artículo 68. Titulación. Se declara de interés nacional la titulación y registro de aquellos predios que luego del análisis jurídico tengan como única irregularidad la de no estar inscritos en el Registro de la Propiedad. Se exceptúa de este proceso el territorio del D[m116] e departamento de[m117] Petén y la Franja Transversal del Norte, los bienes inmuebles situados dentro de las Reservas del Estado, dentro de las Áreas Protegidas, y los excesos de las propiedades rurales y urbanas. Artículo 69. Requisito esencial de validez. Cualquier enajenación o gravamen de predios ubicados en zonas declaradas catastradas, deberá realizarse exclusivamente en escritura pública como requisito esencial para su validez. Artículo 70. Expediente. Con la certificación de predio catastrado irregular, el plano y los datos de identificación personal del titular catastral y la certificación del acta que el interesado suscriba ante el juez de asuntos municipales[m118] , o en su defecto, ante el Alcalde Municipal del lugar en donde se encuentre ubicado el predio, el RIC conformará el expediente para el trámite de su inscripción en el Registro de la Propiedad. El acta deberá contener declaración jurada del solicitante sobre los siguientes extremos:
---	--

<i>b)K'echer umen e rum yaja' taka tuno'r tya' tz'akse e Inb'ijk 618, 620 yi e 633 tama e jun tz'ijb'ab'ir.</i> <i>Taka tuno'r ujunar e Ototir b'isma'r uk'ani twa' uyajk'u una'ta tama e jun tya' ersenpa de b'ijresyaj. Ucheksuyaj ira a'xin uyajk'u uk'otorer e uyototir e k'unpa'r te chinam, yi te aj-jorir te chinam. Uk'ani che'na'r kochwa' uk'ani e tz'ijb'ab'ir te jun ira taka e ajk'inob' kochwa' che e inb'ijk ira.</i> <i>Inal'ain Uchank'ar B'ijk: Cheksuyajir jun.</i> <i>Tama uchektesna'r e inb'ijk ira, e Ototir b'isma'r, utz'ijb'a tuno'r uk'ab'a' e ajk'atmayaj, e b'ijnusyaj te b'isrum, yi uya'runa'r ti'n war uk'ajtyob', tama inte' la'inte' cha'kar ajk'inob' twa' uchyob' e ub'sayajob'.</i> <i>Ja'y ayan chi ma'taka uwira e tz'ijb'ayaj ira te mojrob', e Ototir b'isrum, uk'ani twa' uyajk'u yi uya're e ajk'anpa'rob', uk'ani twa' uya're tuk'a numuy tama xe' uk'ajtyob'.</i> <i>Cha'la'in Uchank'ar B'ijk: Tz'ijb'arirob'.</i> <i>Ja'y mamajchi uk'ajti uyustana'r e tz'ijb'ayaj te rumob', e Ototir b'isrum uk'ani twa' uyajk'u ujunar yi utzijka'rir, e jun yaja' tz'akar twa' atz'ijb'na tama e Ototir tz'ijb'ayaj yi intaka twa' uche. Jay</i>	a) Que sobre el predio que se pretende titular no existe conflicto de intereses; y, b) Que ha poseído el predio cumpliendo con los requisitos establecidos en los artículos 618, 620 y 633 del Código Civil. Conformado el expediente respectivo, el RIC publicará en el Diario Oficial, por una sola vez, un edicto indicando que el predio se encuentra en proceso de registro. Este edicto lo mandará a fijar en los estrados del Juzgado de Paz Jurisdiccional y la Municipalidad que corresponda, debiendo hacerlo de tal modo que coincida con el plazo establecido en el artículo siguiente. Artículo 71. Contenido del edicto. En la publicación a que se refiere el artículo anterior, el RIC indicará los datos personales del interesado, la información catastral del predio y la convocatoria a los interesados, para que en un plazo no mayor de treinta días se manifiesten sobre el asunto. Si se presentare oposición o se expresaren intereses contrarios a la inscripción registral, el RIC la declarará contenciosa y remitirá el expediente a un tribunal competente, debiendo notificarle a los interesados. Artículo 72. Registro. Si no se hiciese valer oposición alguna al registro del predio, el RIC emitirá la resolución de titulación especial y registro, cuya certificación constituirá el documento legal suficiente para que se inscriba la
---	--

<i>nub'ya'r, nut'syaj taka uchyob', e jun uk'ani twa' atz'ib'na, tamar twa' aketpa tz'ib'ab'ir tama e twa'chir. E ajk'ub'ir jun ira uk'ani arob'na'r e Otot b'isrum, xe' twa' yi ti'h e ayan ujunob' tama e Jo'la'inte' ajk'inob' tya' che'npa e tz'ib'ayaj ja'xtaka aketpa tz'ib'ab'ir tama e twa'chirach.</i> <i>E lok'esyaj ira a'xin uyajk'u e tz'ib' b'isrumchinam, tu'k'ab'ob' o' te k'ab'ob', yi ma'chi twa' anumuy jo'la'inte' ajk'inob'.</i> <i>Uxla'in Uchank'ar B'ijk: Ustayaj Uk'anpesna'rir e rum. E kajyesnib' VII tama e jun ira uk'ani k'anpesna'r kochwa' che' e junob' ira twa' ak'anpestz'a twa' ache'npa uk'ani che'na'r e uyustayajir twa'ti'h ayan urum. Kochwa' che e inb'ijk 36 yi e 38 yi e 39 tama e jun ira. E aj-jorirob'te Turerib', tama e wa'kchetaka, uk'ani twa' uwirse e Moror otot te chinam Iximrum, twa' ajk'unpa uk'anpib' e k'ech rumob'yi tuno'r xe' war che e b'ijrar ira.</i> UK KAJYESNIB'IR AROB'SEYAJ XE' TWA' ACHE'NPA. IN UYOKIR AROB'SEYAJ CHEYAJ. <i>Chanla'in Uchank'ar B'ijk:</i> Na'tanwa'r tajwintz'a tama e B'isrumchinam e ototir chinam yi mojr otot ajpatna'rob' xe' uchyob' b'ajxan tya' alok'oy e jun ira. E otot chinamob', ajpatna'r ub'ajnerob', e komonir yi xe' maja'x komonir yi tuno'r	posesión en el Registro de la Propiedad en forma gratuita. En caso de matrimonio o unión de hecho, el título será emitido e inscrito a favor de ambos cónyuges, unidos o convivientes. Transcurridos cinco años desde la inscripción registral, la misma se convertirá en inscripción de propiedad. Esta resolución será notificada por el RIC, al titular o los titulares respectivos, en un plazo no mayor de quince días. Artículo 73. Regularización de la tenencia de la tierra. El título VII de la presente ley será aplicable en tanto entra en vigencia la le[m119] y de regularización de la tenencia de la tierra. Para ese efecto y para normalizar las demás irregularidades previstas en los artículos 36, 38 y 39 de la presente [m120] ley, el Organismo Ejecutivo, en el menor plazo posible, presentará al Congreso de la República una iniciativa de l[m121] ey de regularización de la tenencia de la tierra en general y las especiales a que hace referencia la presente l[m122] ey. TÍTULO VIII DISPOSICIONES ESPECIALES Y FINALES CAPÍTULO I DISPOSICIONES ESPECIALES Artículo 74. Información Catastral Obtenida por las Mu[m123] municipalidades
--	---

<i>ajpatna'rob' xe' uchyobix e b'isrum. Tya' ka'y uk'oterer e jun ira, uk'ani twa' uyajk'ob' e ajpatna'rob' te otot na'tanyaj b'isrum, twa' uwira axin yi che jay uyub'i uk'anpes tu'b'isma'rob' lximrum, uk'ani twa' utz'aksyob' tama upatna'rob' e b'isma'rob' jay b'an uk'anyob'. Ja'y manb'an twob', e B'isrumchinamir uk'ani twa' uk'anpes tuno'r xe' atakarsan twa' asutpa ub'isyob'.</i> Jo'la'in Uchank'ar B'ijktz'ijb' :<i>Patna'r te B'isrumchinamir, xe' twa' uche e Otot chinamob' yi inmojr ajpatna'rob' taka morwa'rob' taka ak'otor e jun ira. Tya' k'otoy uk'otorer e jun ira, e Otot chinamob', ajpatna'rob' ub'ajnerob' yi tuno'r e ajpatna'rob' xe' uchyob' e patna'r b'isrumob' twa' uk'otorerob', ub'ajnerob', yi usik'b'ob' chi umen twa' atakarnob', uk'ani twa' uk'anpesob' kochwa' che e jun ira te b'isma'r kochwa' che e otot B'isrum. B'an ub'an utakre ub'ob' taka e Otot B'isma'r tama ub'ijnwa'rob', tya' kochwa' uk'ani twa' chyob', a) taka uk'anpesna'r twa' utajwyob' e na'tanyaj. b) kochwa' twa' ub'isyob' yi uwirob' e Tz'ijb' B'isrumchinamir, ch) ub'orojseyajir e na'tanyaj taka e B'isrumchinamir te Chinam lximrum.</i>	y por cualquier otra institución estatal, previa vigencia de la presente l[m124] ey. Las Muni[m125] cipalidades, entidades autónomas, centralizadas, descentralizadas y cualquier otra institución estatal que posean información catastral a la entrada en vigencia de la presente Ley, deberán ponerla a disposición y coordinarse con el Registro de Información Catastral, para que éste _evalúe etapa por etapa la información y determine la posibilidad de incorporarla al Catastro Nacional, adecuándola a las normas técnicas catastrales si fuera necesario. Si no fuese factible tal adecuación, el RIC aprovechará tal información en lo que sea posible para sus propios procesos catastrales. Artículo 75. Acciones C[m126] atastrales a realizarse por las M[m127] unicipalidades y por cualquiera otra institución estatal, [m128] en vigencia de la presente ley. A partir de la vigencia de la presente Ley, las municipalidades, entidades autónomas, semiautónomas, centralizadas, descentralizadas[m129] , y cualquier otra institución estatal que decidan realizar actividades catastrales para fines específicos, por sí o mediante contratación con empresas especializadas, deberán sujetar sus acciones a las normas técnicas catastrales definidas por el RIC. Asimismo, coordinarán sus acciones con el RIC mediante convenio, en el que definirán como mínimo: a) Instrumentos de recopilación de información; b) Mecanismos de evaluación por parte del RIC; c) Incorporación
---	---

Wakla'in Uchank'ar B'ijk: Uk'otorer e na'tanyaj te B'isrumchinam xe' ma'chi una'ta e Ototir b'isrum. E na'tanyaj xe' uyaryo'n e inb'ijk 74 yi e 75, ayan uk'otorer kochwa' che e junob' ira, kochwa' che e Otot B'isrum, uk'ani arob'na'r e cheyaj tama e rum b'isb'ir, usajkayaj e b'isma'r yi uk'otorer twa' ache'npa chi umen uyub'i uche. Ukla'in Uchank'ar B'ijk: Ototir kanseyaj yi kanwa'r. E Ototir B'isrum, taka e mormor otot kanseyaj twa' e me'yn te Iximrum, yi e otot tz'ijb'ayaj ajyumob', uya're kochwa' twa' e otot kanseyaj yi e kanwa'r tama e chye'r te rumob', tya' b'isb'ir, ucheyaj uk'ani twa' uche'npa taka uk'otorer e cheyaj. Waxikla'in Uchank'ar B'iktz'ijb': Chekseyaj twa' e cheyaj B'isrumchinamir. E pak'ab'ob' xe' ub'ijnu uk'ajti e'rer uyub'i twa' utajwi, twa' arob'na yi ajk'una inte' jun tya' ayan e me'yn tya' uyub'i uche e b'isrum xe' uk'ani. CHA' UYOKIR UCHEYAJ YI TUK'A TWA' ACHE'NPA. B'oromla'in Uchank'ar B'ijk: Ucheyajir. Uwinkirob', xe' k'echer e rum umenerob', o' xe' ch'amb'ir , uk'ani twa' uchyob'.	de la información obtenida al Catastro Nacional. Artículo 76. Valor Jurídico de la Información C[m130] atastral no obtenida por el RIC. La información a la que hacen referencia los artículos 74 y 75 tendrá los efectos jurídicos que asigna la presente Ley a la información catastral obtenida por el RIC, siempre que éste emita las declaraciones de predio catastrado, resultantes del análisis catastral y jurídico, cuya ejecución es de su exclusiva e indelegable competencia. Artículo 77. Escuela de formación y capacitación. El RIC, en coordinación con el Instituto Geográfico Nacional,[m131] y el Registro de la Propiedad, definirán y constituirán la Escuela de Formación y Capacitación para el Desarrollo Territorial y Catastral. Su estructura será normada por un reglamento específico. Artículo 78. Publicidad de las actuaciones catastrales. Cualquier persona interesada podrá consultar y obtener, a su costa, certificaciones y copias de los mapas y productos catastrales de su interés. CAPÍTULO II OBLIGACIONES Y SANCIONES
---	---

a) <i>Uyajk'una'r uchob' e ajpatna'rob', yi ti'n aktab'irob' umen e tzikmayaj na'tanyajob' rumob', twa' usik'b'ob' e na'tanyaj b'isma'r, yi e cheyaj b'isma'r, kochwa' che e b'ijrar ira.</i> b) <i>Uyaktana'r uturb'ana'r e keterir e b'ijsyaj tama urumob'.</i> ch) <i>Uk'ani twa' ja'xob'ach ak'otob' yi e'rer uya'ryob' inkojtix, tya' apejknob' umen e otot b'isrum. E k'oter twa' ache'npa, jay b'an, e'rer ajk'unpa inte' tz'ijb'ab'ir jun umen inte' ajk'anpa'r.</i> ch) <i>Uyajk'una'r tuno'r e na'tanyaj xe' uk'ajti e Ototir B'isrumchinamir, twa' ache'npa yi akojtz'a e na'tanyaj te B'isrumchinamir.</i> Chank'ar B'iktz'ijb': <i>Uche'na'r twa' e'rtz'a yi utajwintz'ar uketerir e b'isma'r. B'ajxan tya' aka'y e b'isrum, uwinkir e rumob' uk'ani twa' uwirob' tya' ak'otoy urumob' ja'xirob'.</i> In ujok'ar B'ijk: E tz'aksena'rir. <i>Tya' e ajyumir xe' k'echer umen e rum, yi xe' ajtakarsaj ma'chi uyakta e patna'rob' te Ototir b'isrumob', twa' uchob', yi ma'chi uyajk'ob' e na'tanyaj xe' uk'ajtyob', apejknob' tu't inte' ajk'anpar yi uk'ani twa' utoyi yi atakarsan kochwa' che e ajk'anpa'r.</i>	Artículo 79. Obligaciones. Los propietarios, poseedores o tenedores de predios, están obligados a: a) Permitir el acceso al predio a los funcionarios, empleados o personas autorizadas por el Registro de Información Catastral, para recabar toda la información y efectuar operaciones catastrales, dentro del marco de la ley. b) Permitir la colocación de marcas geodésicas o puntos fijos de referencia en sus predios. c) Concurrir personalmente o por medio de representante, a las citaciones que le sean cursadas por el RIC. La representación que se ejercite, si fuere el caso, se acreditará por medio de mandato o carta poder autorizada por Notario. d) Proporcionar toda la información que le sea requerida por el RIC para el establecimiento y mantenimiento de la información registro-catastral. Artículo 80. Obligación de definir y delimitar mojones y linderos. Previo al proceso de levantamiento catastral, los titulares de predios deberán definir y delimitar los mojones y linderos de éstos. Artículo 81. Apremios. Cuando el propietario, poseedor o tenedor de un predio, o su representante, no permita a las personas facultadas por el RIC el acceso al mismo, o si se negara a proporcionar la información que le sea requerida, se promoverán judicialmente los apremios que correspondan de acuerdo con la
--	--

Cha' ujo'k'ar B'ijk: *Toyma'rir tama e cheyaj manb'anir taka e ayanir k'oter chi utijres, unijkes e me'ynir tar yi e tzikma'r tar, a'xin a che'na utoyi kochwa' che e jun tama e inb'ijk 279 ta,a e b'ijresyaj te tojma'rir.*

UX UYOKIR

UCHE'NARIR TAMA E K'A'PA'R NUMESB'IR YI E CHEYAJIR.

Inb'ijk 83 Ux ujo'k'ar B'ijk: Uk'anpesna'r e la'rir b'ijrarob'. Tya' ayan uk'ani ajk'una'r uk'otorer tya' war ache'na e b'isrum, yi tya' che'nob'ix warix ache'npa e b'ismayaj yi e na'tanyaj komonir ta tuno'r e rumob' te chinam Iximrum, taka uk'otorer yi uyajk'una'r tuno'r ukob'eyr, kochwa' b'an tya' aketpa e rumob' yi uyajk'una'r e junob' twa' tuno'rob' yi taka twa' uyajk'ob' ti'n ti'n e matuk'a ujunob' ani, matuk'a tz'ijb'ab'ir umenerob' ani. Yi b'an twa' uyajk'u uk'otererob' maja'x b'an twa' ache'npa taka e inb'ijk ira. E jun twa' e patna'r tya' ajk'ub'ir umen e aj-jorir, ucheksuna'r e aj-jorir 1786 yi tuk'a tuk'a uche. E noj jun twa' e ustayaj rumob' te Cheksuna'r 125 –83 yi e noj-jun twa' uk'ajtsaj twa' e noj chinam yi e chinamob' tama e Cheksuna'r jun 141 - 85.

Tuno'r xe' k'ani ache'npa twa' ukajyesnib'ir e jun ira tya' ch'a'r war ajk'una uk'otorerir kochwa' che tama tya' che' xe' wa'r uk'ajti e'rer uche tya' ak'a'pa, yi uk'ani twa' uya're e Tz'ijb' B'isrumchinamir yi e'rer uyakta ub'a twa' ache'na kochwa' che e Uk Kajyesnib' tama e jun ira.

Ley del Organismo Judicial.

Artículo 82. Sanciones por daños a los monumentos geodésicos. Quien destruya, deteriore o remueva marcas o puntos de referencia geodésica, será sancionado de conformidad con el artículo 279 del Código Penal.

CAPÍTULO III

DISPOSICIONES FINALES, TRANSITORIAS Y DEROGATORIAS

Artículo 83. Aplicación de leyes relacionadas. A partir de que una zona sea declarada en proceso catastral, y considerando que tal proceso tiende al levantamiento de información integral de todos los predios del territorio nacional con la mayor exactitud y a establecer su extensión precisa, así como a la ubicación de derechos de las fincas proindivisas, y a la titulación masiva, de oficio y gratuita de los predios que carezcan de inscripción registral, y así proveer a su regularización, no serán aplicables en esa zona las siguientes leyes: Ley Reglamentaria para Trabajos de Agrimensura, Decreto Gubernativo 1786 y sus reformas; Ley de Rectificación de Áreas, Decreto Ley 125-83; Ley de Titulación Supletoria para el Estado y las Municipalidades, Decreto Ley 141-85.

Todas las diligencias que al inicio de la vigencia de la presente ley[m132] y se encuentren en trámite de conformidad con las leyes anteriormente citadas, el

Chan ujo'k'ar B'ijk: Unumesna'r e jun. E ayanir, e na'tanayj, e tumin xe' ak'anpa yi ucheyaj, ucheyaj yi uche'na'rir, umen e ajpatna'rob' k'anpa'rob' unumespa tama e na'tanyaj b'ismayaj tya' ajk'unpa uk'otorer e jun ira.

Twa' ache'npa e Aj-jorir te patna'rir e arak'ob' yi te wya'r, taka uk'otorer uk'ani twa' uche inte' mormor twa' uche yi uwira tuk'a twa' ache'npa yi atoypa tuno'r e cheyaj patna'r, k'ejcha'r yi usajta'r tama e patna'r tama uk'otorer yi numesb'ir ti'n tuno'r e ayanir, e na'tanyaj, e tuminob', yi uk'otorer xe' twa'chir yi e cheyaj yi utz'ijb'ayaj e na'tnayaj te b'isrum.

Jo' ujo'k'ar B'ijk: Pejknar twa' a'rob'na chi twa' uche e cheksuna'rir. E aj-jorir te patna'r te arak'ob' yi te wya'r, tama uk'otorer aj-jorir tama e ajpatna'rob' te b'isrumob', uk'ani twa' upejkob' e mojr ajpatna'rob', twa' atakarsanob' twa' e sik'b'ayaj yi chi twa' atakarsan tama e aj-jorirob' ira. Twa' uyakta inkojt u'tir. Tya' war anumuy 60 ajk'inob' te tzik ak'in, atzikpa tya' ajk'unpa ukajyesnib' e jun ira. Inkojt aj-jorir yi inkojt ajtakarsaj, uk'ani twa' aturb'anob' yi uch'ami e k'ub'seyajob' tama e b'ajxan morwa'r xe' twa' a che'npa.

Wak ujo'k'ar B'ijk: Kajyesna'r Patna'rir. E cheyaj twa' ache'npa e b'ismayaj

interesado podrá continuarlas hasta su fenecimiento, y en tal caso dará aviso de tal situación al RIC; o bien desistirlas y someterse al procedimiento establecido en el título VII de esta ley[m133] , según fuere el caso.

Artículo 84. Transición Administrativa. Los bienes, la información, los recursos financieros y técnicos, los derechos y obligaciones de la Unidad Técnica Jurídica, pasarán al Registro de Información Catastral a partir de la vigencia de la presente le[m134] y.

Para tal efecto, el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, mediante Acuerdo Ministerial conformará una Comisión Específica que tendrá como objetivo definir y ejecutar los aspectos operativos que permitan la liquidación de las operaciones técnicas, administrativas y financieras de la Unidad Técnica Jurídica y el traslado de sus bienes, la información, los recursos financieros y técnicos, los derechos y obligaciones, al Registro de Información Catastral.

Artículo 85. Convocatoria para nombrar delegados. El Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación, en su calidad de Presidente del Consejo Directivo del RIC, deberá convocar a las instituciones y organizaciones participantes para que inicien el proceso de elección de sus representantes ante dicho Consejo, para nombrar a sus respectivos delegados. Dentro del plazo de los siguientes sesenta días calendario, contados a partir de la vigencia de la presente Ley,

<i>komonir taka e ajpatna'rob' ti'n ob'nob' uchyob' taka e komonir taka mormor ajpatna'rob' twa' ache'npa yi ajk'unpa uk'otorer e ayanir te rum. Xe' che'nb'ir b'ajxan tya' achekta e jun ira tuno'r ayan uk'oter. Tamar ixto, ucheyajir e rumob' b'isma'r, tya' b'ajxan a'xin e'ma, uk'ani twa' jak'una'r uk'oter umen e aj-jorir noj chinam Iximrum.</i> <i>Uk ujo'k'ar B'iktz'ijb': Ajk'untz'ar twa' usajta'r tama e b'ajxan.</i> <i>E aj-jorir k'ech tuminob' twa' tuno'ro'n. Tama e b'orojseyaj jun tama xe' ak'otoy yi alok'oy tama e noj chinam, uk'ani twa' uyajk'u tuno'r xe' twa' asatpa tuno'r xe' uwajpi twa' ache'npa e morojseyaj te cheyaj na'tanwa'r te b'isma'r yi twa' utz'aksena'r tuk'a twa' ache'npa yi tuno'r xe' che e b'ijrar ira.</i> <i>Twæ' ache'npa tuk'a che e jun ira ucheksuna'r 12 – 2000 tzik tama e Otot cheyaj junob' te noj chinam Iximrum, e cheyaj twæ' e cheyaj tama e na'tanwa'r tama e b'isma'r rum.</i> <i>Waxik ujo'k'ar B'ijk: k'ech ustayajir.</i> <i>Tya' ak'otoy uk'otorer e jun ira, jay ayan tya' tz'ijb'ab'ir e maja'x inb'utz ti'n e twob' e rumob' yi ajk'uni'x uxanta'rir umen e ajk'otorerob' k'ani twa' una'tob' a'xin yi twa' uyajk'u uk'otesyaj uk'ani twa' uya're e otot b'isrum, twa' ache'npa e inb'utzir tamar.</i>	dichos delegados, titulares y suplentes, deberán estar nombrados y asumiendo sus funciones en la primera sesión que se celebre. Artículo 86. Proyectos piloto. Las acciones de establecimiento catastral coordinadas por la Unidad Técnica Jurídica de la Comisión Institucional para el Desarrollo y Fortalecimiento de la Propiedad de la Tierra, realizadas antes de la vigencia de la presente [m135] ey son válidas; sin embargo, las declaraciones de predios catastrados, previa revisión, deberán ser ratificadas por la Dirección Ejecutiva Nacional. Artículo 87. Asignación presupuestaria extraordinaria inicial. El Ministerio de Finanzas Públicas, dentro del presupuesto ordinario de ingresos y egresos del Estado, asignará los recursos que sean necesarios para la organización del Registro de Información Catastral y la implementación de las funciones y atribuciones que se le asignan por esta ley.[m136] Para los efectos del cumplimiento del Decreto Número 12-2000 del Congreso de la República, la U[m137] nidad ejecutora será el Registro de Información Catastral. Artículo 88. Conflictos judiciales. Si al entrar en vigencia la presente le[m138] y se tuviere registro de casos en los que existe conflicto entre titulares de predios,
--	---

B'orom ujo'k'ar B'ijk: Xe' inte'yx yi maja'x b'an che'na'rir. Tya' ache'npa tuno'r e cheyaj b'isma'r te rumob' taka e cheyaj tama e Ucheksuna'r te 1551, yi tama e 60 - 70 yi e 38 - 71 tama e otot cheyaj junob' yi uyustana'r, tama e 11 te octubre te 1963 yi ukajyesnib' e jun ira, yi e tz'ijb'ayaj tama e na'tanwa'r b'isma'r uyajk'u uk'otorir e rum b'isb'ir, tya' k'anpix e cheyaj tama e rumob' ajk'ub'ir umen e noj chinam, taka uk'otorer e jun 24 - 99 xe' ajk'ub'ir umen e otot cheyaj junob' te chinam lximrum, tama e utujr te rumob'.

Tamar e tz'ijb'ayaj tama e na'tanwa'r te B'isrumchinamir uyajk'u uk'otorer e b'isumar, a'xin takar, yi a'xin uwira e patna'rob' te ustayaj umen e ajpatna'rob' te rum. Xe' war ache'npa umen e najtir ajpatna'rob', ototob' najtir yi e ajk'anpa'rob' te jorirob' chinam lximrum, tya' ma'to tuk'a e jun ira.

La'in Ujo'k'ar B'ijk: Xe' ma achekta tara. E maja'x b'ijnub'ir tama e jun ira uk'ani twa' asik'b'antz'a uk'otorer taka ub'ijrar e jun ira tama e jorir k'unpa'r, Ucheksuna'r tz'ijb' 2 - 89 tama e ajk'ub'ir umen e otot cheyaj junob' yi ucheyaj.

Inla'in ujok'ar B'ijk: Ajk'oter k'unpa'r rumob'. E aj-jorirob' k'unpa'rob' uk'ani twa' uchektes e k'oter k'unpa'r rumob' yi uk'anpes e noj jun, tama e b'ajxan ajk'inob' uk'ani twa' otot cheyaj junob' tama e lximrumob' inte' ajk'anpa'r jun taka

y el mismo estuviere en trámite ante un órgano jurisdiccional, éste seguirá conociendo el caso, y la resolución que dicte deberá hacerla del conocimiento del Registro de Información Catastral para los efectos legales correspondientes.

Artículo 89. Casos de excepción y proceso de regularización. Cuando se realice el proceso de establecimiento catastral en predios adjudicados en aplicación de los decretos 1551; 60-70 y 38-71 del Congreso de la República y sus reformas, entre el 11 de octubre de 1963 y el inicio de la vigencia de la presente le[m139] y, el Registro de Información Catastral emitirá la resolución de predio catastrado, hasta que esté concluido el proceso de regularización de las tierras entregadas por el Estado, conforme el Decreto [m140] 24-99 del Congreso de la República, Ley del Fondo de Tierras.

Además, el Registro de Información Catastral establecerá las normas técnicas catastrales, acompañará y supervisará aquellos proyectos de regularización del Fondo de Tierras,[m141] que estén en ejecución por organismos no gubernamentales, empresas privadas o proyectos del Organismo Ejecutivo, previo a la vigencia de la presente ley.[m142]

Artículo 90. Casos no previstos. Los casos no previstos en la presente l[m143] ey serán resueltos de conformidad con los principios establecidos en la Ley del Organismo Judicial, Decreto Número 2-89 del Congreso de la República y sus

<i>uk'oterir twa' ak'anpestz'a yi ajk'unpa tuno'r utzaksenib' twa' uxantesna'r.</i> <i>Cha'la'in Ujok'ar B'ijk: Cheksuna'rir Tujrur.</i> <i>E jun ira che'na taka e b'isjnusyaj wa'kchetaka, taka uk'otorer tuno'r e ux mormorob' ajk'anpa'rob' xe' apatnob' tama e Otot cheyaj junob' te chinam Iximrum, tya' alok'oy uk'oter tama inte' morwa'r taka, yi ajk'unpa tuno'r uk'oter tya' che'na e cheksuyaj yi anumuy la'in ucha'k'ar ajk'inob' tama e cheksuyaj te jun tya' acheksenpa e b'ijrarob'.</i> <i>LOK'SEB'IR TAMA E NO OTOT TWA' E YUXINAR, TA CHINAM IXIMRUM ,TAMAE AJK'IN WAK WINAL TAMA E JAB' 2005.</i> <i>JORGE MÉNDEZ HERBRUGER</i> <i>PRESIDENTE</i>	reformas. Artículo 91. Tribunales Agrarios. La Corte Suprema de Justicia deberá crear los tribunales agrarios, y haciendo uso de su iniciativa de ley, en el menor plazo posible presentará al Congreso de la República una iniciativa de ley con la legislación sustantiva y adjetiva para su aplicación, para lo cual se le hará la asignación presupuestaria correspondiente. Artículo 92. Vigencia. El presente decreto fue declarado de urgencia nacional con el voto favorable de más de las dos terceras partes del número total de diputados que integran el Congreso de la República, aprobado en un solo debate, y entrará en vigencia treinta días después de su publicación en el Diario Oficial. EMITIDO EN EL PALACIO DEL ORGANISMO LEGISLATIVO, EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, EL QUINCE DE JUNIO DE DOS MIL CINCO. PASE AL ORGANISMO EJECUTIVO PARA SU SANCIÓN, PROMULGACIÓN Y PUBLICACIÓN.
---	--

MAURICIO NOHÉ LEÓN CORADO

SECRETARIO

LUIS FERNANDO PÉREZ MARTÍNEZ

SECRETARIO

JORGE MÉNDEZ HERBRUGER

PRESIDENTE

MAURICIO NOHÉ LEÓN CORADO

SECRETARIO

LUIS FERNANDO PÉREZ MARTÍNEZ

SECRETARIO

[m1]Omitir el

[m2]Cambiar minúscula por mayúscula

[m3]Cambiar minúscula por mayúscula

	[m4]Agregar un punto [m5]Agregar un punto [m6]Cambiar Dirección Municipal por Direcciones Municipales [m7]Cambiar minúscula por mayúscula [m8]Cambiar minúscula por mayúscula [m9]Agregar la letra n [m10]Agregar y [m11]Cambiar mayúscula por minúscula [m12]Omitir la letra s [m13]Cambiar detrás por de tres [m14]Cambiar minúscula por mayúscula [m15]Cambiar minúscula por mayúscula [m16]Omitir la coma y agregar y [m17]Omitir la coma [m18]Cambiar minúscula por mayúscula
--	---

	[m19]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m20]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m21]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m22]Cambiar Dirección Municipal por Direcciones Municipales
	[m23]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m24]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m25]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m26]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m27]Cambiar mayúscula por minúscula
	[m28]Cambiar mayúscula por minúscula
	[m29]Omitir la coma
	[m30]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m31]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m32]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m33]Agregar de
	[m34]Cambiar mayúscula por minúscula

	[m35]Cambiar mayúscula por minúscula
	[m36]Cambiar mayúscula por minúscula
	[m37]Cambiar mayúscula por minúscula
	[m38]Cambiar mayúscula por minúscula
	[m39]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m40]Cambiar mayúscula por minúscula
	[m41]Agregar un punto
	[m42]Agregar un punto
	[m43]Agregar un punto
	[m44]Agregar un punto
	[m45]Agregar un punto
	[m46]Agregar un punto
	[m47]Agregar un punto
	[m48]Agregar un punto
	[m49]Agregar un punto

	[m50]Agregar un punto
	[m51]Agregar un punto
	[m52]Agregar un punto
	[m53]Agregar un punto
	[m54]Agregar un punto
	[m55]Cambiar mayúscula por minúscula
	[m56]Omitir los dos puntos y la mayúscula esquineros
	[m57]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m58]Omitir el punto
	[m59]Omitir el punto
	[m60]Omitir el punto
	[m61]Omitir el punto
	[m62]Omitir el punto
	[m63]Omitir el punto
	[m64]Omitir el punto
	[m65]Omitir el punto

	[m66]Omitir el punto
	[m67]Omitir el punto
	[m68]Omitir el punto
	[m69]Omitir el punto
	[m70]Omitir el punto
	[m71]Omitir el punto
	[m72]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m73]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m74]Cambiar minúsculas por mayúsculas Unidad de Análisis Catastral
	[m75]Cambiar mayúscula por minúscula
	[m76]Cambiar mayúscula por minúscula
	[m77]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m78]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m79]Cambiar mayúscula por minúscula
	[m80]Cambiar mayúsculas por minúsculas predios catastrados irregulares

	[m81]Cambiar mayúscula por minúscula [m82]Cambiar los dos puntos por un punto [m83]Cambiar mayúscula por minúscula ley especial [m84]Cambiar minúscula por mayúscula [m85]Cambiar mayúsculas por minúsculas técnicos catastrales [m86]Omitir si y colocar mayúscula a Transcurrido [m87]Cambiar mayúsculas por minúsculas declaración de predio catastrado irregular [m88]Cambiar mayúsculas por minúsculas código de clasificación catastral [m89]Cambiar mayúscula por minúscula catastral [m90]Cambiar minúscula por mayúscula [m91]Cambiar minúscula por mayúscula [m92]Cambiar minúscula por mayúscula para unificar el texto de la frase Municipalidades [m93]Agregar la letra a [m94]Omitir la frase lo asentado en Libros de Inscripciones, ya que es reiterativa y agregar la letra y
--	--

	[m95]Cambiar minúscula por mayúscula [m96]Cambiar minúscula por mayúscula [m97]Cambiar al por para el [m98]Cambiar todas las iniciales mayúsculas por minúsculas con excepción de la palabra que inicia el enunciado [m99]Cambiar las mayúsculas por minúsculas declaración de predio catastrado regular o irregular [m100]Agregar de esta Ley [m101]Cambiar mayúscula por minúscula [m102]Cambiar mayúscula por minúscula [m103]Cambiar minúscula por mayúscula [m104]Cambiar minúscula por mayúscula [m105]Cambiar financien por financien [m106]Agregar la [m107]Omitir la coma [m108]Cambiar minúscula por mayúscula [m109]Cambiar minúscula por mayúscula
--	---

	[m110]Cambiar mayúscula por minúscula [m111]Cambiar minúscula por mayúscula [m112]Agregar Número [m113]Cambiar minúscula por mayúscula [m114]Cambiar minúscula por mayúscula [m115]Cambiar minúscula por mayúscula [m116]Cambiar mayúscula por minúscula [m117]Agregar El, el nombre correcto del departamento es El Petén [m118]Cambiar iniciales minúsculas por mayúsculas Juez de Asuntos Municipales [m119]Cambiar minúscula por mayúscula Ley de Regularización de la Tenecia de la Tierra [m120]Cambiar minúscula por mayúscula [m121]Cambiar minúscula por mayúscula [m122]Cambiar minúscula por mayúscula [m123]Cambiar mayúsculas por minúsculas catastral obtenida por las municipalidades
--	--

	[m124]Cambiar minúscula por mayúscula [m125]Cambiar mayúscula por minúscula [m126]Cambiar mayúscula por minúscula [m127]Cambiar mayúscula por minúscula [m128]Agregar la frase a la entrada [m129]Omitir la coma [m130]Cambiar mayúscula por minúscula información catastral [m131]Omitir la coma [m132] Cambiar minúscula por mayúscula [m133]Cambiar minúscula por mayúscula [m134]Cambiar minúscula por mayúscula [m135]Cambiar minúscula por mayúscula [m136]Cambiar minúscula por mayúscula [m137]Cambiar mayúscula por minúscula [m138]Cambiar minúscula por mayúscula
--	---

	[m139]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m140]Agregar Número
	[m141]Omitir la coma
	[m142]Cambiar minúscula por mayúscula
	[m143]Cambiar minúscula por mayúscula

BIBLIOGRAFIA

Instituto de la Defensa Publica Penal (2004) - Glosario bilingüe de términos Juridicos español- ch'orti'. URL, Instituto de lingüística. Guatemala.

Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (Inedito) Topop Ojroner Maya Ch'orti'. Chiquimula.

ANEXO GLOSARIO

1	Ajch'ujk-k'anpa'rob'	autoridades administrativas
2	Aj-jorirob' morwa'r Aj-jorirob' te	instituciones
3	B'isrumchinam	Consejo directivo
4	Ajnum ojronerob'	traductores
5	B'ijk	artículo
6	B'ijrar	ley
7	B'isrumchinam	catastro
8	Chekseyaj	decreto
9	Chenmayajir	funciones
10	Ixko	mojón
11	Jorir Ajcheyaj tuno'rir	Dirección ejecutiva nacional
12	Jach B'isrumchinamir	levantamiento catastral
13	Jajpb'irum	tenencia de tierra
14	Junarir B'isrumchinamir	certificación catastral
15	Kajyesnib'	título
16	Ma'n'b'anir mukurb'ir	actos fraudulentos
17	Ma'n'b'anir te e rum	conflictos agrarios
18	Morwa'rir te rumob'	organos jurisdiccionales
19	Na'tanyaj	informes
20	O'stanpa e rumirach Ototob' Morwa'r twa' e	desarrollo territorial
21	pak'ab'ob',	municipalidades
22	Turerib'	Estado
23	Tya' ache'na e k'ub'syaj	centros ceremoniales
24	Tz'ijb' b'isrumchinam.	registro catastral
25	Uchekta'rir	derrotero
26	uketerir	linderos
27	Umorwa'rir	sesiones
28	Uxantesna'rir	reglamento (vigencia de la ley)
29	Uyokir	capítulo

